



3 1761 03929 4475

JAN Z MICHALOVIC.

NĚMECKÁ BÁSEŇ TŘINÁCTÉHO VĚKU.

VYDAL, ÚVODEM A POZNÁMKAMI OPATŘIL.

DR. ARNOŠT KRAUS,

SOUKR. DOC. NA C. K. UNIVERSITĚ ČESKÉ.



BRIEF

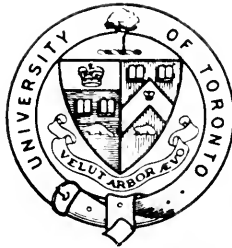
PT

073020

V PRAZE.

BURSÍK & KOHOUT

knihkupci c. k. české university a České Akademie pro vědy,
slovesnost a umění.



Purchased From
Funds Donated
by
The Andrew W. Mellon
Foundation

JAN z MICHALOVIC.

NĚMECKÁ BÁSEŇ TŘINÁCTÉHO VĚKU.

VYDAL, ÚVODEM A POZNÁMKAMI OPATŘIL

DR. ARNOŠT KRAUS.

SOUKR. DOC. NA C. K. UNIVERSITĚ ČESKÉ.



V PRAZE.

BURSÍK & KOHOUT

knihkupci c. k. české university a České Akademie pro vědy,
slovesnost a umění.

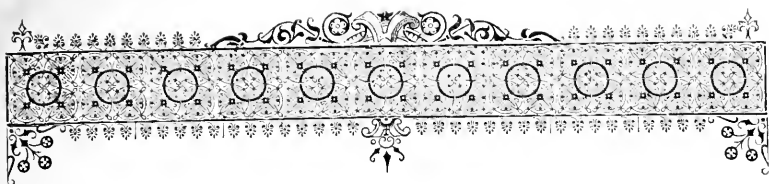


P A M Á T C E
MÝCH RODIČŮ,
JOSEFA A BARBORY KRAUSOVÝCH.



Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Toronto

Ú V O D.



1.

Krátká báseň o rytířské výpravě Jana z Michalovic do Paříže jest u nás málo známa, jelikož mimo jediný rukopis jest zachována jen otiskem v časopise von der Hagenově „Germania, Jahrbuch der berlinischen Gesellschaft für deutsche Sprache und Alterthumskunde“, II. (1837) na str. 92—98¹⁾, který jen v málo exemplářích se zachoval na časy naše. Nový otisk básně, cenné o sobě a zajímavé pro historii českou, jest tedy žádoucí učiniti.²⁾

Základem tohoto vydání jest otisk první, který na moji žádost správa universitní knihovny heidelberské dala p. drem Waagem srovnati s rukopisem básně.

Rukopis (Pal. germ. 341.) v universitní knihovně heidelberské jest na pergameně a pochází ze 14. století. Jest to sbírka povídek, čítající nyní 374 listů 22·3 cm. širokých, 30·6 vysokých; psáno je ve dvou sloupcích po 40 řádcích na linkách a mezi linkami postranními. Začátečná písmena prvního, třetího verše atd. jsou posunuta ke straně. Naše báseň stojí na listech 373 a 374, tedy na konci rukopisu, jemuž poslední list poslední složky schází.³⁾

¹⁾ V „Mittheilungen vom Freiburger Alterthumsverein“ seš. 20 (1883) na str. 82 sliboval Knauth nový otisk; nevím však, zdali vyšel. To by ostatně na věci nic neměnilo, jelikož vychází onen časopis jen pro velmi úzký kruh čtenářů.

²⁾ Překlad Wolkauv v „Mittheilungen des nordböhmischen Excursionsclubs“ VI, 13, učinil básně asi mnohem známější, než byla.

³⁾ Bartsch, Die altdutschen Handschriften der Universitätsbibliothek Heidelberg. 1857, číslo 169.

Poněvadž předcházející povídka (Schretel und wazzerber) stojí na listech 371 a 372, její konec však na listě 370^a, je patrné, kterak listy původně ležely. Začátek básně měl by tedy státi na zadní straně listu 370, jehož je polovice ustržena. — Ale právě tento sloupec je vyškrábán, tak že báseň je zachována jen zlomkovitě.

Ale v téže rukopise jsou stopy naší básně ještě na jiném místě; v uvedeném katalogu totiž poznamenává Bartsch: „das-selbe stück stand auch auf den blättern, deren schrift ausradiert ist“: to jsou listy 246—249, které obsahují nyní báseň o čtyřech deérách Božích, otiskěnou v Bartschově vydání básně Die Erlösung na str. IX—XX. V tomto vydání Bartsch o palimpsestu nic nepoznamenal, neboť užíval k otisknutí opisu Pfeifferova místo originálu, a mně se dosud nepodařilo dostati o tomto druhém textu bližší zprávy.

Do starého opisu tohoto sborníku, do rukopisu koločského ¹⁾ měla i tato báseň býti přepsána, neboť na konci indexu, který stojí před dílem, čteme:

CLXXXIII. Ditz ist von dem von Michelsperk,
der phlac ritterlicher werk;

ale dle str. IX. úvodu scházejí poslední dvě básně v rukopise samém.

První a dosud jediný otisk učinil v. d. Hagen na uvedeném místě pod titulem „Des böhmischen Ritters Johann von Michelsperg Ritterfahrt in Frankreich. Von Heinrich von Freiberg“, a sice přesně podle rukopisu, jenž vydavatel spojil vždy dva krátké verše rukopisu v jeden dlouhý řádek a opravil poklesky písařovy, jako často psané *r* za *s*, *s* za *z*, aniž by ostatně jazyk nebo pravopis normalisoval. Tento se beztoho shoduje celkem dobře s obecnou střední hornoněmčinou, jen výjimečně ukazují některé tvary k nářečí bavorskému; jsou to dle vokalizmu: (*eu* za *in*) *aventetere* 45, *ev* 51, *koverteur* 102, *leute* 140, *newen* 107, *newe* 33, 168, 175, *tevre* 98, *tevrer* 126, *tevrer* 75, 263, 277, *tever* 189, *trewen* 18, *fevre* 188, *fevrers* 154; (*ei* za *i*), *enbeizzen* 55, *vleizzen* 56; (*ai* za *ei*) *mail* 27, *rail* 168, *gesail* 28, *volsail* 314; (*au* za *û*) *travren* 69; (*ô* za *â*)

¹⁾ Koloczaer Codex altdentscher Gedichte. Herausgegeben von J. Nep. Grafen Majláth und J. P. Köflinger. Pesth 1817.

begobet 300, *nohen* 157; dle konsonantismu: (*ch* za *k*) *kunich* 21, 52, 173, 197; (*p* za *b*), *paldikin* 160, 175, *plate* 85, *plechen* 91.

Vedle toho vyskytají se však i tvary jinaké; v celé básni místo *uo* a *üe* je psáno *u*, vyjma *bleet* 30 a *grünen* 131, (v *creatiüre* nadepsané *o* nemůže značiti *uo*); místo *ae* čteme *e*, tedy: *geberde* 76, *hete* 192, *lobebere* 143, *merc* 181, *queme* 59, *steten* 18, *wer* 63 a j., *werliche* 31, *gewete* 191, *gezeme* 60; přehláska naznačena jen v těchto případech: *grünen* 131, *rüste* 203, *kleinót* 299, *örs* 222, 230; vedle pravidelného *ie* vyskytá se též *i*, tedy: *branyr* 146, *idoch* 308, *lankenir* 102, *geleisiret* 210, *lichten* 108, 115, *geziret* 192, ale *hie!* 178, *hiez* 198, *lichten* 156, *licffen* 242, *liezen* 240, *nieman* 184, *slogier* 122, *spiegel* 115, *talier* 121, *tyer* 145, *viel* 266, *ziereu* 177, *ziereu* 198 a j. Starší *i* místo *e* sledáváme v *is* 148, 150, *kunich* 21 a j., *manigen* 217, *tebich* 64; místo *varwen* čteme *varben* 115; *cht* místo *ht*, ale v *ovh* dvakráte *h* místo *ch* 244, a 316. To jsou zase příznaky nářečí středoněmeckých (mitteldeutsch)¹⁾, k nimž se druží ještě z tvarosloví konjunktivy *rente* 189 a *brente* 190. Tím jeví se nám nhlava pisare rukopisu nářečím smíšeným.

Tážeme-li se, jak k této smíšenině žvlů bavorských a středoněmeckých se má jazyk básníkův, jsme odkázáni k těm tvarům, kterých přepisovatel měniti nemohl, k rýmům. — V básni jsou rýmy *erkrigen*: *gestigen* 33, *geschut*: *mut* 67, *werde*: *geberde* 75, *gekaft*: *ritterschaft* 207, *bruste*: *tyuste* 225, které ukazují zřejmě na středoněmecké tvary *gebêrde* m. *gebaerde*, *gekaft* m. *gekaphet*, *bruste* m. *brüste*, na vysouvání *h* v *geschuohet* a na slovo md. *erkrigen*. Že je psáno *creatiüre* (: *fevre*) svědčí spíše pro *creatiüre*: *füre* v předloze než pro mhd. *creatiüre*: *fiure*. Tolik tvarů, mezi nimiž několik rozhodně dokazujících, při tak krátké básni postačuje úplně, abychom i ostatní, rýmem nedoložené, přepsali v nářečí středoněm., což ostatně, jak ukazuje kritický aparát, nevyžaduje značnějších změn. Celkem jsem však hleděl zachovati text jedinému rukopisu co možná podobný, tedy jsem *ic*, jakožto hlásku i dialektum dobře známou, ponechal v celé básni.

¹⁾ Užívám v dalším textu zkratk obvyklých *mhd.* pro středohornoněmčinu a *md.* pro středoněmčinu, poněvadž česká slova by bylo příliš obtížno zkracovati.

Co do vyšší kritiky, zachoval jsem konservativně text rukopisný: jen na málo místech dovolil jsem si lehké přestavení nebo doplnění, směřující k větší hladkosti verše. Doba básně tihla k vyplnění kladu, ba k počítání slabik; a to mělo vliv i na takové básníky, kteří, jako právě Heinrich, zachovávali ještě tradice starší v metrice. Hlavní korrektiv pokaženého snad textu, druhý nějaký rukopis, jak již řečeno, nemáme, a je při nejmenším velmi pochybné, můžeme-li se přiučiti slohu básníkovi z jiného nějakého díla. Tímto výrokem oetli jsme se při důležité otázce, neboť pode jménem téhož básníka zachováno nejen ještě jedno, nýbrž dvě děl, a ještě třetí, podané anonymně, bylo lze jemu bezpečně přiřknouti.

Básník se podepisuje ve verši 302: „Ich Heinrich von Friberg“, a zcela podobně, ba s týmž rýmem (: werc) nazývá se básník pokračování Gotfridova Tristana¹⁾ ve v. 82.

dem ich Heinrich von Friberg
völlite disen Tristan

a skladatel básně o dřevě svatého kříže²⁾, vypravující pověst, která částečně jest též česky zpracována a připojena k strahovskému rukopisu „Čtenie Nikodemova“³⁾. V té ve verši 92. nazývá se:

ich kunstlöser von Friberg
und sündhafter Heinrich.

¹⁾ Ve florentinském a Oberlinově rukopise této básně; otištěno je v Myllerově „Sammlung deutscher Gedichte aus dem XII., XIII. und XIV. Jh.“ sv. II. seš. II. dle rukopisu florentinského (1785), pak ve II. svazku v. d. Hagenova vydání Gotfrida dle téhož rukopisu (1823) a nejnověji p. t. „Heinrichs von Freiberg Tristan. Herausg. von Reinhold Bechstein“. Leipzig 1877 (t. p. „Deutsche Dichter des Mittelalters. Mit Wort- und Sacherklärungen hrsg. von Karl Bartsch. V. Band) na základě obou rukopisů. Kritický aparát vyšel jako „Anmerkungen zu Heinrichs von Freiberg Tristan“ v Bartschově „Germanii“, XXXII (N. R. XX) str. 1—48.

²⁾ Otištěno z rukop. vídeňské dvorní knihovny č. 2885 str. 196b—205b diplomaticky věrně ve Pfeifferově „Altdantesches Übungsbuch zum Gebrauche an Hochschulen. Wien 1866“ str. 126—135, pak špatně vydané v programu c. k. státního gymnasia v Celji na r. 1881 od A. Fietze (srv. „Anzeiger für deutsches Alterthum 1882, str. 302 a m.).

³⁾ Čtenie Nikodemovo, co se dalo při namučení Páně. *První krásná o dřevě kříže svatého*. Knížky, která Tiberius poslal po Ježiše Voluziana. Vydáno prací Václava Hanky. V Praze 1861 (str. 84).

Přes tuto shodu mohla přece vzniknouti pochybnost, zdali všechny tři básně jsou od téhož básníka: byl to Wilhelm Grimm, který ji ve svém pojednání „Zur Geschichte des Reimes“ vyslovil s ohledem na různost v užívání t. ř. tklivých rýmů *lich* a *liche* a naznačil, že má jiné ještě důvody pokládati skladatele rytířské výpravy za jiného, než jest básník Tristana. Další historii názoru o této otázce vyličil jsem v úvodě ke svému článku „Über Heinrich von Freiberg“¹⁾, kdež jsem, zkoumajе Grimmovo tvrzení, dokazoval, že básně o kříži (K) bezpečně náleží básníku Tristana (T), že však výprava Jana z Michalovic (M) má skladatele jiného, ač sonjmemného. Tento výsledek byl přijat Bartschem do 6. vydání Kobersteinovy historie literatury německé str. 183⁹². Později Wiggers dokázal ve své dissertaci²⁾, že Heinrich opravdu, jak Bechstein tvrdil³⁾ a já pravděpodobným býti ukázal⁴⁾, jest skladatelem básně „Schrätel und wasserber“, známé to pěkné kratší povídky⁵⁾.

V uvedeném článku srovnal jsem nejprve rýmy, při kterých se ukázalo, že T se shoduje s K v rýmech tklivých, v užívání rýmu středního, rýmu dvojitého a rozšířeného, pro které v M obvyčejně nebylo žádného příkladu. Co do mlhvy nelišily se K a T ničím, kdežto v M neshodoval se s nimi rým *prîs: vlîz*, tvar *geschrigen* místo *geschrît* a *tjûste* místo *tjost*, a nedostatek zdvojnásobných slov s koncovkou *-el*, která jsou tak oblíbená v T a K. — Také měly T a K poněkud mnohem více společných rýmů nežli T a M. K a T shodují se též úplně v užívání slůvek a vět, mezery vyplňujících, zvláště v četných odvoláních na pramen. Obě užívají se zálibou přičestí přítomného, zase úplně proti M.

Při pročítání vlastního článku nyní po letech zdá se mi, že jsem si příliš málo všimnul krátkosti básně, která naproti dů-

¹⁾ Germania XXX (N. R. XVIII) str. 1—18.

²⁾ Heinrich von Freiberg als Verfasser der Schwankes vom Schrätel und vom Wasserbären, Inauguraldissertation etc. von Julius M. Wiggers. Rostock, 1887.

³⁾ Tristan, str. XIX.

⁴⁾ Germania XXX. str. 16.

⁵⁾ Otištěné v „Zeitschrift für deutsches Alterthum“ VI, 174, ve Wackernagelově „Altdeutsches Lesebuch“, ve v. d. Hagenových „Gesamtabenteuer“ a j.

kazu pouze negativnímu měla napomínati k opatrnosti; dále bych teď spíše než tehdy připustil, že rozdíl ve tklivých rýmech na *-lich* může býti nahodilý, protože všechny tři básně znají příslovečné tvary v *-lich*, *-liche* a *-lichen* končící; a last not least, že je potřeba míti zřetel k rozdílu mezi překlady (K a T) a volným vypravováním nedávne události. Chei tedy báseň ještě jednou stručně srovnati s básněmi Heinrichovými a sice na základě Wiggersovy dissertace.

Wiggers uvažuje při srovnávání Schretla (S) s T předně o verši, při čemž poznává, že v žádné z básní nelze určitě rozhodnouti, zdali básník někdy nepočítal slabiky; podobně i v M nelze s jistotou čísti všechny verše podle přísných pravidel starší metriky, a rovněž máme ve všech třech básních verše s koncem ženským a čtyřmi dvíhy, ba ani užívání dvojslabičného kladu nelze M upříti. — Celkem podle verše shoduje se M s T a S; K je příliš nedbale napsáno, než aby se na základě toho rukopisu mohlo něco souditi o metrice.

Rým jeví v S tytéž vlastnosti, které jsou společny T a K: jeví se, že básník S opravdu zahrával a uměloval s rýmem právě jako T a jako stopy některé v K ukazují. M je rýmováno mnohem prostěji než všechny tyto básně.

Pod záhlavím „Stil“ jedná Wiggers předně o skladbě. Delší periody nalézáme v T a S jen v úvodě, ostatně je proud řeči u Heinricha plynutý a prostý; v živém vypravování následují po sobě jen krátké hlavní věty, přerušené větami relativními a appositioni; tak jest také v K, ale v M setkáváme se s větami vícekrát složenými jako: *das er mit ritterlicher tât hât sô hôhen pris erkrigen, das sin name ist vur gestigen* 32, *wie er gezieret ûf den plân sô ritterlichen quême, das iz wol gezême dem edelen künige in Bêheimlant in des lobe der wigant wêre* . . 58, *biz dem künige geseit wurden dise mêre das ûf den hof wêre ein gast sô ritterlichen komen das niemen het ô vernomen das dâ in Francriche wêre alsô ritterliche gesehen ein creatûre* . . 182. Krátká dvojverší staroněmecká zněla by velice monotonně, kdyby byla vždy myšlenka zakončena druhým rýmem. Opačný způsob nazývá se *Raimbrechung*, o které jsem již ve svém článku ukázał, že se v T a M velice liší. T (a podobně i S a také K) má pravidelně lomené rýmy, ale vždy je krátký odstavec, tako-

vými rýmy utvořený, zakončen celým dvojverším. Velmi často poslední verš tvoří krátkou závěrnou větu. Tento způsob vyskytá se v celé básni M jenom jedinákrát¹⁾ ve v. 220. : *die tambûre man dô slûc* a pak ovšem na konci nemotorným: *des hât er vil grôzen vliz*, jinak básník neoddechne si ani jednou, a každý rým zahajuje novou myšlenku; princip jest zde zcela jiný, a že to nezáleží na krátkosti básně, dokazuje S, které jest o málo delší.

V obou básních, pokračuje Wiggers, užíváno enjambementu. Enjambement, definuje Seemüller²⁾, jest přeriznutí taktu větního koncem verše; k dokladům, které Wiggers uvedl z T a S, dodávám tyto z K. sporádané dle Wiggersa.

Eva von Adâme gebar	115
zwêne sune, —	
an Abels stat si enphienc	152
einen sun —	
dâ von sîn eltern den tût	360
âzen —	
dâ bi grûp er vur wâr	524
ein grap —	
den lesten trâm	687
sî envunden —	
sûchen giengen si hin	848
ein crûze —	
daz dâ kein grûnez gras	219
nicht wûchs —	
die Adâme in dem munde sîn	452
stunden —	
die nicht betrûgt und unbetrogen	608
wirt —	
der vater sprach „sag im daz mich	186
verdrîeze —	
— einvall	
nicht ist gewesen dîn gotheit	32
die geriet die wir hân	521
ê genant —	

¹⁾ Tak modifikují dotyčný výrok v Germanii.

²⁾ Seifried Helbling str. LXXIV.

zû dem werke daz si got solden vollebringen hie —	725
ûz der stat si vûrten die vrouwen —	765
dô was er kurzer einer ellen —	701
des heiligen geistes gâbe die manievalt ist und was ie.	393
und alsô rechte sûze, daz er ervulte gar	462
die dri die sich drien in dri —	10
. — rûfet er an —	101
Abeln sin brûder er erslûe zu tôde —	138
ungewonlich si gesaz ûf daz holz.	749

V M neni žádného dokladu.

Rhetorické otázky, o kterých jedná Wiggers na místě IV.,
v K se nevyskytují; v M je doklad:

ob sin minne ir deheine twane?
daz getar ich nicht gesprechen abe.

Hromadění souznačných výrazů v K se vyskytá zřídka:
celý sloh této básně jest velice jednoduchý, přece však máme
několik dokladů:

sin leben sin wesen und gestalt	21
blûmen vruchte und sûzen smac —	266
wenne er denne gestirbet unde lebennes verdirbet	367
dar ûz in vil kurzer stunt gewûchsen und entsprungen und uber die erde enslungen	417
reines wazzers ursprinc dar ûz vlôz und entspranc	498

daz vole unzellichen vil	
âne zal und âne zil	741
vertilget und vernichtet gar	805

V M je ještě mnohem méně příkladů:

unverdaget,	
von mir zu rime unverholn	151
vil an gegagert unde gekaft	207
vollen priset noch vol seit	314

Zvláště oblíbená jsou v T taková opakování s přičestím: také v K čteme „daz er iezunt beweinet und weinende bescheinet“: v M a S není příkladu.

K uvedeným řečením z T: des rief in vröuden her Tristan sin an geborne erie 1810 a z S: und schrei in grözem grimme sin an geborne stimme 243 druzi se poněkud z K: sie rief in grözem grimme mit wissagender stimme 755.

T a S stejně milují slova zdobnělá, zvláště v -el konci; také v K čteme: *kindel* 336, *gertel* 422 a j. *tüchel* 469 pak *tüchlin* 319 *gertelin* 622 a j. a *sisterlin* 591; v M není příkladu.

V T sledujeme výkřiky *slahâ slach* a mnoho podobných: v S *bizâ biz*, *kratzâ kratz*, v M čteme *hald ûz! hald ûz!*, ačkoli právě v klání byla slova s *â* velice oblíbená (sperâ a pod.)

Výkřiků bolestných není v M ani v K. T a S kladou vedle pozitivního výrazu často ještě záporný; také tento úkaz z K a M nedá se doložit.

Ze slov, uvedených v dalším odstavci jako vzácných a charakteristických, slova *gar* zcela souhlasně s T a S se užívá také v K a M.

V Germanii I. c, str. 12–13 poukázal jsem na slůvka, vyplňující verš, kterých užívá T tak hojnou měrou; jsou to hlavně *zuhant*, *sân*, *sân zu hant*, *zu stunt*, pak odvolání se k prameni, jako často *als ich las* a mnohé výrazy podobné; — v M, rozumí se, tato odvolání nejsou možná, poněvadž básník tu nepracoval podle knihy, ale setkáváme se s vyplňujícími větami, zcela jinými nežli v T a K: *der tet daz offentlichen schîn*, 24, *als ich sol û nu kunden offentlich* 50, *sol ich die wârheit nicht enhelu sô tûn ich offentlichen schîn* 134, *ob ich*

iz aller vînde das mir wart von im gesaget, sô sol iz bliben unuerdaget, von mir zu rîme unuerholn 150. —

Shledali jsme tedy několik věcí, ve kterých všechny tři básně, anebo jedna nebo druhá z nich, souhlasí s M, ale větší přece byl počet těch, ve kterých M se lišilo ode všech ostatních: celkem tedy nové prozkoumání přineslo nové doklady dřívějšího tvrzení mého.

Jestliže se přece nevyslovuji s takovou určitostí jako dříve, jest toho důvod ten: při básních, podepsaných plným jménem básnickým, které jazykem, dobou, zemí, ve které povstaly, se líhají tak blízko k sobě, formální rozdíly teprve po dlouhém uvážení všech možností ostatních mohou oprávniti ke krajní domněnce dvou stejnojmenných a současných básníků.

A myslím, že jsem jednu možnost neuvážil tehda tak důkladně, jak by toho byla zasluhovala, možnost totiž, že by M bylo dílem mladistvým, kdežto K. T a S byly by mnohem pozdější a stály by pod mocným vlivem Gotfrida ze Strassburku, jehož básník mezi tím poznal a studoval tak důkladně, že celý svůj dosavadní sloh změnil a básnil způsobem od dřívějšího naprosto se lišícím.

Ani tato domněnka nezbaví nás všech obtíží; jak si máme vysvětliti, že K. je-li mnohem pozdější než M, přece je mnohem prostější, neobratnější, že poznáváme sice básníka T v ní dle zevnějších podob, ale nikterak dle umění jeho? Museli bychom věřiti, že při překládání z latiny při náboženské látce netroufal si psáti tak volně, jak by byl mohl, že se držel úzkostlivě předlohy své a nechtěl ji okrásliti vyšperkovaným slohem svým. —

Je-li toto druhé mínění oprávněnější prvního — a dokud existence dvou stejnojmenných a současných básníků není ničím doložena, jest aspoň méně odvážné — pak jest nám Heinrich zajímavým příkladem, jak mocně může působiti vliv velkého vzoru na básníka. Dvě díla, při kterých by nikomu nemapadlo, že by mohla souviseti jinak, než že jsou v téže zemi lýmž nářečím psána, jsou spojena dosvědčeným jménem básnickým a ukazují, jedno, M, na dobu před poznáním Gotfrida (ve veliké řadě reku, které uvádí v prvních verších schází Tristan), a druhé na dobu po poznání jeho.

Pro kritiku textovou obojí resultát má stejný význam: je-li M dílo téhož básníka jako T, ale pochází-li z doby, ve které se řídil docela jinými vzory než v tomto, kdy jeho sloh byl zcela jiný, pak nemůžeme užívatí T k opravování pokažené snad četby v M, právě jako bychom nemohli opravit pokažené místo v Götzu von Berlichingen na základě Ifigenie nebo druhého dílu Fausta.

Méně lhostejný je resultát pro názor o osobě básníkově; je zajisté rozdíl, vidíme-li v něm muže, který dovedl ke slávě boží překládati

— ůz *latîn*
von dem heiligen criuze dîn
in diutsche wort sô sūeze (K 73)

a vedle toho uměl vyprávěti

als Thômas von Britanjâ sprach
von den zwein sūezen jungen
in *lanpartischer* zungen,
alsô hân ich die wârheit
in diutsche von in zwein geseit (T 6842).

anebo je-li mužem, jakým ho ukazuje M samotně, toulavým básníkem se vzděláním, čerpaným z četných německých básní, které uvádí v čele básně své, a se zájmy pouze rytířskými. Učenost a rytířská mysl se ovšem nevylučovaly, ale bylo by přece podivno, že básník ve své první práci tak málo se blýská učeností svou a jeví ji teprve v pozdějších dílech, kdežto bychom pravý opak očekávali. V listinách nenalézáme přísné zmínky o básníku našem; na nepřímé poukázal teprve Toischer ve svém pěkném článku „Die Heimat Heinrichs von Freiberg“ v „Mittheilungen des Vereins f. Gesch. d. Deutschen in Böhmen“ XV, 149—152.¹⁾

Jsou tři listiny, kterými minemistr Henricus dictus Avis, pak Smil z Lichtenburku, konečně král sám udělují zvláštní výsady jakémus *Theodericus Friberch* neboli *Th. dictus Friberch*,

¹⁾ F. Bech uvedl sice v Germ. XIX. 420 a nm. listiny dobrosolské z l. 1308—1328 se jménem Heinrich von Freiberg, ale ten nemůže býti básníkem naším (Toischer l. c. 152).

horníkovi.¹⁾ Patrně pocházel z Freibergu v Sasku, slavného města hornického, a přistěhoval se odtud do Čech, kde král a pánové zemští hleděli uvést a zvelebovat hornictví. Jelikož Heinrichův Tristan je věnován Reimundu z Lichtenburku, nejmladšímu synu pana Smila, na jehož panství Dědřich z Freibergu provozoval hornictví, není skoro pochybnosti, že Heinrich, básník T, jest synem tohoto Dědřicha, a vše, co můžeme usouditi z nářečí básníkovy, shoduje se s touto domněnkou.

Avšak totožnost básníka M a básníka T tím se nedokazuje; již v prvním svém článku jsem poukázal na to, že jméno Heinrich bylo ve Freibergu velice oblíbeno. V městském právu totiž, kdykoli má býti nějaké předpokládané osobě dáno libovolné jméno, napadne zákonodárci skoro pravidelně jméno Heinrich. A Dědřich nepřišel do Čech sám; v uvedených listinách z roku 1258 a 1259 je jmenován vedle něho jako příbuzný a dědic jeho Gernotus dictus Niger a mezi svědky je podepsán Thiero de Vriberch, snad příbuzný Dědřichův, bezpečně jeho krajan a soujmenovec. Měl-li každý z nich syna, lehce se mohlo státi, že oběma dáno domácí jméno Heinrich a že oba pak se jmenovali *Heinrich von Friberg*.

Že se aspoň básník M narodil v Čechách, soudil bych z vlasteneckého způsobu, kterým mluví o této zemi. Kde jen může, vkládá své „Bêheim“; není to jen mocný pán, jehož opěvuje, aby ho za to odměnil, je to krajan; básník chce zpívat o „tvém rytířstvu, česká země“, o mancech krále českého. Jak úmyslně vypravuje, že Grinet byl nejslavnějším rytířem celé Francie a že „Čech“ ho sbodl přece hned při prvním klání!

Ač známe od Heinricha jenom jedinon báseň toho druhu a mohli bychom mysliti, že jen sláva krajanova ho přiměla k opěvání slavného činu a že neprovozoval vychvalování a opěvování slavných „koleň“ řemeslně, přece v ohledu literárně historickém druží se básník náš nejbliže k pěvcům, básníky erbovními (Wappendichter) nazvaným.

¹⁾ Emler, Regesta II, 78, 81, 110, 111; obsah jejich u Toischera I. c. Listiny jsou z r. 1258, 1259 a 1261. Srv. Graf K. Sternberg, Umrisse einer Geschichte der böhmischen Bergwerke, I, 1, 39 a I, 2, 20, a. nn.

Nejznamenitější z toho cechu, Peter Suchenwirt ¹⁾, žijící v druhé polovici století XIV., naznačil povolání své slovy:

- 29, 1. Ich rait allain in fremden lant,
daz ich den edlen wûrd bechant,
durich nôtduft meines leibes nar
nam ich der piderben herrn war,
als *gerudem orden* wol anzimpt
22. ich sprach, ich nim durich êr gnot
und bin ze recht ein *gernder man*
und sag waz ich gewizzen kan
von den biderben guotes' — —

a oslovuje své druhy slovy:

- VII, 11. ir *chnappen von den wappen*, hört — —
die von den wappen tichtens phlegen.

A pozdější člen řádu, básník z XV. století, Hans Rosenplüt ²⁾, pravi o sobě v básni o Ludvíku bavorském ³⁾

— ich bin kein ungehew(er)
und bin ein fremder abenteurer
zu fursten, zu herren, zu kunigen und zu keisern
und bin irer wappen nachreyser
nach Adams ere zu plasoniren
und auch ir farb zu difidiren,
und such an iren hofen mein narung;

t. j. tito básníci navštěvovali bohaté pány a chválili je za odměnu, vykládající při tom heraldicky jejich erb (blason).

V době, kdy básnictví přešlo z rukou rytířů na etihodné mistry řemeslníky a provozovalo se počestně a ke cti boží v různých školách pěveckých („singschule“), přece nevymřel „spilmann“, toulavý pěvec, básnický žurnalista doby starší; kde slechta se shromáždila a při jejich slavnostech oživilo něco jako upomínka na bývalou štědrost, tu se dostavil básník a opěvoval štědré pány, vypisoval jejich činy v boji nebo, a to častěji, v turnaji, jejich erb a zjev, a čekal na odměnu, která

¹⁾ Peter Suchenwirts Werke aus dem 14. Jahrhunderte, hrsg. etc. von Alois Primisser (Wien 1827).

²⁾ Jordan, Das Königthum Georgs von Podiebrad (Lpz. 1861). Beilage Nro. II. Rosenplütisches str. 394—427.

³⁾ L. c. 409; místo uvedl již A. G. Meissner ve své „Quartalschrift“ (Dila V. 386), ač je nesprávně vykládal.

snad dosti často jako v starší době záležela v obnošeném oděvu.¹⁾

Takové básně vyskytují se od druhé polovice 13. století; dle domněni Liliencronova²⁾ je báseň, známá jménem *Böhmenschlacht*, obsahující popis bitvy na Moravském poli, zlomkem básně heraldické na hraběte z Katzenellenbogen; první báseň, opěvující pouhé turnaje, a k tomu ke všemu turnaj jen vymyšlený, jest Konrada z Würzburgu „Turnei von Nautheiz“. Vypravuje o slavném turnaji, v němž nejvíce se vyznamenal Richard von Engellant, což není nikdo jiný než Richard Cornwallský, král německý; na jedné straně bojují v tomto turnaji páni a rytíři němečtí, na druhé francouzští, celá řada erbů se popisuje a vítězstvím strany Richardovy báseň se končí.³⁾

Ve čtrnáctém století byli mluvčí takových erbovnických pověstí zároveň básníky a hlasateli; zastávali služby, které v době století 13. příslušely panošům vlastním, nastávajícím rytířům, dbáli o pořádek při turnaji, a „lidu žádajícímu“, spilmanům, zároveň.

Turnaje zanikly, ale spilman zůstal, jako byl před nimi: ve svém oděvu s vyšitým erbem objevil se na střeleckých slavnostech měšťanů, zastává i na dále dvoji úkol svůj, hlasatelský a básnický, a nazývá se „pritschmeister“; na knížecích dvorech století 16. a 17. byl šaškem a později dvorním poetou⁴⁾; a když v 18. stol. dvorní poeta König opěvuje ve svém „August im Lager“ pouhé manoeuvry vojenské, zdá se nám souvislost s básníky erbovními nepřetržitou.

Heinricha přičítati básníkům heraldickým i v tomto smyslu, nemáme práva, protože jenom tato jediná báseň erbovní jest zachována; úmysl býti odměněnu neprozrazuje se u něho

¹⁾ Suchenwirt pje o Teichnerovi (vyd. Prümisserovo str. 64):

sein mund wart nie funden
mit smaichen noch mit liegen;
er chund nicht herren triegen
durch alte wät, durch swache miet.

²⁾ Historische Volkslieder der Deutschen I, č. 2.

³⁾ Vyđ. Bartsch v „Konrads von Würzburg Partonopier und Melinr“ str. 313—332.

⁴⁾ „Noch in dem vorigen Jahrhunderte soll der Hofpoet zu Dresden ein Herolds Kleid getragen haben.“ Prümisser, Suchenwirt str. XIV.

otevřeně, a poeticky převyšuje tyto básníky velice již svou technikou básnickou.

U pozdějších sledujeme konvencionelní úvod: buď básník si vyjde a potká někoho, s nímž se dá do řeči, anebo oplakává smrt toho pána, kterého opěvuje, pak popisuje vlastní děj a konečně přejde slovy „Daz wappen ich visieren wil“ nebo podobně k popisu erbu. Pohledněme naproti tomu na obsah a na stavbu básně Heinrichovy.

Básník vyčítá řadu reků o kterých se dočítáme v knihách; v Čechách však žije prý rytíř, jehož jméno převyšuje všechna dosud známá. Aby všechny jeho slavné činy vyčetl, není básník s to, vyvolí si tedy jen jeden skutek, kterým ve všech zemích se proslavil.

„V slavném městě Paříži objevil se na cestě dobrodružné, — král právě s dámnami svého dvoru snídal v zahrádce u města, — tu rek z Čech dal se oditi v brnění. Stříbroskvělé byly kroužky odění jeho, červenou sukni, krásně vyšitou od jemné bílé ruky, vzal přes ně, stejné barvy byl kropír oře, jehož uzda a řemeni zvonilo zlatem. Rytíř podvázal si lesklý helm, zdobený kornou, do níž bylo nastroháno supích per pozlacených. Závoj ze žlutého hedvábí, znamení tajné lásky, byl uvázan kol peři a vlál ve větru jako jeho prapor. Štít byl potažen červenými krčky kua, a v nich byl vykrojen z bílého hranostaje lev s otevřenou tlamou. Rytíř se vsnul v sedlo, na čtyřech tyčích nesli nad ním nebesa, dvanácte svíci, velkých jako trámy, svítilo vzdor jasnému slunci, tak jel rytíř před krále, jeho kuň postavil se na koberec, prostřený na trávník, a hrdina dal se ohlíšiti.

Král kynul dvěma nejvybranějším rytířům svého dvoru, aby se ozbrojili. Anžovant z Belole učinil klání a byl sboden, družina českého rytíře zaočenili se koně jeho. Ne lépe dařilo se Grinetovi, rytířovi z Normandie, i on padl do prachu a kuň jeho byl zračen. Ale šlechtelný vítěz spokojil se se cti a vrátil přemoženým ihned koně jejich. Dostalo se mu za to větší kořisti, mnohá krásná ústa vyslovila mu libezné své podivení, a král sám obdaroval ho krásným ořem a mnohými skvosty. Byl to pan Jan z Michalovic, jenž novými vždy rytířskými činy množí ještě slávu svou“.

Heinrich je pravým básníkem a pravým epikem; to ukazuje celá komposice jeho díla, to ukazují jeho popisy, toto úskali, jež tolika básníkům středověkým bylo zhoубno.

Duší epiky jest děj, a Heinrich stará se, aby celý děj nepřetržitě se odehrával před našima očima; řada detailů neujde oku básníkovu: vidíme rytíře usednouti na koberec, aby byl oblečen v odění, vidíme, jak si helmu podvazuje, jak se vyšine do sedla, lid se za ním hrne, kuň dobře naučený vstoupí na koberec, oři poskakují, rytíři kývají hlavami, oštěpy praskají, písek se práší atd. atd., vše různými slovesy, nejpoetičtější částí jazyka ¹⁾ obyčejně aktivně; passivně jen tehda, nemá-li vystoupiti příliš mnoho vedlejších osob bez významu; slyšíme tedy, že rytíř byl oblečen, zbytečno říci, kým, že nebesa byla vztyčena, že svíce byly rozsvíceny, i tu neuznal básník za dobré zvěčniti panoše, který to vykonal.

Děje předpokládají určité věci, i ty jsou předměty básnického líčení: Heinrich naznačí-li věc, čini to

1) formou ději nejbližší, t. j. přičestím trpným:

geworcht von richen blechen 91, ouch was des heldes urs gereit 100, kovertüre und lankenier (was) dar uf geleit atd. 102 a m.; dar in gesteecket schone . . . vedern vil 118, dar an gehalten . . . talier 121, gevazzet mit grünen borten 132; des schildes velt bezogen was — 134; nebo

2), a to mnohem častěji, proměni básník naznačení věci v děj slovesem činným, a sice —

a) aniž by vlastně děj byl jiný než formální:

hêrlicher gebêrde *tet* der helt vil da schin 74, dar an *lac* meisterlichez were 82, den begunde *twingen* ein blate 84, ouch *gap* von golde liechten schin des herren satel 108, sin helm *gap* liechten schin 114 ein kranz — *gkêst* uf des helmes krône 116;

b) tak, že popis se proměni opravdu v děj:

dem . . . *wart gesant* ein wâfenkleit, dâ riche kost *het an geleit* ein vrowe mit ir wîzen haut 95, von golde — *erklanc* sin zorn 112, ein slagier *vrouc* ob des helmes vederen 122; dar in wîz hermlin ein ginender lewe *was gesniten* 136 sin bader — *snurrete* in dem winde 146, dâ wart *gebreitet* uf daz

¹⁾ Scherer, Poetik, kterou jsem i v ostatním rozboru slohu měl ozřejmiti; z dosavadních četných rozborů slohu jednotlivých básníků mi jeden se mi nezamluvil tak, abych ho sledoval.

gras — ein baldekin 174, wart im ein himel *ertracht* 160, die helde prislich *schichten* die schilde vur die bruste —;

c) místo popisu podává přirovnání, obyčejně obsahující celý děj:

sold si (die blate) ze strite hân getragen her Wigalois atd. atd. 86, sam ob das komen wêre ein tier ûz einer wilde 144, sô schône brunnen, daz si der liechten sunnen nâhen benâmen iren glast 155, als ob ûz einem vûre der tûre degen rente atd. 188, als die gûten ritter pflegen, swenne atd. 234.

Celý popis odění českého rytíře vyznamenává se tím velice mezi souvěkými básněmi; rytíř se obléká před našima očima a tím básník vzbudí v nás představu o jeho zjevu; při krásné sukni ukazuje se na bělostnou ruku, která ji vyšivala, zbraň se přirovnává jiné, báji proslavené, znak vidíme vykrajovati; jak pěkně jest ostatně popis erbu položen na to místo, na kterém nejen neruší, nýbrž je ho nutně potřeba!

Na některých místech básník sesiluje dojem vypravování:

1) negaci (litotes), ač méně ji užívá než mnozi básníci té doby: doch nicht lunge wart gespart, daz der kunie hiez — — 196, daz im mûtes nie gebrast daz erzeiget er dâ wol 48, sîn ritterlicher mût im allez trûren swachte 68, den onch ritterlicher mût bi sinen tagen nie gemeit 214:

2) poukázáním na účinek některého děje, a to:

a) optický, že liči věc se stanoviska těch, kteří ji viděli: den man dâ *sach* vlederen 124, dar under man *sach* riten den herren 264, daz dâ in Francriche wêre alsô ritterliche *geschen* ein creatûre 185, von dem bovel wart der gast vil an gegagert unde gekaft 206, man *sach* gein ritter ritter gût vîntlich gebâren 238, daz man daz ertriche *sach* biben von ir urse louf 242, dô wart der — *gekapfet* an 280;

b) účinek dynamický:

den stach sô kreftecliehe der — — daz im des siges wart bekant 250; stach — — daz sich gegen sîn selbes hant des herren sper mit krache kloup 264 a v. 242. —

Účelu napjetí slouží způsob, že osoba je jmenována na konci věty o ní jednající: von den herren tugenthaft *des kuniges man in Bîheimlant* 4, als in ir minne des belwanc, *Sigûncu* — 26, sold si ze strite hân getragen her *Wigalois* 86.

geleisieret kom ritterlichen uf den sant von Bêlôle Anschovant 210.

Ve svých epithetech jeví Heinrich zároveň objem a obmezenost názorů rytířských: pochvalný titul jest *ritter* 13, doprovázený obyčejně jménem přídavným jako *gût* 15, 234, 238, 287, *ûz erwelt* 199, 213, *ûz erkorn* 251, *lobesam* 285, 266; všechno krásné jest *ritterlich*, jako *werdikeit* 29, 179, 237, 313, *tât* 32, 303, 311, *mût* 68, 214, *site* 138, *schîn* 159, *êre* 169, 245, *tjuste* 226, *pris* 269, 319, *werc* 279, 301; anebo děje se to *ritterlichen* — *komen* 59, 183, *sich swane* 111, *bant* 127, *geleisieret* 211, *geschûhet* 66, *geleit* 99, *gesehen* 186, *zieren* 197, *ruste* 203; *ritterschaft* je rytířstvo země 3, anebo počínání rytířské 8, 17, 20, 25, 37 193, *der ritterscheffe* *phat*. — Ale vedle těchto slov užívá též celé zásoby starší epiky, užívá slov: *wigant* 62, 73, 98, 128, 232, 258, *rec ke* 35, *helt* patnáctkrát, *degen* 126, 189, 277, *gast* 47, 56, 75, 158, 183, 206, 255, 263, *edel barn* 64, *herre* třináctkrát; jmen podle národnosti *der Bêheim* 248, 253, 268, *der Walhe* 252, 207, *Franzeis* 248; jednou užívá přirovnání *der nîze Parzival* 168. Z přídavných jmen a adverbii miluje *rîch*, *hêrlîch* *prîslich*, *wunnenclich*, *lobebêre schône*, *tûre*, a pod; neboť nechce vypravovati objektivně, chladně, on je chvalopěvec ale chvalopěvec obratný, který neuráží a neumavuje svými chvalami, nýbrž strhne čtenáře tak, že podivuje se s ním slavným činům rytířovým.

Z těchto pozorování vyplývá, že báseň Heinrichova jest v jednotlivostech málo rozmanitá, ve chválení svého reka přehnaná, že však svou komposicí, epickou živostí vypravování, tvoří pěkný celek a že mezi básněmi erbovními (pokud ji můžeme jím přičítati) zaujímá bezpečně místo první.

II.

Předmětem básně Heinrichovy jest patrně táž událost, o které se zmiňuje Dalimilova kronika 94, 28 (Fontes rer. boh. III, 201) k roku 1293, těmi slovy:

Tehdy pan Jan z Michalovic kole po Rýnu do Pařížě jede, tu ctěně právě kláv, tůž cestů do Čech přijede ¹⁾.

¹⁾ V rukopise Lobkovickém tyto verše scházejí a podobně nejspíše v předloze německého rýmovaného překladu, kde nejsou přeloženy. V prosaickém překladě (Fontes III, 205) čteme v kap. 63. po udání

Tuto zmínku učinil nepřítel klání a turnajů, a z toho právě můžeme souditi, jak hluboký dojem tato slavná výprava v Čechách učinila, a jak si české rytířstvo na slávě svého kráje zakládalo.

Zdá se, že básník ani u vyličení bohatého průvodu hrubě nepřeháněl, neboť Jan z Michalovic byl českým velmožem a bohatým pánem, sprízněn s nejskvělejšími rody českými, bytž členem mocného a bohatého rodu Markvartců, pánů ode lva.

Dobner ¹⁾ považoval to za možné, že páni z Michalovic jsou příbuzní rodu z Michelsbergu v Horním Falcku usedlého, který se uvádí k r. 1425 u Oefela *Rer. boic. script. l. p. 23*, a již v listině Reichenbachské z r. 1408 (Chunrat von Michelsperg), a Karel Roth ve svém spise „Ulrich von Türlheim, Rennewart (Rezno 1856)“ neváhal odvoditi rod český od onoho falckého, chtěje tak podporovati svou hypotézu, že Heinrich von Freiberg pochází z Freibergu v Horním Falcku, což již dle nářečí jeho jest naprosto nemožno.

Jména po sv. Michalovi byla v středověku velice oblíbená, jak dokazují četná Michelstein, St. Michel a pod. Jména německá přikládali svým hradům a sami ve třináctém stol. přijímali také ostatní Markvartci, páni z Lemberka (Lewenberg), z Wartenberka a Waldšteina, a četní jiní páni čeští, které pokládati snad za Němce je naprosto nedovoleno, jak uzná každý, kdo si jen povšimne stesků Reinmarových z polovice třináctého století. Titíž páni, kteří tehdy o německém básniku ani nechtěli slyšeti, nemohli se během čtyřiceti let proměnit v Němce; tak rychle se přeměnění neděje.

Kdo byl otec Janův, není známo, jak se dovidáme z pěkné studie J. M. Klimesche „Die Herren von Michelsberg als Besitzer von Weleschin“ v *Mittheilungen des Vereines für Geschichte der Deutschen in Böhmen*, XXII. 185—220, 330 až 372 a XXIII. 105—138, kterou zde sleduji v první její části. Tvzení Jirečkovo (*Fontes III.*, 201), že otec Janův se jmenoval Beneš z Velesína, nazývá Klimesch (*str.* 195) „ganz aus der luft gegriffen“, ale je to vzato z Palackého *Dějín českých*

roku 1297.: „Dieselben ezeyt her Jan von Michelspergk ezog nach ritterschaft pis gen Parys, und kom denselben wegk her wider mit eren und an schaden.“

¹⁾ *Monum. hist. Bohem.* I. p. 231.

1., 2, str. 73, kde jméno stojí v rodokmenu, aniž by bylo doloženo v poznámkách. Palacký vzal jméno patrně z Paprockého „Diadochu“ z r. 1602 ¹⁾. Ale dle Klimesche je patrné, že Paprocký, nebo předloha jeho, starý rodokmen, nepodává zde správného údaje, jelikož Velešín, založený nejspíše teprve r. 1264. Čiečem z Budějovic, obdržel teprve Jan, který prohlašuje listinou ze dne 28. srpna 1283 ²⁾ datovanou, že obdržel mimo statky Scharfenstein a Děvín v severních Čechách též panství Velešínské a vesnici Vitějovice od krále Václava darem. Důvody k tak značnému daru shledává Klimesch jednak ve snaze králově odškodniti Michalovce za statek Velišský ³⁾, který Přemysl II. dal Čiečovi, a v peněžitých nesnázích krále Václava, neboť v téže listině zavazuje se Jan zaplatiti královské komoře 800 hřiven stříbra, což ovšem na kupní cenu by bylo nepoměrně málo. Jan slibil zároveň, že ani on, ani jeho potomci nepodniknou ničeho proti králi českému. Je možná, že to byla vzrůstající moc Vitkoviců, která přiměla rádce královny dáti jim protiváhu na jejich vlastní půdě, na jihu českém.

Sotva však že obdržel Jan tento velký dar, přátelé jeho byli zatlačeni ode dvora mladého krále Závěšem z Falkenšteina, tak že bývalí rádci královi dokonce se chopili zbraní proti němu. Ale zdá se, že Jan z Michalovic, věren slibu svému, se toho boje neúčastnil, jelikož neshledáváme jeho jméno mezi těmi, kteří listinami ze dne 24. května 1284 ⁴⁾ uzavřeli mír.

Za vlády nepřátelského mu Závěše žil Jan na statech svých: teprve r. 1289 setkáváme se zase s jeho jménem na listině ⁵⁾, kterou vévoda opolský Kazimír se podrobuje koruně české a kterou podepisuje Jan jako svědek, nazýváje se královským číšníkem.

V tuto dobu nové přízně královské spadá výprava do Paříže, o jejímž způsobu promluvíme dleji. Její chronologie jest neurčita; letopočet 1293 vztahuje se u Dalimila na děj

¹⁾ Jar. Goll, Historický rozbor básní Rukopisu Královského, Oldřicha, Beneše Heřmanova a Jaroslava 1885, str. 64 a n.

²⁾ Emler, Regesta II. p. 560.

³⁾ Nemělo by jméno otce Janova u Paprockého snad přece nějakého základu? Jmenoval se snad Beneš z Veliše, místo z Velešína? — Zaměnění těchto dvou jmen vysvětlovalo by se velmi lehko.

⁴⁾ Emler Reg. II. p. 569.

⁵⁾ Emler Reg. II. p. 630.

předchozí, totiž na dobytí Sierazu (Sieradžu) v Polsku, pak následují uvedené dva verše a potom zase:

„Tehdy kněz Dobeš biskup snide —“.

Ježto Dobeš byl biskupem až do 1. března r. 1296, připadla by výprava mezi léta 1293—1296 ¹⁾.

Z této doby jest však vyjmouti ještě rok 1294, ve kterém Jan podepisuje v Čechách dvě listiny, a sice v květnu a v červnu, tedy v době k takovým výpravám nejvhodnější. Dne 6. května 1294 ²⁾ osvobozuje na prosbu opata Bartoloměje konvent kláštera Zlatokorunského od mýtného pro všechny věci, které sloužily potřebám kláštera samého, vyjímaje vesnice k němu patřící, což bylo dosti významné, poněvadž Veleslanskem vedly dvě cesty z Rakous do Čech ³⁾. Osvědčoval tím zbožnou mysl, právě jako listinou ze dne 18. prosince 1287 ⁴⁾, kterou daroval se svolením manželky a dítek svých jeptiskám kláštera cisterciáckého v Pohledu vesnici Stekel, již držely lénem, v plné vlastnictví.

Dne 20. června téhož roku podepisuje jako svědek listinu, kterou Prokop biskup krakovský slibil českému králi věrnost ⁵⁾. Jelikož na této listině je Jan naznačen výslovně jako přítomný, není pochybností, že v tomto roku ani v květnu ani v červnu nemeškal mimo vlast. Zbývají tedy pro dobrodružnou výpravu měsíce jarní a letní roků 1293, 1295 nebo snad 1296.

Toischer, který neznal uvedeného místa z Dalimilovy kroniky, domníval se ⁶⁾, že výprava Janova udála se r. 1303, kdy poselství českého krále odebralo se do Paříže. To je ovšem omyl, ale snad že v tom vězí něco pravdivého. Možná, že již před rokem 1303 zahájeny přátelské styky mezi dvorem českým a francouzským a že Jan z Michalovic, předstíraje pouhou rytířskou výpravu, byl prostředníkem jejich. Skvostné dary, které dostal od krále, spíše ukazují na vyslance, než na pouhého dobrodružného rytíře, třeba by byl i více rytířů sbodl.

¹⁾ Tomu neodporuje příliš ani letopočet 1297, který stojí v německém překladě na uvedeném místě.

²⁾ Emler Reg. II. p. 705.

³⁾ Klimesch I. c. 193.

⁴⁾ Emler Reg. II. 615.

⁵⁾ Emler Reg. II. p. 708.

⁶⁾ Mitth. d. Ver. f. Gesch. d. Dtsch. in Böhmen XV. p. 149.

Jinou příčinou, tajnou a přece zjevnou, která vrstevníkům úplně dostačovala, naznačil rytíř sám závojem, který vlál kolem peri na helmě; byla to služba milované paní, — *vrowen dienst*. Již v listině z r. 1287 mluví Jan o ženě a dětech, ale to dle názoru třináctého století nevadilo právě nejen vzplanouti láskou k jiné dámě — to prý i v jiných stoletích se stávalo —, než i veřejně se k tomu přiznávat i na své věrnosti a poslušnosti k této milence si zakládati. Sloužil-li rytíř věrně a zamlčel-li jméno paní své, nemalá byla jeho sláva a přáli mu všeho štěstí v lásce. S výkonem Janovým mohla sebe vznešenější dáma býti spokojena; po zemích kolika pánů leskl se slávou její závoj a oděv, který sama vyšíla! Kdo byla, nemůžeme ovšem ani vzdáleně uhodnouti, jako asi jen málo vrstevníků ji znalo, — byla to snad česká královna, mladá, krásná Jutta, sama?

Dobrodružnou cestu můžeme dobře si představit, hlavně dle podobné jízdy Ulricha z Lichtensteinu ¹⁾. Rytíř, než se vydal na cestu, ohlásil ji listy poslanými do všech krajín, jichž se chtěl dotknouti. V nich oznámil, kdy vyjede, kde v který den bude a kde každý rytíř bude moci s ním kláti. Při tom slibil zajisté odměnu (snad prsten) tomu, kdo by oštěp na něm zlomil a určil pokutu, které se musil podrobiti ten, koho by sbodl s koně.

Tato pokuta byla mírna, Ulrich žádal jen, aby se poražený rytíř klonil na čtyři strany světa ke cti paní. Dojel-li určeného místa nalezl tam už rytířstvo z okolí, v oděni turnajovém a v četném shromáždění; odpočívav si nebo přenocovav, dal se oditi a vyjel na pole, kdež se klání mělo díti.

Byl-li unaven nebo ucehtěl-li již nikdo kláti, uspořádávali rytíři ctnému rytíři dámskému (*vrowen ritter*) na počest kol nebo kolbu. Tu se seřadili ve dvě čety jako při turnaji, jen že byli bez oděni a ozbrojení hlavně štíty a lehkými oštěpy. ²⁾

¹⁾ Tuto vypsál mimo jiné též V. Nebeský v ČČ. Mus. 1854. dle Ulrichova vlastního vypravování v básni *Vrowen dienst* nazvané, se zbytečným mravním rozhořčením.

²⁾ Že v kolbě nebylo zbraně k vážnému boji potřebné, dosvědčuje výslovně Štitný (Výb. I. 738); v turnaji byly zbraně tytéž jako v boji, byly však tupé. Srv. o těchto věcech Schultz, *Hollisches Leben*, II. Band; Niedner, *Das deutsche Turnier im 12. u. 13. Jahrh.* (Berlin 1881); Knieschek v *Mittheilungen*, XXV. 137—156.

Čety pak se srazily a jedna hleděla druhou prudkým útokem zatlačiti, při čemž mnohé koleno oteklo. Na konci jízdy býval pak uspořádán od rytíře samého turnaj, ke cti paní jeho, při kterém ukázal své bohatství, svou obětavost a šlechetnost ještě v jasnějším světle.

Tato výprava Janova předčila co do délky cesty, kterou dle svědectví Dalimilova sjel „kole“, t. j. popsaným právě způsobem, daleko cestu Ulrichovu, který jel z Mestry u moře až k Dyji na území českém.

Takový byl Jan z Michalovic; a tak žil, slouže Bohu, králi a paní své, až do začátku století čtrnáctého. Kdy zemřel, není určitě známo: r. 1306 ¹⁾ potvrzuje syn jeho Beneš klášteru Zlatokorunskému výhody, které mu udělil otec jeho — *piae recordationis dominus Joannes*.

Turnaje s kláním a kolbami, známé českým pánům pohraničních krajů již na počátku stol. 13. (r. 1227 klál Ulrich na Moravě za Dyji s četnými pány moravskými), zdomácněly v Čechách samých teprv od polovice století, hlavně působením Ojře z Friedberku, a ujaly se tak, že Čechové, kteří již před tím se vyznamenávali v boji na koni (srv. odst. V. B. 1.), brzo překonali své mistry.

Velice tato novota mrzela muže starosvětské, jichž mluvčí Dalimil svými slovy:

Ojře klánie do Čech přinese,
tím chudobu v zemi vnese.
Ot té doby jechu se na turnaje jezdití,
neužitečné ztravy činití.
Jechu se dětiných rúch a dekův na koně krájetí,
by se dali v mnohých rúších vidětí.
Múdrí se jim vždy rúhají,
že s nich lotří deky trhají

podnes působí na úsudek mnohých čtenářů moderních, zvláště takových, kteří dobře nepoznali, co jsou turnaje, že byly evincením v boji jízdném, tedy nutným požadavkem doby a zároveň uměleckou, ušlechtilou hrou, která spojovala zábavu a radost, plynoucí z umělého ježdění, s rozělením velké sázky, neboť přemožený rytíř stal se vězněm vítězovým.

¹⁾ Euler. Reg. II. p. 904.

Dalimil a ostatní homines antiqui, vyčítající turnajům, že ochuzují zemi, netušili velkého významu esthetického, který měly tyto „dětinné kroje“, tyto barevné, vyšívané sukně, kropicí, deky a korouhve. Starý ovčí kožich nehodil se ovšem pro turnaj, jenž vyžadoval světlé barvy, a musil-li v první době český rytíř za látky k nim potřebné draho platiti německému osadníkovi, zbudil tím zase soutěž českou a mohl se brzo vypraviti prací domáci.

S turnaji teprve vnikla do Čech „kurtoisie“, zdvořilost, uhlazenost, a že válečné schopnosti neuškodily, dokázala brzo bitva u Kressenbrunnu.

Nikdo by nemohl upříti, že turnaj a klání byl krásný sport, vysoko předěící všechny dnes obvyklé, ale turnaj byl více. Slavné shromáždění, které mu obcovalo, vážnost, s kterou naň hleděno, náklad s ním spojený, umění, kterého bylo třeba k němu, sláva, která doprovázela vítěze, vše připomíná nám velebné hry staré Hellady.

Ta hra napínala všechny síly těla a ducha, jevila celou povahu, byla školou vážného boje a rytířské zdvořilosti, při tom byla hlučná a radostná, tak že pan Smil Flaška z Pardubic všem českým pánům a rytířům mluvil z té duše, když radil mladému králi:

K tomu se můj vždy vesele
tanec, turnej, časté klánie,
szuova krásné panny, panie,
ať se tím tvé srdce koji,
když se sjeďú páni tvoji
připraviece se bohatě;
mnohý chce shořeti v zlatě
táhnúc pod svými klejuoty.
Pak se silně sběhnú roty.
Tu mnohý na tom potkáni
letěni se neobráni
a tak těžce bude stlačen.
Ty pro to nebud rozpačen,
když se tak rytířsky sberú,
tepúc se i v tvár se zderú,
křičíce: reta! reta! v hluku;
ihned nejednoho stlukú
opáčívše jej na ruby,
mnohémú vytepú zuby.

Tuť mnozí svú vuoli sději
 v takém rytířském turneji;
 svých srdcí vuoli napasú,
 kdož jsú koli při tom kvasu.
 Po tom ať tvé srdce stojí;
 rytířství nechce pokoji.
 Inhed po tom bez meškání,
 kdežto stojie panny i panie,
 buď hotov býti na poli,
 kdežto rytíři koli.
 Všady slyšeti trubače:
 mnohýť křiči na vazače,
 aby mu dal dřevo v ruce,
 sahá k boku i bez kotůče:
 až se strach dívati tomu,
 ondeť třeská jako z hromu,
 když silná bůře z voblaka,
 kdež jest rytířstva sběr taká,
 aby se tomu okojil,
 vždy rád veselé strojil.

III.

Český pán mecenášem německého básníka; tento poměr nebyl tehda ani novým ani osamělým; již v polovici třináctého století shledáváme u českého dvora řadu pěvců německých, které ubývající štědrost pánů německých pobídla vyhledati si nevyčerpané ještě poněmčené dvory zemí slovanských.

Byl to Václav I., za něhož setkáváme se s prvními chvalopěvy německými, což ovšem nedokazuje, že by nějaký pěvec nebyl již dříve do Čech zavítal. Básník Reinmar von Zweter nazývá Václava v básni, kterou snad se mu chtěl odporučiti ¹⁾, králem všech, kteří prosí o pomoc jeho; on odměňuje prý chválu a umění, čímž přízně čistých paní si získal; kupcem jest všeho, co si ryzí srdce přeje; tak touží po slávě, že by žil po ní, a kdyby se vlila do něho čest třiceti knížat — věru slunce tak nesluší dni, jako král český Bohu a poddaným za knížete ²⁾.

¹⁾ Roethe, Die Gedichte Reinmars von Zweter, Leipzig 1887, str. 50.

²⁾ Text této básně, jakož i ostatních v tom odstavci uvedených, viz v „Přidavku“ na konci knihy.

Ale hned druhá báseň ponějše nás, že král byl se svými německými choutkami v zemi osamělý; básník pravi, že je rodem Rýňan, vychován v Rakousku. Čechy prý si vyvolil více k vůli pánu jejich než k vůli zemi, a přece pán i země jsou dobré — ale jedna věc jest mu k hanbě: nikdo v zemi ho nectí, než král sám. „Kdybych byl“, dodává pak s hrdostí pravého básníka hodnou, „kdybych byl u Boha v nebeském království a jeho poddaní by mne nectili, nebyl bych úplně šťasten“. A dobře vyčítiv, že jeho pobyt za takových poměrů není možný, přirovnává se vtipně ke hráči v šachy, který má jenom krále, ale ani rytíře ani rocha, nepomáhají mu ani pop ani pšek.

Vězi v této narážce — jedné z nejstarších zmínek o hře šachové v Čechách — snad ještě hlubší smysl? Básník vyčítá všechny šachy, ale královnu vynechal; značí to snad, že královna byla jeho ochranitelkou při dvoře?

Je-li pravda, co duchaplný vydavatel nejnovějšího tisku Reinmarových básní dokazuje, že nynější uspořádání básní jest pořádek chronologický básníkem samým působený, pak následující básně ve sbírce, čísla 151—157, plné invektiv proti špatným sluhům a rádcům a prarozličným nepřítelům, vzta-hují se též na poměry české. Vysvítalo by z nich, že básník nechtěl český dvůr jen baviti svými básněmi, že chtěl býti zde rytířem jako jiný, a chtěl, aby jeho hlas byl slyšen v radě královské. Přišel-li s takovými nadějemi do Čech, pak se arci zklamal, a prudké narážky jeho, které ostatně nepodá-vají pražádujích určitých údajů, nemohou míti historické ceny. Václavovi samému sloužil politickými básněmi, jejichž smýšlení se řídí aspoň většinou dle smýšlení dvora českého. V dobách, kdy knížata sami v zájmu svých zemí nebo své moci rodinné měni často vícekrátě barvu politickou, nesmíme chudému básníkovi míti za zlé, když se nechová lépe než oni. Přes svou hlubokou nespokojenost Reinmar přece vydržel při dvoře českém několik let, a opustil Čechy r. 1241., snad, jak se domnívá Roethe, aby unikl nebezpečí tatarskému.

Mnohem menší cenu etnickou i poetickou má mistr Sigehér, básník, který pěl chválu Václavovu: „Kde je lépe korumovaný král? On má korunu rodu královského, korunu

štědrosti Fruotovy ¹⁾, moudrosti Salamounovy, ctuosti Artušových. Sláva všech tří je spojena bez vady nejmenší ve Václavovi (Wazlab), králi českém, který stojí nad ostatními králi tak, jako máj nad ostatními měsíci*.

Vidíme, že tento toulavý básník neskrblil chválou tak, jako Reinmar — a jak by nebyl, když hojnější byla odměna toho, kdo chválil více? — Též Friedrich von Sunburg ²⁾ mini prý Václava králem, jehož štědrost tak nadšeně chválí v básni, která podobně jako Šígeherova utíká se k osobám z pověstí. Kdyby prý král český měl zlatý trůn s nebesy a stříbrnou ohradou kol něho, které si dal udělati perský král Kosdras (z pověstí o Herakliovi), on by to rozdal, jako Saladin před smrti svůj největší klenot, stůl z drahého kamene, rozdělil mezi tři bohy, aby jeden mu pomohl; — a směle přehání básník: král by nemohl spáti, dokud by nebylo vše rozdáno.

Sígeher i Sunburg opěvali oba též nástupce Václavova, slavného Přemysla II. Jako kdysi Alexander Veliký sebral velké vojsko na Peršana, pravi Sígeher, tak i teď prý mysl Alexandrovská velí Alexandrovskému vojsku, daleko široko sebranému. Osobou i mocí rovná se Alexandrovi ctný Čech — Otakker —, jenž rozšiřuje říši císařovu a rozšíří ji, bude-li cliti; všechno narovná, co je křivé (hory, doly a všechny stráně se srovnají dle slov básníkůvých), a tak Stauf (Přemysl po matce) vystoupí výše než kdy jindy a jeho meč bude bojovati za česť jako Alexandrův.

Sígeher doprovázel nejspíše vojsko křižácké do Pruska; zachována jest od něho modlitba, ve které vzývá Boha, jehož

¹⁾ Tato chvála jest velice banální; čteme na př. u Seifrida Helblinga, jak potulný pěvec oslovuje loupežné rytíře:

XIII., 111. ich sprich, von Tenemarke Fruot
geb in saeligen muot
und gesegen in disen win
der milte künic Salatin; anebo:

II., 1302. herr, ich sing in ze lob,
ir sít milter danne Fruot
und habt eines lewen muot. —

Fruote v německých básních vystupuje často, nikde však jako hlavní osoba, v *Kudrun* má úlohu podřízenou; dánské kroniky uvádějí v řadě králů Fródhi hinn fémildí, štědrého Fruota.

²⁾ Oswald Zingerle, Friedrich von Sonnenburg, str. 15; v. d. Hagen vztahoval i tuto báseň na Přemysla II.

lměvem zaslouženým zle se daří křesťanům a pohané krutě na ně doléhají, aby bděl za ně a jich bránil. „Vojsko křesťanů trpí a strašá, a přece řinčí jejich meče za osvobození Tvého hrobu tak dobře, jako by putovali za moře. Lépe by bylo nebýti narozenu než zde nevitězíti. Odpusť nám, Bože, pro umučení své, neb přísám Bohu, neztvídá-li *Otakker*, jsme ztraceni!“

V básni jiné upomíná krále na obvyklý ve středověku obraz kola štěstí, na němž vždy jeden je nahoře, druhý dole třetí vystupuje, čtvrtý sestupuje, a vyzývá krále, chce-li zůstat nahoře a státi se císařem, aby miloval Boha, poslouchal rady mondrých a byl štedrý. „Vý rozdáváte, čeho Váš otec ani neměl, a chováte se dle příkladu Alexandrova, jehož sláva ve všech zemích žije, protože daroval bez šetření!“

Také Fridrich von Sumburg vyprovázel Přemysla na válečném tažení, a sice do Uherska r. 1271. Básník byl přítomen, jak vypravuje, když král český v sedmi jen týdnech dobyl dvaceti bohatých tvrzí v Uhersku; most tisíc loket dlouhý nďělal navzdor Uhrům přes Dunaj, pak přes osm ještě řek (ramen dunajských) vystavěl mosty a dobyl Prešpurku. Básník viděl obléhati Altenburg na vodě a na zemi; král dobyl bohatého Miesenburgu, kdež rozkotány valy a věže; pak hnal tři míle daleko třicet tisíc nepřátel do Rábnice, kdež Hunů nescísně mnoho se utopilo ¹⁾.

Po té, zdá se, že se básník odebral na dvůr český, ale že zde v očekáváních svých byl sklaman; aspoň stěžuje si, že královské slovo ho oklamalo, že jednoho krále *Ano* zvrhlo se v *Ne* ²⁾.

Že se báseň vztahuje na krále českého, dosvědňuje okolnost, že básník agituje pak ve třech básních pro krále Rudolfa ³⁾.

¹⁾ Palacký (Děj. II., 1, 76—80) vypravuje tento děj zcela podobně, aniž by básníka našeho nebo jiný pramen pro tyto podrobnosti citoval, nejspíše podle kroniky Otakkerovy.

²⁾ IV., 23. Mich hât ein küneges jâ betrogen und dar zuo manegen man . . .

³⁾ IV., 24—26, z nichž uvádím verše z 25.:

Der bâbes allen kristen vürsten brieve hât gesant
Dintischen, Walhen, Winden, phaffen, leien, swie si sint genant . . .

Těž Tanhäuser, jenž žil v letech 1249—1270, zmiňuje se několikrát o českém králi. Štědrá knížata vymřela, k nejštědřejším patřili král český a Lipolt i Bedřich Rakouský ¹⁾.

Ale jsou přece šlechtetní zase na světě, mladý král český žije jako pravý král; kdo kdy viděl korunu tak ctného knížete, jako českou, kdo knížete, jemuž by tak slušela jako jemu? ²⁾

Bratr Wernher, básník rakouský (básnil 1217—1250), opěvuje smrt Bedřicha II., má však důvěru v nového pána a vyzývá ho, aby si vážil pánů rakouských ³⁾.

O literárním zájmu českého dvora jasnější jest svědectví, než tyto placené chvalozpěvy, že básník epický, který krále přímo nevelebil, nalezl zde ochrany a výživy. Jest to Ulrich von dem Türlin, z Korutan, básník „Willehalma“, doplňku Wolframovy básně. Jen jediný rukopis obsahuje věnování, kterým básník přeje lásku ctných žen králi čtyř zemi, *Otakkerovi*, a proto vznikla pochybnost ⁴⁾, není-li to přídavek opisovačův; ale v nejnovější době odkryl Singer ⁵⁾, že tato slova náležejí k delšímu akrostichu, znějícímu: „Meister Ulrich von dem Türlin hat mich gemacht dem edelen kunich von Beheim“, tak že o bytu Ulrichově při dvoře českém nelze již pochybovati.

Při dvoře Přemysla II. žil též básník Heinrich Clūzenère (poustevník), jenž vypravuje legendu o panně Marii a žákovi, který ji prosil za pár střevců, a když mu jich nedala, oblékl

¹⁾ Ůz Bêheimlande ein künic rich,
und ouch in Österlande
ein Liutpolt und ein Friderich,
die lepton âne schande. (v. d. Hagen MS. II., 89).

²⁾ der junge künic ůz Bêheimlant,
der lebt in küniges mæze;
wer gesach bi manigen ziten ie
sô werdes vürsten krône,
als er in Bêheimlande truoc,
dem si stüende alsô schône? (Tamtéž 9).

³⁾ vil werder künic ůz Bêheimlant, wiltu dich gegen vîenden
scharn,
sô hilf den biderben ůz Österrîch, unt habe ůf mir, dir mac
nie missevarn.
(v. d. Hagen MS. III., 12).

⁴⁾ Na př. u Gödeke, Grundriss I²., 131.

⁵⁾ Germania XXXI., 343—345., viz Přídavek

ji samými „Ave“, začož mu pak osobně se zjevila a za krátko ho vzala k sobě ¹⁾).

Látku k básni své dostal od bratra Pelhříma, guardiána ze Zhořelce ²⁾, a zpracoval ji na vyzvání krále českého, za něhož se modli na konci básně ³⁾.

Mezi těmato dvěma básníky, zdá se, že nebyla shoda nejlepší, aspoň různé narážky u Heinricha ⁴⁾ obracejí se proti karateli básně jeho, jemuž zase vyčítá, že ženy příliš velebil a přirovnal je ke drahému kamení, kterému se prý nevyrovňají ⁵⁾. Měl patrně na mysli citované místo z Ulricha.

Mišňan (Misnaere) nemeškal nikdy na dvoře Přemyslově, nýbrž jen dle slávy jej znal, ale napsal přece o něm báseň, v níž nás právě to mile dojmá, že nevyzírá z ní sobecký úmysl básníkův, ač neschází velebení štědrosti. Chce-li někdo do Čech, praví, ať pozdraví slavného krále, který všem, kdo potřebují jeho pomoci, může dáti náhradu za všechno, co ztratili. Jenom nevěrní závidí mu bohatství jeho, jeho věhlas a česť, která mu přece tak přísluší. Vždyť každý měl by mu děkovati, lepšího vládce míru nebylo na zemi; srdečně obrací se pak k nově zvolenému králi Rudolfovi a vyzývá jej: „Měj ho přítelem, králi, vládce Říma: kde pak by vzala říše tak vznešeného číšníka jako krále českého? kde žije kdo jemu rovný? těžko by ho i císař sám pohřešoval“.

Tyto naděje v dobrou shodu obou králů nesplnily se; na Moravském poli vykřvácel král, který naposledy splňoval středověký ideál knížete; a dojemně zazněla píseň nejmenovaného básníka: „O běda, běda! Štědrost a Česť oplakávají krále

¹⁾ Bartsch. Mitteldutsche Gedichte str. 1—39; srv. str. X.

²⁾ Mir seite brüder Pilgerin von Gorlitz der gardiän.

³⁾ Noch wil ich beten, Lere,
mit güttem willen sere,
daz du bescermis mit der hant
der jungen kune üz Bémirlant
an aller schedelicher stat,
der mich diz märe machen bat.

⁴⁾ Bartsch l. c. XI., Singer, Germania XXXI. 430.

⁵⁾ 529. Welch mensche tar gelichen
dem edelin gesteine?
ein tunkelsterne cloine
der mac lichtes mē gegeben
denn al di vrouwen di dā lebīn.

českého. Klnu smrti, když není již možná naléztí krále a jeho štědré ruky. Oplakávejme krále; pane Bože, on je zabit; jeho štědrost nikdy ho neopustila, on byl štítem nad celým křesťanstvím. Plavečům (Kumánům) a pohanům, jak proti nim, Kristovým nepřítelům, obrátil svůj štít! Lev myslí, orel šlechtivosti, ctivý král jest mrtev. Čechů král je mrtev, pročez plačte oči v hoři svém; kdo má pečovati o vdovy a sirotky? Král zemřel jako hrdina, jenž pro čest vždy bojoval“.

Krušné asi časy nastaly po jeho smrti německým básníkům v Čechách; jasně to vidíme na Ulrichu z Eschenbachu, básniku Alexandreidy.

Podle Gualtherovy Alexandreidy latinské, pomocí mnohých jiných ještě pramenů¹⁾, básnil Ulrich, narozený v Čechách, objemné dílo své s úmyslem věnovati je Přemyslovi II., jehož hned ke konci páté knihy přirovnal k Alexandrovi, aniž by ho jmenoval; žádný kníže prý nebyl nalezen, který by se mohl přirovnati k Alexandrovi; jenom jeden jako on již od útlého mládí bojoval a cti dobýval, on předěi všechna knížata, je Alexandrem v boji a Šalomounem věhlasem, moudrostí a myslí²⁾.

Ale brzo po dokončení této knihy zemřel Přemysl, a pozorujeme přímo nouzi, se kterou Ulrich musil v dlouhé době bez-

¹⁾ Toischer, Über die Alexandreis Ulrichs von Eschenbach S.-B. der ph.-h. Cl. d. k. Akademie XCVII., str. 311.

²⁾ I. č. str. 14. man vint ir nieder einen
niwan den süezen einen,
den man im gelichen mac,
des sin von jugent ie sô lac
daz er ân aller vînde danc
gewaltliclich nâch prisê ranc.
siner vînde craft er neiget . . .
daz ist ander vûrsten clage . . .
daz sîn pris in loufet vor
unt si erreichen niht sîn spor
und tragen dem ellenthaften nit.
dar ûf sîn manheit eleine gît.
er Alexander swâ er noch streit,
er Salomôn an wirdikeit
an wîsheit an reinem gemûete.

O rozpravách básníkůvých s králem svědčí místo, uvedené od Tonschera na str. 385, kde básník vypravuje, že jistou epizodu mî, vypravoval sám král; je to povídka o Alexandrově cestě do ráje (2444 a nn.).

královi zápasiti ¹⁾). Kdežto v prvních pěti knihách nahromazuje látku co nejobjemnější, pojednou v šesté a sedmé spěchá ke konci, obsah je chudíčký, až zase při osmé knize pozorujeme svěžejší tón: patrně Václav II. zatím se ujal vlády a vzal spisovatele otce svého ve svou ochranu. Václavovi též je věnována Alexandreida koncem knihy desáté ²⁾).

Alexander byl dokončen před r. 1287, neboť básník neuvádí v něm nikde královny Juty, čehož by nebyl zanechal, kdyby se již byla zdržovala v zemi, jak poznáváme z druhé básně Ulrichovy, „Willehalm von Wenden“.

Dle francouzského pramene, dle básně Chrétiena de Troyes „Guillaume d'Angleterre“, Ulrich volně zpracoval r. 1289 nebo 1290 tuto báseň a naznačil již jmenem hrdinovým, že chce dělati narážky na krále slovanského, na Václava. Historické narážky tyto jsou velice četné ³⁾).

Hned začátek naráží na Přemysla II.: ve vendské zemi prý zemřel kníže, kterého právem veškerý lid oplakával ⁴⁾). Tento kníže zanechává syna v dětském stáří, právě jako Přemysl Václava, ten ve dvanácti letech, jako Václav, vyšle poselství k sousedním knížeti, jehož dcera mu byla již dříve zasnoubena, slyšíme o jejím příjezdu, účasti tetána ve vládě, o porážku, který zavládl v zemi, a pak přechází básník teprve

¹⁾ Toischer I. c. str. 407.

²⁾ dō wolt ich von dem lewen niht
und noch ungerne daz geschilt,
in des lande ich bin geborn.
nāch got ze hern hān ieln erkorn.
Māriā maget hēre.
die sinen saelden mēre.
bit dinen werden suon,
daz er im helfe welle tuon,
daz er verdienen mūeze
der himelswūme sūeze:
Wenzelawe, diu werde vrucht. —

³⁾ Srv. mimo úvod Toischerův „Wilhelm von Wenden“ (1876), str. XXIII. a m., též článek Loserthův v Mitth. des Vereines f. Gesch. d. Deutschen in Böhmen XXI., 26—42, „Die geschichtlichen Momente in dem Gedichte Ulrichs von Eschenbach. Wilhelm von Wenden“.

⁴⁾ In Wenden lande ein fürste starp.
der daz mit fürsten recht erwarp
bi heidenischen ziten
daz man in lopte witen
und in sin volc nāch tōde klagte.

k vlastní povídce, jak Willehalm pohan, uslyšev o Kristovi, opouští říši a ženu, se kterými teprv po dlouhé době se šťastně zase shledává.

A tato manželka se jmenuje Bène, t. j. latinské přetvoření jména Guta, jak básník výslovně dī¹⁾, vyzýváje Čechy a Moravu, aby se těšily z dobré královny.

A rovněž velebí v tomto věnování krále Václava samého, syna nejslavnějšího krále, nejlepším údem křesťanstva nazvaného, kteréhožto jména zajisté zasluhuje. Wolfram velebil by ho více než kdysi Hermana Durinského.

¹⁾ 4322. „bene“, daz sagt behegelich
 behegelich gevellet wol,
 diu zwei man mac unde sol.
 swer si zesamne rehte tuot.
 an einem worte nennen *guot*.
 die süezen reine gemuoten
 nenne ich si dan vrouwe Guoten,
 sô habe ich sô rehte si genant.
 fröut iuch, Merher, Bêheimlant!
 ir habt der gnoten eine,
 der ich dise rede meine,
 diu iu ze vrouwen ist gegeben.
 durch ir hôher wirde leben
 und ir wîplich gûete
 fröut sich sîn gemûete.
 rechter liebe meisterschaft
 und vester herzen staeti kraft
 sie beide sô vereinet bât
 und lûterlicher minne rât.
 alein siht man sie an zwein
 man sol sie nennen doch vûr ein.
 mit triuwen sie gesament sint
 Wenzelabe, des hoesten kûneges kint,
 der under krône ie wart bekant
 von Bêheim, Otacker, genant
 daz beste glit der kristenheit.
 sînes sunes wirde dez wort noch treit
 und vert in riches lobes maht.
 sînes riches name zesamne ist brâht;
 alsô daz vant der wise list,
 von latin und von diutsch er ist.
 Bêheim ich bescheid alsus:
 „bê“, daz diutet bêtus,
 „heim“ domus oder mansiô.
 daz sprichet ouch ze diute sô:
 ein eigen hûs und staeti wouunge.
 eia süezer fürste junge,
 ich schribe dich in mîn herze sus:
 kûnee Wenzelabe vom saeleger hûs
 oder vom saeleger lande.
 alsô dîn wirde erkande
 ich, Uolrich von Eschenbach.

Jméno „Béheim“ vykládá jako složeninu z latiny a němčiny: *bé* znamená prý *beatus*, a *heim* je dům nebo vlast, podle toho oslovuje pak Václava jako krále blažené země. Modlitbou za královské manžely, jimž vyprošuje u Matky Boží šťastné stáří a mnohá léta, báseň Ulrichova se končí ¹⁾).

O Václavovi druhém nakreslil V. Nebeský zcela nesprávný obraz, chtěl dokázati, že německé písně Václavovy nemohou býti od něho, nýbrž jen od Václava I. ²⁾). Tato domněnka již sama o sobě by byla pravdě nepodobna; Václav I. sotva znal německu tou měrou, aby mohl skládati písně, kdežto Václavu II., který v tak útlém stáří pobyl delší dobu v Německu, byla tato řeč druhou mateřštinou. A Václav II. nebyl jenom asketou, jakým ho chce mít Nebeský, třeba měl takovou idiosynkrasii před bouřkou, že si zalezl před ní vždy do skříně na ostatky. Václav byl, mimo náboženskou horlivost svou, romantik, při tom světských radosti a nádhery milovný, štědrý a v jistém ohledu tak se blížil ideálu středověkého knížete, jako nezapomenutelný otec jeho.

S velikou slavností byl pasován na rytíře, jak víme od Frauenloba, svědka slavnosti té ³⁾), r. 1297 vynahradil rytířům dary, které byli dali spilmanům ⁴⁾), a s roztomilou zaniceností praví, při pohledu na krásnou krajinu zbraslavskou, že by ji ani Kristovi samému nedaroval, ale rád že ji věnuje své paní, Panně Marii ⁵⁾).

¹⁾ 7883. Nu bite ich, werde muoter, dich
daz dû, vrouwe, erhoerest mich
an dem kûnege wol gemuoten
Wenzelabe nûd an der guoten,
an der kûniginne clâr,
gip in saeldenrichen jâr,
vrouwe, aller tugende ein ûbertugent.
ir clære geburt, ir blûende iugent
hoehe in wirdigen alter.

²⁾ Čas. Čes. Mus. 28, str. 347—363, kdež i starší literatura této otázky, nyní odbyté.

³⁾ 135. Der sehste kûnic von Béheim ritter wart; dâ bi
von schanden vri
was ie sîn swert umb vâhen.

⁴⁾ Annales Colmar 1297: Rex Bohemie, filius Ottochari, curiam celebravit, qualem numquam aliquis regum nec Assuerus nec Salomon creditur celebrasse, dedit enim laute et abunde advenientibus omnia, et dona, que milites histrionibus largiti fuerunt, restituit universa.

⁵⁾ Fontes rer. Boh. IV., 69.

A tomu králi bychom měli upíratí básně, pod jeho jménem zachované? Nikoli, tyto tři písně jsou zajisté jeho majetkem, třeba je byl některý pěvec německý při dvoře poněkud opravoval¹⁾.

Václav žil v době, kdy ideály rytířstva a tajné lásky neměly již té plné platnosti jako dříve, a mnohý byl asi při dvoře jeho, který tvrdil, že láska a rozkoš jsou důstojnosti a cti na úkor: tu Václav zastal se napadených — učinil to písní, kterou vypravoval o své lásce, o lásce ideální, která nejen že neubírá důstojnosti, nýbrž zvyšuje ji.

„Velešfastnou událostí láska mne vedla k libezné důstojnosti. Radosti vzdychám, pomyslim-li na to, že mi darovala k milování (jak bylo mým ideálem dříve) ženu tak milou, že se tím mohu stále honositi, aniž bych ovšem ji prozradil. K velké radosti přimísila velký bol, ten musím snášeti pořád, buď to komu libo nebo žel.

Moje mysl mne upozornila na milenku, — blaze mi — a když ona, má touha, mé potěšení, očima mi přišla do srdce, tu musel jsem toužiti po ní ještě více, po roztomilé krásce, ach příliš dlouho. Srdce a rozum věnoval jsem službě její, a ona, původ mých radosti všech, ona mi popřála tolik, že jsem vždy vesel z toho, ale přece strádám.

Dopřála mi totiž polibiti svá sladounká ústa, ústa jako růže, která se tlačí z kalichu, když touží po sladké rose. Cokoli muž

¹⁾ Feifalik v Sitzungsberichte der kais. Akademie, 25. 326—352 dovozuje velmi duchaplně, ale přece ne přesvědčivě, že básně rukopisu pařížského (t. zv. Manesského) jsou jen naznačeny jménem Václavovým, aby básník měl některého krále ve své sbírce, jako tam neprávem vložil básně od císaře Jindřicha VI., kdežto žádná zpráva souvěká se nezachovala o básnické činnosti českého krále. Ale byl by mohl písař nebo sběratel rukopisu se odvážiti nazvatí Václava básníkem, kdyby nikdo dotud o této jeho činnosti nebyl věděl? Nebyla tedy zajisté aspoň souvěká pověst o této činnosti? A neměl mezi německými králi (kteří nebyli císaři) dosti jmen, jimž by připsal několik básní? Jak málo zde rozhodují kroniky od kněží sepsané, netřeba vykládati. Celý tón, kterým básník mluví o své milence a o svém sebezapření, dá se vyložití jenom vysokým společenským postavením jeho.

obdržel rozkoši, nic není proti tomu, — tak mne oblažila tato útěcha: ó radostná hodino! Žádná mysl nepromyslí a nepoví, co štěstí její přízeň mi dopřála, avšak bolest radost zapudila, bolest se těšila, radost si stěžovala.

Láska mne nemusí kárati, že se chlubím: neb ačkoli jsem objal zcela její krásné, útlé, sladké, půvabné a libezné tělo, nikdy má vůle neodvážila se něčeho proti její cti. Jen do srdce mého vnikla k velké radosti mé libezná žena. Ta má vůle bolela mou mysl a mé srdce, rozhuňovala mé tělo, ale tato nekonečná radost a důstojnost její etnosti učinily bolesti konec.

Blaze tomu, kdo tak svou paní miluje, jako já cudnou a pěknou ženu . . . *Já neutrhł rŕŕŕŕ, ač byla v moci mé*; ona vládne v mém srdci, jako vládla vždy; — když si představuju její chování, tu mysl moje je tak plna rozkoši, že milou radosti nemohu vysloviti, co mne utěšeně blaží a štěstí vzbuzuje. Nikdo k takové *důstojnosti* nebyl povznešen, jak já, když *radost* mne vzala v ochranu svou“.

Druhá báseň Václavova jest zpěv o radosti zimy a o přednosti krásných žen před krásami přírody, jak i Walther von der Vogelweide pěl, a končí novým velebením milenky ba přiznává se, že by mohl, opojen vnadami její, pozbyti hodnosti, kterou se chlubil v dřívější písni.

Třetí píseň jest t. zv. „alba“, starý druh středověké lyriky; Václav nebyl tu tak hrubě realistický jako Ulrich z Liechtensteina, který tento básním dal výhost, protože se nehodí, aby strážce na hradě — chlap — byl důvěrníkem tajné lásky. Václav dobře užívá strážníka jako figury poetické, ale jiným způsobem rozšiřuje dosavadní obor písní. Kdežto dříve byl jenom dialog mezi milenci, ke kterému, od Wolframa začínaje, přidružil se hlas strážníka, který milence varuje, u Václava odehrává se malý děj: strážník zbudil milence dříve než vlastně byl čas, paní vstane a slíbí mu zlata a stříbra dost, načež strážník, bezpečen tím, že bude odměněn, slíbí, že zbudí je v čas. Začátek a konec básně připomínají Wolframa z Eschenbachu, patrně vzor básníkův: zvláště začátek, slova strážníková, že noc sestupuje s trůnu na východě, zdá se býti napodobením skvělého obrazu Wolframova, který vidí den, jak zatíná drápy své do oblaku a vystupuje s velikou silou.

Všechna tři knížata zároveň velebí báseň o křížácké výpravě lantkrabiho Ludvíka Pobožného¹⁾, jejíž básník uvádí k jisté části vypravování svého toho rytíře, který mu dal určité zprávy o té věci; byl to Ludwig von Medlitz, jehož Václav, čtvrtý král český, pasoval na rytíře a udělil mu hrad blízko města Opavy, kde ho básník poznal. Václav I. byl štědrý, daroval bez ohledu na příslušnost; veškerý svůj věhlas zanechal synovi, Přemyslovi, o němž nikdo neslyšel nectného činu. Všude zvítězil, byl štědrý, a také jeho syn, šestý král, dobývá slávy. Nikdy krále tak pokorného nebylo. Když prý meškal v dětském stáří v cizině, ač bohaté země mu přislušely, tu ho básník slyšel trpce žalovati, že nemá, co by daroval. Jeho šleďrost jest přirozená, pravá, ani navyklá ani vzniklá ze ctižádosti: vysoký rod jeho nutí ho k darování a sladké srdce jeho. A za jeho velkou pokoru Bůh ho povyšuje nade všechny krále; nikdy nebylo tolik velkých říší pod mocí jediného člověka, dle rodu patří mu říše česká, ale pro důstojnost svou byl zvolen za krále v Haliči (Chalitz) a ve Hnězdnu ho korunovali, a krátce potom mocná říše Uherská (Ungariam) připadla mu, tak že vládne od moře k moři až k Bulharům a Řekům.

Václav zemřel a básníci, které vždy obohacoval, oplakali a opěvali jej; žádná z těchto písní, o kterých mluví Ottacker²⁾, ani Frauenlobova, se nezachovala.

Z této doby známe také mezi pány českými několik podporovatelů německých básníků: jest to mimo Jana z Michalovic hlavně Remunt z Lichtenburka, na jehož pokyn Heinrich z Freiberku básnil svého Tristana³⁾. „Německým rytířem“ ho proto

¹⁾ Des Landgrafen Ludwigs des Frommen Krenzfahrt, hrsg. von F. H. von der Hagen (Leipz. 1854). — Viz Příkladvek.

²⁾ 755. — die er het gereichet io
und von armüete schiet,
die sungen manie klageliet
mit grözer zahernusse
seim lobe ze gehügenusse
klagebaere und lobelieh.
Vrawenlop maister Hainrich
der onf die kunst ist kluec
und ander singer genuoc.

³⁾ Daz aber ich dise arbeit
hab mînem sinne vûr geleit,
daz machet eines herren tugent;
sîn hôhez adel, sîn edele jugent
ez mîr gebôt und mîch sîn bat.

nenazveme ¹⁾ z těchž důvodů, které jsme uvedli při rodu Michalovském. K tomu nedostací ani německé jméno, ani podporování německých kolonistů, dokonce vidíme-li ho bojovati proti městům německým ²⁾).

Podobně Ulrich z Eschenbachu věnoval jedenáctou knihu své Alexandreidy panu Boršovi z Oseku (Riesenburku), který v listinách se vyskytá od r. 1295 a jest vnukem Borše, známého z dějin Přemysla II.

O Václavu III. není zmínky žádná, ale možná je, že jisté místo Frauenloba se vztahuje na krále Rudolfa, ač se dosud všeobecně vykládá o Rudolfovi, králi německém, a o bitvě na Moravském poli ³⁾. Ale je pravděnepodobno, že by básník v básni, opěvující Jindřicha Vratislavského, který pomáhal v oné bitvě Přemyslovi II., a Václava II. (viz začátek básně nahoře uvedený), naznačil Čechy jako nepřátele; spíše znamená to, že byl v Čechách při tom, jak český král se chystal proti vnitřním nepřítelům svým.

Těto době, nebo snad již době Jana Lucemburského, patří asi básník Müllich von Prag ⁴⁾, o jehož životě nevíme nic: jenom jedna báseň zachovala jeho jméno potomstvu, a po-

in Béheimlant ist er geborn,
 er ist ouch under schülte
 ein ritter vrech und gar kurtois
 und ist ein Liuchtenburgonois.
 von Liuchtenbure ist er genant.
 sîn nam in éren ist erkant
 und ist genennet er Reimunt,
 ja reine in sines herzen grunt
 ist er an allez kunterfeit
 der rechten reinen reinekeit
 gar sîner tât und sîner werc,
 dem ich Heinrich von Vriberc
 voltichte disen Tristan,
 als ich allerbeste kan.

(T. v. 53—84).

¹⁾ Jak učinil Schlesinger v článku „Die deutsche Sprachinsel von Iglau“ v Mitth. d. Ver. f. Gesch. d. Dtsch. in Böhmen XXIII. 305—373, O Remuntovi 329—336.

²⁾ Schlesinger, l. c. 331.

³⁾ Ich was ouch vil nâhen
 ze Béheim, dô kûnc Ruodolf hiez gên den vinden gâhen.
 daz er mit sîner ritterschaft si gunde sêre krenken.

⁴⁾ Meisterlieder der Kolmarer Handschrift hrsg. v. K. Bartsch, č. IV. str. 199.

zdější meistersängři znali mezi strofami svými také jeden Müllichüv „langer tön“. Zajímavo je, že zachovaná báseň (reie, báseň k tanci) vyslovuje touž myšlenku, jako druhá píseň Václava II., což může ovšem býti náhodou; přece ji otiskují, abych umožnil srovnání obou.

Krále Jana oslavuje německý překlad kroniky Dalimilovy¹⁾, při kterém na žádného značnějšího básníka nelze mysliti, spíše na kněze, který v básnictví a rýmování byl pouhým dilettantem.

Karel IV. podporoval učeného Jindřicha Múgelského (Heinrich von Mogelin), z jehož četných básní (básnil též latinsky) jen málo je vytištěno²⁾. Heinrich ještě za živobytí Janova přišel do Prahy, dle Schröera byl císařským radou, protože Karel ho nazývá v básni „Der meide cranz“ „mín rät“, což ovšem může značiti spíše hodnost okamžitou, protože v situaci básně má básník císaři raditi. Velebí císařovu štědrost, ale přece se nezdržel trvale v Praze, nýbrž žil u Rudolfa IV., pro něhož sepsal prosaickou kroniku uherskou. To také nesvědčí domněnce, že by byl v Praze vysokým hodnostářem.

K jeho delším pracím patří didaktická báseň o vládě země, jejíž úvod velebí krále a císaře jeho Karla, naznačuje ho podle erbu lvem a orlem a připomíná i vykládáje tři

¹⁾ Ve *Fontes rerum bohém.* sv. III. otiskl J. Jireček, starší vydání jest Hankovo v *Bibliothek des literarischen Vereins in Stuttgart*, č. 48. Kritické vydání neexistuje, ač o něm mluví p. Teige v článku „Der Übersetzer des sogenannten Dalimil“, *Germania* 28, 412—417, k němuž dodatkem je „Zur Zeitbestimmung der gereimten Übersetzung des sog. Dalimil“, *Germania* 29, 418. K těmto článkům vztahuje se úvaha Toischerova „Der sogenannte deutsche Dalimil“ v *Mith. d. Ver. f. Gesch. d. Dtsch. in Böhmen* 23, 277—284. Teige pokládal krátký letopis před vlastní kronikou za druhý překlad Dalimila, ačkoli již v *Mittheilungen* 14, str. 298—305 Loserth pod tit. „Beiträge zur Kritik des gereimten deutschen Dalimil“ poukázal na pravý poměr, že totiž tento přehled je překladem letopisů zbraslavských; Teige tento přehled též falešně datoval, tvrdě, že jistě ndání (bůh Zely) jest vzato z Neplacha, ale přehled je přeložen týmh básníkem jako celá kronika, a sice za života krále Jana.

²⁾ Schröer, *Die Dichtungen Heinrichs von Múgeln nach den Handschriften besprochen*, v *S. B. der k. Akad.* 55, 451—519. Jeho bájky a písně milostně vydal W. Müller, *Fabeln und Mummelieder von H. v. M.* (Göttingen 1848).

vlastnosti lvy: že je králem, že vzbuzuje svá mládata křikem k životu a že spí s otevřenýma očima. Že by se vztahovaly tyto verše též na krále Jana, nemohu poznati ¹⁾. Výslovně ovšem ho připomíná básník v úvodě k básni „Der meide cranz“. Báseň sama předvádí císaři řadu ctností, mezi kterými má rozhodnouti, které nejvyšší náleží důstojnost, což ovšem zůstane nerozhodnuto. V úvodě hromadí básník chválu na Karla, na němž tenkrát shledává ctnosti orlovy, a praví výslovně, že císař odměňoval štědře jeho umění básnické. Pak nechutně hromadí rady jmen biblických a císařů římských, z nichž žádný císař se nevyrovnal.

Lvem a orlem nazývá rakouský básník Peter Suchenwirt též syna Karlova, krále Václava, prose ho, aby učinil přítrž válce měst a stavů, aby dal římské říši zase císaře, aby se totiž vypravil do Říma.

Tato sláva královská a císařská vzala krvavý konec a tím též končí německé chvalozpěvy na české panovníky. O historických zmínkách jiného druhu zmíním se v odstavci pátém.

IV.

Mocný byl živel německý v Čechách saných: povážíme-li k tomu, že se dral do země se všech stran, že všechny málem styky s cizinou vedly německými krajinami, tu uvěříme i bez dokladů v mocný vliv těchto sousedů na všechny obory života národního. Nejen vlastní silou působil národ německý, on přinášel národům východním celou kulturu západu, dvorní mravy francouzské, formy poesie od Provenčálu převzaté, průmysl arabský, učenost scholastickou. Velikou mocí — módou — působil na všechny vrstvy společnosti a zanechal všude stopy vlivu svého.

Jemu podlehl jazyk český, jako mnohý jiný slovanský, a to v různém ohledu. Předně celá řada německých slov přešla do češtiny s ryliřstvem a s německým mravem u dvora. Jako rytíři němečtí měli zálibu ve slovích francouzských, tak čeští zase v německých, a kdežto na př. Němci vedle starého *ors* nebo *ros* říkali *pf/crit* nebo *razut*, Čechové své koně překltili v *oře*.

¹⁾ Schröer I. c. 462.

A mimo slova i německé obraty přijala skladba česká, ba předpokládá se vliv německý i v částech, které by měly cizímu vlivu býti nepřístupny: tak slyšel jsem o českém přízvuku tvrditi Joh. Schmidta, že se změnil vlivem německým, nevím však, nezakládá-li se tento názor na chybném ponětí o českém přízvuku samém. Jest zajisté velmi pravdě nepodobno, že by si Čechové byli svůj přízvuk trochejský změnili dle němčiny, která tenkrát ještě k jinému principu, k sestupujícímu přízvuku se znala. A rovněž pochybné jest mínění, rozšířené i v Čechách, že celá řada hláskových proměn udála se dle vzoru německého: jsou to ony proměny hláskové, které mají své obdoby v němčině, totiž prehláska *a* v *e*, změna starého *o* v *uo* a pak v *ü*, dále *ü* v *au* a *ou*, a *y* v *aj* a *ej*.

Že zde je obdoba, nelze popřít, rovněž ne, že proměny ty v německém jazyku se dály dříve než v českém; ale co se dále uvádí na vysvětlenou, jest velice pochybné a nechce se shodovati se zákony o vývoji jazyků. Nejjednodušší vysvětlení, že vznikly tyto obměny nejprve v ústech lidu na hranici jazykové, rozpadává se dvěma věcmi. Předně, některé obměny jsou v němčině o několik století starší než v češtině, tak že nikdo nemohl vědět, že jistý německý tvar měl kdysi tytéž hlásky jako český. Za druhé právě lid u Domažlic na samých hranicích bavorských zachoval staré jednoduché *ü* m. *ou*. Konečně některé obměny jsou jen podobny, ale nikoliv stejny, na př. v němčině každé *i* se mění v *e*, v češtině jen *y* (a *i* po *c*, *z*, *s*, t. j. vlastně také *y*); též prehláska se dá sotva srovnati.

Ponechávaje si na jinou dobu prozkoumání těchto záhad a vůbec vlivů němčiny na češtinu, o kterých v české literatuře je pracováno pramálo, obracím zde zřetel jenom ke dvěma kategoriím: k pověsti národní a k literatuře.

Známo jest, že Dětrich Veronský byl v Čechách velice znám, jest však dle nálezu z nové a nejnovější doby ¹⁾ patrné, že vešel ve známost českými básněmi o Ružové zahradě a o Laurinovi; jak ho seznali kronikáři ruští, nevím ²⁾.

¹⁾ Brückner. Böhmische Studien v Archivu für slavische Philologie XI., 81 a m.

²⁾ Nehring (Ateneum VIII., 3, 360): „Do Rusi dostała się powieść o Dietrichu Berneńskim, który w starzłej kronice Nowogrodzkiej nazwany poganyj zlyj Dedrik v gróde Wrńeń.“

Polská kronika Boguchvalova zachovala zcela samostatné zpracování pověsti o Waltheru Aquitánském, známé z latinské básně desátého století, ze zlomku anglosaského a z vyprávění Vileinasagy v různých podobách. O této pověsti a o polském zpracování (pověst o Walgierzu Wdaliu i Helgundzie) je pracováno velmi mnoho¹⁾; polská pověst zachovala při úplné změně motivů přece mnoho důležitých rysů původní pověsti a spojila ji s pověstí jinou, která do Polska nejspíše z Ruska se přistěhovala.

V Čechách, zdá se, nemáme takové cizí pověsti, ale aspoň jedno dosti důležité jméno můžeme jako německé poznati a jeho příchod do Čech stopovati: jest to jméno Šemika, koně Horymirova. Šemik, vlastně Skemming, or Wittichův, pak Dětrichův, hraje důležitou úlohu ve Vileinasaze, vyskytá se v německých básních „Alphart“ (29), „Virginal“ (185), „Rabenschlacht“ (394), v „Dietrichs Flucht“ (7151) a hlavně v „Růžové zahradě“ Dětrich slibuje Wittichovi všechno možné, aby bojoval, ale teprve, když mu slibil vrátiti Šemika, je Wittich hotov k boji. Toto vyzvání zní v Růžové zahradě P. 196:

Schemig daz guot ros wil ich dir wider lān,
daz du brācht von dem berge von dem vater dīn,

a z této básně přešel patrně Šemik do literatury a později též do pověsti české.

¹⁾ Nejlépe od Nehringa v *Ateneum* VIII. (1883) 3, 349–377; pojednání Karłowiczovo v téže časopise (1881) nebylo mi přístupno, naproti tomu *Robert Rischka*, *Verhältnis der polnischen Sage von Walgierz Wdaly zu den deutschen Sagen von Walther von Aquitanien* (Programm des Gymn. zu Brody, 1886), a *Otto Knoop*, *Die deutsche Walthersage und die polnische Sage von Walther und Helgunde* (Posen, 1887), jsou odstrašující příklady toho, co se někdy pod praporem německé vědy pouští do světa. Nehring zná se velmi dobře též v německých zpracováních a zmínkách této pověsti, až na jedinou výjimku, když tvrdí: „Ten który składał powieść „Vom üblen weibe“ musiał zupełnie inną historiją o W. i H. slysząć, jak wszystkie nam znamy, bo tutaj mąż źle traktowany od swojej złej żony porównywał te razy, które od niej odbiera, z walkami olbrzyma Aspriana, Witticha, Dietricha i innych i czynił tę uwagę, że Walter z Hildegundą lepiej się znosili“. Proč by byl znal jinou pověst? vždyť tato slova jsou makavě ironická.

Vliv německý na *literaturu* českou jevil se ve formě a v látkách jejích. V obou je česká literatura století 13. a 14. úplně odvislá od německé, třeba by u mnohých básní, zvláště legend, nebylo možná ukázati přímé vzory německé. Při nejmenším látky těchto básní jsou v německé literatuře též obvyklé a forma je převzata z poesie německé.

Legendy jsou pracovány přímo dle vzorů latinských, ale i při těchto o vlivu německých předchůdců nelze pochybovati, jak zvláště při písních o pláči panny Marie ukázal Knieschek ¹⁾).

České básnictví této doby užívá v lyrice trojdielné strofy lyriky provençalské, která však do Čech německým vlivem byla přenesena ²⁾), pro epiku osmislabičných veršů se sdruženými rýmy, právě jako dvorské básně německé, ačkoli v těchto verš vznikl jiným způsobem. A shledáváme-li na př. v Alexandreidě na konci odstavců troji rým, místo dvojího, sluší poznamenati, že tohoto rýmu užívaly některé básně německé, českým básníkům lehce přístupné, předně Wigalois, citovaný vícekrát v básni Heinrichově, tedy v Čechách dobře známý, a básníci žijící při českém dvoře: Heinrich Clüzenere a Ulrich von dem Türlin.

Rytířské básně české pak nejen formou, než i látkou souvisí úzce s básněmi německými, dle kterých většinou jsou přímo pracovány anebo s nimiž aspoň souvisí celým názorem světovým, svou tendencí a aparátem.

To platí plnou měrou o *Alexandreidě*, nejdokonalejší básni staročeské, zachované, bohužel, jenom zlomkovitě. Stáří nejstarších rukopisů a shodné s ním stáří jazyka oprávněje nás klásti tuto báseň až do 13. stol., a sice podle časových narážek v ní až do doby Přemysla II. Česká Alexandreida zakládá se, jak známo, na latinské básni Gualthera de Castellione, složené asi před r. 1175 a uveřejněné r. 1180 ³⁾), která je pracována dle Cúrtia a vyplňuje mezery vypravování jeho, zvláště kde rukopis byl neúplný, z Justina a z románu „Historia

¹⁾ Die czechischen Marienklagen, Archiv für slavische Philologie IX., 36—58.

²⁾ Feifalik, Sitzungsberichte der kais. Akademie in Wien. Phil. histor. Cl. XXIX., 315, a m.

³⁾ Toischer, Über die Alexandreis Ulrichs von Eschenbach (Sitzungsber. der k. Akad. in Wien. Phil. hist. Cl. XCVII., str. 315).

de preliis". To jsou ovšem prameny, které se nedobře shodují, cožavinilo mnohý odpor i v české Alexandreidě; povšimněme si k poznání toho krátce pramenů této „Historie“.

Asi 200 let před Kr. vznikl v Alexandrii egyptskořecký román o Alexandrovi, který, poněvadž autorem předstíral Kallisthena, nazývá se Pseudokallisthenes. Ideou jeho bylo, udělati z Alexandra vlastního zákonného krále Egypta, a proto dán mu za otce Egypfan Nektanabos ¹⁾. Tento román již ve IV. stol. byl přeložen do latiny Juliem Valeriem, z něhož krátký výtah byl velice oblíben právě jako „Itinerarium Alexandri“, prostě. vypsání válek dle Arriana, s použitím Pseudokallisthena, vzniklé mezi lety 340—345.

Tyto knihy byly v desátém století zatlačeny novým překladem Pseudokallisthena: v letech 941—965 byl totiž archipresbyter Leo vyslán od vévodů kampanských do Cařihradu k císařům Konstantinovi a Romanovi. Leo opsal tam Pseudokallisthena a navrátil se přeložil jej do latiny, ale velmi volně a úplně v duchu X. století; jeho překlad, zachovaný v nesčetných rukopisech, nazývá se „Historia Alexandri magni, Macedonum regis de preliis“ čili „Historia de preliis“.

Historia de preliis požívala velké vážnosti a byla pokládána za pramen historický: dle ní vznikla Alexandreida Aubryho (Alberica) Besançonského²⁾, kterou přeložil německý kněz Lamprecht již v první polovině XII. století.

Uvedu hned další zpracování německá, která snad mohla býti známa českému básníkovi: jsou to ze začátku třináctého století básně jakéhosi Biterolfa a Bertholta von Herboltsheim, jejichž díla známe jedině z pochvalné poznámky básníka třetího, Rudolfa von Ems, který básnil v polovině třináctého století dle Curtia Rufa, pokládal však „Historii de preliis“ za originál, z něhož Curtius čerpal. Jeho Alexander není dosud vytištěn.

¹⁾ Miller, Zeitschrift für deutsche Philologie X., 1 nn. Zacher, Pseudokallisthenes, Halle 1867.

²⁾ Zachováno je jen prvních sto veršů, které našel a vydal Paul Heyse v „Romanische Medita“, Berlin, 1856.

Mezi l. 1270—1287 dle Gualthera básnil Ulrich z Eschenbachu, přidávaje mnoho z jiných pramenů, tak že báseň jeho vzrostla na 28000 veršů ¹⁾.

Ze všech těchto pramenů jenom Ulrich pracoval dle téhož pramene jako český básník, jenom u něho shledáme tedy řadu podobných míst, jež zkoumati bude lze za krátko, až vyjde dávno očekávané vydání Toischerovo, nyní prý skoro dotištěné.

Pan K. W. Titz ²⁾ ovšem tvrdí, že dokázal již odvislost české Alexandreidy od Ulrichovy, a jelikož toto mínění je dosti rozšířené, ³⁾ zdá se mi nutným, dokázati liehost studie Titzovy. Nehledím při tom k jistým „zvláštnostem“ této práce, že autor cituje na př. doslovně místa známá a vytištěná z Gualthera a z české Alexandreidy, nikoli však netištěná z Ulricha, že uznává v první větě Gualthera za hlavní pramen, a později na str. 20. se tváří, jako by to nebylo dokázáno, že se na první straně chystá dokázati odvislost z určitých míst a na poslední straně ke známému místu Feifalikovu o vlivu německém na české básnictví poznamená: „solchem Urtheile habe ich nichts hinzu-zufügen“, že germanismy a německé výrazy uvádí přímo za doklad vlivu Ulrichova, kdežto svědčí jenom německému vlivu vůbec atd. atd. Chci jen zkoumati uvedená jím čtyři místa, na nichž prý Gualtherus a česká Alexandreida nesoulíkají, a kde pramenem poslednější je Ulrich, jsou to:

Povídka o jablku Parisově, *Alx. S. V.* 719—760.

Vypravování o věži babelské, *S. V.* 646—659.

Vjezd Alexandrův do Babylona, *Alx. B.* 192—219.

Líčení perského voje, *Alx. J. H.* 45—150.

Přihledněme předně k prvním dvěma místům: druhé z nich nestojí u U na témž místě jako v *Alex.*: v U patří

¹⁾ Alexandreida Seifridova z r. 1352 dle *Historia de preliis*, a překlad latinských distich Quilichina ze Spoleta (pocházejících z r. 1236 a rovněž na H. d. p. se zakládajících) zde nás nezajímají, t. j. nepotvrdí-li se domněnka Toischerova (*l. c.* 339), že tento překlad je snad ještě ze stol. 13. a dílem Bertholtovým. Srv. Zacher *Zur Basler Alexanderhandschrift* v *Zeitschrift f. dtische Philologie* X., 27 a nn.

²⁾ „Ulrich von Eschenbach und der Alexander boëmicalis“ v *Be-richt der Lese- und Redehalle der deutschen Studenten* 1881, str. 13—22.

³⁾ Uvěřil mu i Bartsch v *Kobersteinově Grundrissu* I⁶, str. 910.

k popisu štítu Dariova, v Alex. k popisu Asie; též první se liší zásadně: v U je vypravováno jako děj skutečný, v Alx. jako sen Parisův. Než tedy uznáme, že zde byl Ulrich pramenem českého básníka, musily by býti vyvráceny ostatní možnosti, musilo by býti z nepochybného příkladu jiného dokázáno, že český básník znal Ulricha.

Odkud pak čerpal Ulrich tyto své doplňky ke Gualtherovi? Na tuto otázku velmi pěkně odpověděl Toischer ¹⁾. U Gu. vyskytají se narážky na *počest trojanskou*; Ulrich je rozvádí a odvolává se k Ovidiovi a Homérovi, kteří však patrně nebyli opravdu jeho pramenem, a podobně je tomu při mnohých jiných místech, kde nás překvapuje Ulrich hlubokými vědomostmi ze staré mythologie, ale jeví hned vedle toho nevědomost takovou, že vypravuje jak Ulixes v *Římě* ukradl prapor Palladin, jak *Diomedes*, aby nemusil před Troju, oře a seje sůl atd. „Abychom rozřešili všechny tyto hádanky“, praví Toischer, „musíme si vzpomenouti, že Alexandreis Gualtherova byla po několik století jednou z nejoblíbenějších školních knih. Tak tedy báseň utrpěla osud všech ostatních školních knih: byla glossována, scholia nahromadila se na krajích rukopisů. Nejlepší komentář ke Gu. je nepochybně Curtius, a tak učitelé brzo připadli na to, čerpatí výklady z něho, kdežto při učených narážkách užívali k výkladu Ovidia a Hygina“. Toto své tvrzení dokázal Toischer velmi jasně, příklady úplně přesvědčivými, tak že je naprosto jisto, že exemplář Gualthera, kterého užíval Ulrich, byl komentovaný, že obsahoval glossy mythologické a historické.

Tento exemplář Gualthera zajímá nás ještě jinak. Zaopatřiti si knihu nebylo v třináctém století věci tak jednoduchou, a také Ulrich obdržel svou „knihu“, první základ své básně, dosti z daleka, od arcibiskupa solnohradského, Bedřicha II., prostřednictvím dvou rytířů, Kuno von Gutrat a Ekkehard von Dobringen zvaných ²⁾. Ekkehard se stýkal několikráte s Přemyslem II., a na něho se asi obrátil Ulrich, načež on teprve vyzval Gutrata, aby prostředkoval u arcibiskupa. Ulrich, který znal řadu jiných vypravování o Alexandrovi (Historia de preliis,

¹⁾ L. c. 342—347.

²⁾ Toischer l. c. 404—406.

snad i starší básně německé). dověděl se, snad od zmíněného Ekkeharda samého, že arcibiskup má o této lútee nejlepší a nejslavnější knihu latinskou, a vyprosil si ji, aby ji mohl překládati, podobně jako Gotfrid Strassburský se namáhal, aby dostal o Tristanovi knihu pravou, knihu Tomášovu. Takové obtíže dělalo Ulrichovi dosažení knihy, a nyní měli bychom věřit, že krátce potom nebo před tím (stalo se to r. 1270) v Praze existoval exemplář druhý, podle něhož byl pořízen překlad český? Pravdě mnohem podobnější jest přece, že týž exemplář Alexandreidy, který byl přinesen pro Ulricha, koloval mezi vzdělanci a že snad u některého z nich vzbudil teprve myšlenku, aby zavedl s německým básníkem a zpracoval báseň po česku. Tím způsobem byl by Ulrich působil na vznik české Alexandreidy, aniž by jeho vlastní báseň měla na ni vlivu; lze zajisté předpokládati, že český básník, zachovávaje stručnost originálu svého, byl mnohem dříve hotov, než jeho německý kollega, který toužil po úplnosti a sháněl k tomu účelu všechny možné a dosažitelné prameny.

Z toho vysvitá, že Ulrich a česká Alx. mohou, ba musí si býti blízký i ve věcech, které nestojí ve Gualtheru, aniž by z toho hned sledovalo, že jeden z nich je závislý na druhém. To platí o narážce na děje trojanské a tím více o biblické narážce, při níž nemůžeme pochybovati, že dva básníci křesťanští mohli oba sami na ni připadnouti. Blíže srovnati obě místa nemohu, protože p. Titz znění německé básně neuvedl, ale dle zkušeností o p. Titzových důkazech dovoluji si pochybovati, zdali jisté verše neuvedené shodují se opravdu tak nápadně s českými, jako na př. se shodují prý i syntakticky tyto:

jíž prvé řeč jednu jmíechu,
druh druhu nerozumíechu

s Ulrichovými:

die ê einer spräche gezam
ehràisch daz si kunden,
seltsèner spräche si begunden.
eines morgens die meister uf stunden
unde ir werks begunden,
deheiner vernam des andern wort.

S třetím místem se nebudeme dlouho zabývat: ve vydání české Alexandreidy naznačil Hattala nesprávně pramenem

hčení toho Gualtherovu knihu VI., místo knihy V. v. 456 až do konce ¹⁾, pan Titz latinské Alexandreidy nečetl, srovnal tato místa a sledal pak, rozumí se, báječnou shodu mezi Alx. a U. Kdyby byl aspoň četl úvahu Toischerovu o tomto místě, nebyl by se tak namáhal vyložiti odchylky Alx. od U., které se zakládají prostě na shodě Alx. s Gu.

Zaslňuje-li p. Titz při tomto místě spíše politování než vyvracení, nesmím říci, čeho zasluhuje při místě čtvrtém. Průvod perský se prý shoduje v Alex. s U. Sestavil jsem si úplný ordre de bataille vojska perského dle Gualthera, dle Ulricha, dle Alx. SV. a Alx. JH. a výsledek byl, že Ulrich a Gualtherus shodují se až skoro do nejmenších podrobností, že všechny odchylky českého básníka od Gualthera (jsou velmi četny) jsou též odchylkami od Ulricha a opáčně, všechny shody s Ulrichem jsou shodami s Gualtherem ²⁾!

Jak působí po takových úkazech autorovo napadání Nebeského, nemohu ani říci; i když Nebeský tvrdil, že Ulrich někdy originálu svému nerozuměl, je to sice pravda, ale „es war von Nebeský's standpunkte aus nur eine willkürliche annahme“ (!). —

Odmítnuv takto p. Titzovy „důkazy“, nemíním, že bych byl dokázal samostatnost české básně, ba zdá se mi, že v Alx. JH., která je, jak známo, recense mladší než SV., některé rysy rytířské se snad zakládají na té nebo oné rytířské básni německé, snad na Ulrichu samém. K srovnání dojde asi po vytištění básni německých. —

Rozumí se, že báseň formálně tak dokonalou, s tak mistrným veršem a rýmem, s takovou hládkostí a úhledností, předcházela řada pokusů nedokonalejších, podobně jako v německé literatuře ve dvanáctém století, a že se české básnictví nezrodilo jako Athéna, v největším výkvětu svém. Za takový pokus pokládá a s velikým divtípem dokázati se snaží J. Knieschek první část Tristrama.

Že Tristram je pracován dle tří různých pramenů, dle básní Eilharda, Gotfrida a Heinricha Freibergského, pozna-

¹⁾ Srv. Lang, Listy filologické X., 81.

²⁾ Opsal jsem si toto místo v Mnichově ze Schmellerova opisu rukopisu Basilejského, místa první jsem tehdy nemohl srovnati. Připojím srovnání na konci spisku.

menal již Feifalik ¹⁾, a po předchozích pracích Nebeského, Schulze a Jirečka dopodrobna poměr básně k různým pramenům jejím rozebral prof. J. Gebauer ²⁾.

Gebauerova práce zakládala se na Lichtensteinově vydání Eilharda, práci to naprosto pochybené; Lichtenstein rozeznával zlomky staré básně, z níž vzešlo zpracování X., z toho pak rukopisy D a H, a později prosaické zpracování básně. Gebauer, nechtě tento resultát zkonstatovati, konstatoval prostě, že česká báseň shoduje se částečně s básní starou, částečně se zpracováním X., t. j. s jedním z obou rukopisů, a částečně s textem prosaickým, faktum nad míru nápadné. Knieschek, uváživ konsekvence toho pozorování, dokázal, že to, v čem se česká báseň shoduje s tím kterým zpracováním, jsou právě části básně původní, nezměněné, která není zachována, ani v těch zlomcích, které Lichtenstein nazval starou básní, nýbrž nejvíce se blížila dvěma zpracováním, zdánlivě nejodchylnějším, prosaickému a českému, z nichž ještě českému náleží priorita.

Obě jsou pracována přímo dle nejstaršího a původního textu, a poněvadž tento je ztracen, můžeme si jeho obsah jenom pomocí těchto dvou pramenů poněkud rekonstruovati; ostatní jsou již zpracována volněji ³⁾.

Tento resultát Knieschkův doplnil studie Bartschovy o Tristrantu Eilhardově a jeho kritiku Lichtensteinova textu tak samostatně a s tak znamenitou shodou, že nelze o něm již pochybovati; a to tím méně, poněvadž novější badání ukázala, že i věci takové, které Knieschek sám pokládal za přídavky, českého básníka, shodují se s dotyčnými místy v básních starofrancouzských, t. j. s pramenem Eilhardovým, tedy se ztracenou básní Eilhardovou samou.

Co činí báseň českou pro srovnávací dějiny literární tak důležitou, že totiž nahrazuje skoro úplně svůj ztracený originál, zmenšuje její cenu pro literaturu českou; ale tato negativní zásluha patří jenom první části básně, od str. 1. do 106, 4. — Jenom potud básník překládá doslovně, pak, zároveň když počiná překládati druhý pramen, Gotfrida, změní úplně svůj sloh,

¹⁾ Wiener S.-B. XXXII., 300.

²⁾ Listy filologické, VI., 108—139.

³⁾ Knieschek, „Der českische Tristram und Eilhart von Oberge“, Wiener SB. CI, 319—438. Něm. překlad statí dle Eilharda pracovaných v Zs. f. dtseh. alterth.

plývá vlastními přídávky, urovnává neshody mezi různými prameny, má mnohem dokonalejší rým, zkrátka tyto dvě části jsou díly dvou básníků, z nichž jeden pokračoval o nedokonaném díle druhého ¹⁾. Zkoumaj tento názor vlastním nepředpojatým čtením, nemohu než mu přisvědčiti: o českém Tristramu pracovali básníci dva, z nichž jeden jej zanechal nedokonaný, a druhý, dovednější, přibral si ještě jeden pramen (Gotfrida s pokračováním Heinrichovým lze pokládati za jedinou knihu) jej dokončil.

Knieschek stanovil též chronologii obou částí: první jeví se prý svou nedokonalostí časným pokusem básnickým a pochází již z první polovice století třináctého, druhá je prý o celé století mladší: první část znal prý básník Kateřiny (básněné dle Knieschka r. 1255 ²⁾), který uvádí Tristrama a Izaldu. Ačkoli tento resultát je velice potěšitelný, přece nelze mi jej sdíleti; brání tomu naprosto rým; ani první část Tristrama nemůže býti starší, než teprv polovice století XIV., jak poznáváme dle rýmů. Ani jeden rým se nevyskytá mezi *u* a *ui*, vyjma jediné již (: muž, 34, 17), které jak známo, se zachovalo dosud, tedy o stáří nerozhoduje nic; zato máme v první části případy, kde *i* přehlášené rýmuje s *i* původním: *chei* (: všichni) 1, 1, *rovni* (: žalosti) 1, 3; *vyřeží* (: zvířeti) 2, 17, *vóli* (: nikoli) 4. *dole*; *králi* (: nepoznali) 6, 1, *núzi* (: dlůzi) 12, 9, *posli* (: posli) 14. 1, *vraei* (: neukráti) 36, 17, *otei* (: roci) 37, 3, *městei* (: léci) 32, 9, *obyčejí* (: odjeli) 71, 6, a rýmy *iu* : *i* tyto: *klamáni* (: leži) 33 *dole*, *prudkosti* (: pověsti) 44, 5, *chytrosti* (: všichni) 64, 17, *mysli* (: veselý 82, 1).

Naproti tomu Gebauer, zdá se, pokládá báseň za příliš mladou, tvrdě, že je až z první polovice 15. stol., spíše druhé polovici století čtrnáctého svědčily by zajisté rýmy: *sobú* (: obú 113, 3; 156, 1; 497, 15; : dobu 119, 13, 326, 8; : útrobu 386, 13) vesměs v druhé, mladší a lépe rýmované části básně, kdežto rým *vzel* : *chtěl*, je doložen z části nejlhůře rýmovaných, není tedy vlastně dokladem z rýmu. Tvary *sobú* atd. vyskytají se ovšem ještě sporadicky i v XV. stol., to však na věci ničeho

¹⁾ Knieschek „Der czechische Tristram und seine deutschen Vorlagen“, Mitth. d. Ver. f. Gesch. der Dtschen in Böhmen XXV., 226.

²⁾ Dle rýmu *haniem* — *paniem* však Kateřina pochází teprv z pol. XIV. století.

nemění, nebo jiné kritérium (l. os. sg. na *-i* proti *-ím*) svědčí rovněž druhé pol. XIV. věku (dr. Vondrák, *Listy fil.* 1886, 53).

Shrneme-li tato dvě pozorování, poznáme, že český Tristram pochází asi z polovice století čtrnáctého, a nepoložíme ho s Jirečkem až do konce století, protože je v něm zmíněna puška ¹⁾, nýbrž připišeme tuto pušku fantasií pozdějšího opisovače. Též v jednom rukopise Nibelungů varuje Dětrich Burgundany, že Kriemhilda jím kladla nástrahu, že naplnila jámu sirou a uhlím, aby je vyhodila do povětří. Obě části jsou skoro souvěky, rozdíl v přesnosti rýmu zakládají se na různém nadání obou básníků.

Básník části druhé jest mnohem zajímavější individualitou než básník první; jak obratně dovedl ukliditi neshody, vzešlé z užívání rozličených pramenů! Jedna jenom mu ušla (což i Knieschek přehlédl): když Tristram je veden k smrti, polká dvakráte Tynasa (194 l. a 197. 11), jednou dle Eilharda, podruhé dle Heinricha. Ale také jeho přechody od jednoho pramene ke druhému zdají se býti odůvodněny; když se podjal práce, zamlouval se mu nejlépe Gotfrid, ač při něm, nemaje smyslu pro jemnější problémy psychologické, pořád krátil; zneužívání božího soudu přičilo se snad náboženskému citu jeho, a vrátil se tedy zase k Eilhardovi, ale když Eilhard vypravuje hnusným a sprostým způsobem o osudu, kterému odsouzená Izalda měla propadnouti, tu přešel k Heinrichovi, jenž vypravuje touž epizodu mnohem ušlechtilěji. Pak, když milenci se uchýlí do lesa, zcela právem se zase vrátil k Eilh., který vypravuje pěknou epizodu o tajemném nahém meči, ležícím mezi milenci, což Heinrich nahradil lstí prajednoduchou a prosaickou, protože povídka o meči stála již u Gotfrida, a on ji nemohl opakovati. Pak, když Tristram opustil Izaldu, a poprvé se s ní setkal, následuje u Eilharda dlouhá řada nudných a jednotvárných podvodů, spáchaných od milenců na Markovi, což Heinrich všechno shrnuje v jedině přestrojení za blázna; docela dobře český básník ho tedy sleduje a neopouští až do konce básně.

Rukopis Gotfrido-Heinrichovské básně, který byl předlohou českého básníka, byl asi dosti podobný rukopisu florentinskému; Izalda najímá na Brangenenu vrahy

¹⁾ *Cas. Čes. Mus.* XXXV., 270.

„dva panice z Irlanta z té zemice“ (108, 13),
kde ostatní rukopisy G. piší „von Engellande“, F však „von
Irlande“.

325, 3. „tu neosta než komornik patananisel“
shoduje se s rukopisem F až na chybné *parananisel*; jelikož
český básník právě na tom místě přecházel od jednoho pra-
mene k druhému, mohl se lehce zmýlit s neznámým jemu
jménem. O menších shodách pomlčím. —

O Tandariuši a jeho poměru k básni Pleierově promluvil
jsem na místě jiném ¹⁾, a krátce po mně pan prof. Mourek
v Pojednáních král. čes. Učené společnosti. Česká báseň jevila
se býti zpracováním německé, jenom o způsobě, jak básník
pracoval, nebyli jsme za jedno; já tvrdil, že básník pracoval
dle středověkého zvyku z paměti, p. prof. Mourek, že měl knihu
německou při práci otevřenou před sebou; zdá se však, že po
novém výkladě mém ²⁾ pan prof. Mourek se přidal k mému
názoru; aspoň dosud na ony vývody ani slovem neodpověděl ³⁾.

Tandariuš pochází až z konce stol. XIV. S ním se shoduje
v té vlastnosti, že neuvádí skoro žádných jmen a že je pra-
cována dle nějakého chatrného pramene, jiná báseň, jejíž zlomek
nalezl Hanuš a jižto znám z opisu p. Paterova; vypravuje o ně-
jakém rytíři, který jsa vyhnán ze své země, dlí na dvoře krá-
lovském a miluje jednu z dvořanek.

Kdežto však i Feifalik sám ještě pochyboval ⁴⁾, zdali v české
literatuře jsou zpracovány i básně z oboru národní pověsti
německé, ukázala řada nových nálezů, že čeští skladatelé tako-

¹⁾ Čas. Čes. Mus. LXI., 106—115.

²⁾ Athenaeum IV. (1887), květen.

³⁾ V „Hlídce literární“ 1888, str. 43, tvrdil pan Pelikán,
nvažuje o práci páně Mourkové, že můj rozbor se zakládá pouze na
Meyerově rozboru, a ne na básni Pleierově samé, a když jsem to po-
píral v Hlídce, str. 82, odpovídal p. Pelikán, že „byl jeho soud zcela
opodstatněný, když v citátech nenalezl ničeho, co by nebylo v Mey-
erově rozboru“, a dodal ironicky: „Ale p. Kraus tvrdí, že ruk. užil,
a my mu to musíme tedy věřiti“. Jsem nucen brániti se zde, protože
redakce nedopřála již místa stručné mé odpovědi, že v mém článku
je přes pul sta citátů, o nichž u Meyera není ani zdání a které jsem
přece odněkud musil míti.

⁴⁾ S.-B. der k. Akademie Wien XXIX., 83.

vých rozdílů nečinili, a podivnou ironií tvrzení jeho „so dass sie . . . weder den gehörten Sigfrid noch den herzog Ernst und anderes verwandtes sich angeeignet haben“, bylo vyvráceno v nejpřesvědčivějším znění.

Nejprve našel p. Patera zlomek Růžové zahrady ¹⁾, který obsahoval celou řadu jmen z německé pověsti, pak byl nalezen výtisk Seifrida, jak vím z ústní zprávy prof. M. Hattaly, a konečně Brückner nalezl důležitý rukopisný sborník Baworowského, jenž mimo Ezopa, Bruncvika, Apollona a Tandariuše obsahuje nevytištěné dosud básně *O Ťetřichu Beranském* (Laurin) a *O Arnoštovi* (Herzog Ernst) ²⁾. Celý názor o objemu staročeské literatury je tím změněn, a romantické básnictví české jeví se v netušené síle.

Byl-li román o Štífridu a Bruncvikovi opravdu původně rýmován, jak tvrdil Feifalik ³⁾, zdá se býti pochybné; řadu poznámek o tomto románu potlačují zde, protože lze očekávat v krátké době obšírnou práci o něm z pera jiného, podobně jako o Apollonovi. Vůbec romány prosaické, povstale v téže době, kdy i německé básně byly přepisovány ve prosu, vyžadují ještě prozkoumání co do odvislosti své ⁴⁾.

Takové srovnání je provedeno při Tkadlečku ⁵⁾, který dříve byl pokládán za originál německého „Ackermanna“, kdežto již dle chronologie tento poměr jest nemožný ⁶⁾. Možnost, originálu třetího (nejspíše latinského) není vyloučena, ale dokud tento originál, o němž koluje jakási pověst, že jej někdo v nějaké knihovně zahlédl, není nalezen, musíme nutně uznati německého Ackermanna za reprezentanta předlohy českého Tkadlečka; rozhodně obsahuje onen pravá jména hrdajících se osob: Smrti a vdovce, kdežto Tkadleček, nahradiv Smrti Neštěstím, upadáva do stálých neshod.

¹⁾ Čas. Čes. Mus. 1881, 461, a Zs. f. deut. Alterthum 25, 253 (Titz).

²⁾ Brückner, Böhmische Studien v Archivu für slavische Philologie XI.

³⁾ Wiener S. B. XXIX. Dodatek ve sv. XXXII., kdež opraven nepřijemný omyl stran jména Stujmír nebo Stanimír.

⁴⁾ J. Wenzel jednal o českém románu o Floru a Blancefloře v programu české realky v Praze, 1881.

⁵⁾ Der Ackermann aus Böhmen, herausgegeben u. mit dem öechischen Gegenstück Tkadleček verglichen von J. Knieschek, Prag 1877.

⁶⁾ Srv. Gebauer Listy fil. II., 114 nsl.

Ale kterak může Knieschek nazývati stále ¹⁾ Tkadlečka „parodii“ Ackermanna? Týmž právem by se zajisté mnohá slavná báseň německá mohla nazvati parodií svého francouzského originálu (jako vůbec Goethe tento způsob překládání, v středověku oblíbený, travestici nazval). Tkadleček, chtě napsat knihu o svém opravdovém nebo domnělém neštěstí v lásce, ohlížel se po středověkém zvyku po nějakém originále a vyvolil si německého Ackermanna (nebo jeho originál), který pak musil podrobiti bolestné proměně hlavních osob a částečně i myšlenek. Napodobil ostatně jen prvních šestnáct kapitol a nedodal ani závěr, který německý román tak pěkně ukončuje, což nesvědčí právě o velkém důmyslu jeho. —

Zdali Štítného „heimbrecht“ a „hembrechtice“ se zakládá na českém zpracování pěkné básně Wernherovy nebo na známosti její v Čechách, nemohu určitě rozhodnouti, pokládám však existenci české básně za pravděpodobnější; význam apelativní mohl se lehce vyvinouti ze závěru básně, ale v německých pramenech se nevyskytá. Že slovo o sobě neznamená frejře, jak Sabina opisuje z Erbeny, nemusím asi dokazovati.

Zakončím tento zběžný přehled jménem prvního známého básníka českého, pana Smila Flašky z Pardubic. Kdežto jeho Nová rada je zcela samostatná, napodobil v druhé poučné básni „Radě otce synovi“ ovšem že zcela volně německou báseň „Der Winsbeke“ ²⁾.

Tento vliv německý na lyriku, epiku, drama a didaktiku českou ani války husitské na dlouho nepřerušily, vždyť i prostonárodní literatura byla jim prosáklá, a německou trojdielnou strofou zahrnila i ta píseň husitská „Kdož jste Boží bojovníci“, která proto Němcům zajisté nezněla lahodněji ³⁾.

V.

Mocný vliv, který Němci měli na Čechy a Slovany vůbec, na jich jazyk, zvyky, pověsti, literaturu, nezabránil tomu, aby zase opáčně v menší míře nepodlehli vlivu slovanskému.

¹⁾ Nejnověji v recensi Pypina-Spasowicze, v Mitth. d. Ver. f. Gesch. d. Dtschen in Böhmen XXIII. Lit. Beil. 65.

²⁾ Feifalik ve Wiener S.-B. XXXII., str. 685.

³⁾ Srv. k tomuto a hlavně k předešlému odstavci článek Martinův v „Anzeiger für deutsches alterthum und deutsche litteratur“ III., 107—118.

Stopy vlivu toho sledujeme v četných zmínkách v německé literatuře se vyskytujících.

Sestavím jich řadu, pořádkem je ve zmínky (A) z literatury umělé, (B) z pověsti národní, kdež shrnuji všechny zmínky v básních z oboru jejího se vyskytující, a (C) ve zmínky historické.

A. V literatuře umělé.

Slované, zvláště východnější, jako národ vzdálený značí básníkům německým, najmě jihoněmeckým, často člověka cizího, úplně lhostejného, nebo dokonce pohana. V tom smyslu asi užívají jména jejich Walther a Wernher.

1. Walther von der Vogelweide (ok. 1200).

(Vyd. Lachmann ¹⁾).

80, 27. Ich bin dem Bogaere holt
gar âne gâbe und âne solt:
er ist mûlte, swie kleine ichs genûze,
sô nieze ez aber ein *Pôlîn* oder *Rîuze* ²⁾.

2. Hartmann von Ouwe: Iwein (1205).

(Vyd. Lachmann).

7583. waert ir mir der vremdest man
der in ze *Rîuzen* hûs gewan,
ê ir mich sô bestûendet mê,
zwære ich sichert in ê.

3. Wernher der Gartenaere: Meier Helmbrecht (ok. 1240).

(Vyd. Lambel, Erzählungen und Schwänke III.).

1809. des hebt iuch, ungetriuwer *Rûz*,
balde für die tür ûz,
ich ahte nicht ûf iuwer nôl.

Otec Helmbrechtauv nazývá syna tak, aby naznačil, že se ho úplně zřekl, že nechce o něm vědět.

¹⁾ Uvádím vydavatele jenom, abych vysvětlil číslice citátu, třeba básník byl vydán častěji. Podobně rok má vysvětliti jen význam zmínky, nepodává však přesného určení doby básnickovy.

²⁾ Jinak vykládá Wilmanns ve svém vydání: „ein Pole oder ein Russe, d. h. kerls, die vom ordentlichen gesange nichts verstehen“ (?).

Praha byla městem velmi známým, tak že mohla vzniknouti řeči jako tato:

4. Der Wiener mervart (ok. 1270).

(Vyd. Lambel, Erzählungen und Schwänke V.).

133. der reite die sippe:
„von Adâmes rippe
si wir gar mâge
als Akers unde *Prâge*“,

kterěžto sestavení Prahy s Akkonem zdá se býti příslovečným pro příbuzenstvo příliš vzdálené; čtemeť v

Gesamtabenteuer.

(Vyd. v. d. Hagen, I., 96).

264. wir sin als nâhe mâge
als Akers unde *Prâge*.

5. Seifrid Helbling (ok. 1280).

(Vyd. Seemüller).

I., 96. zwischen Wienn und *Prâge*
ist nindert din geliche.

A kdekoli se vypočítává řada národů, dostaví se též některá jména slovanská.

6. Anno (ok. 1080).

(Vyd. Bezzenberger).

633. wilich rihtêre her wêre
daz quam wilini mære:
von Griechin unt Engelantin.
die kuninge im gebi santin,
sô dedde man von Denemarkin
von Vlanterin unt *Riuzilanti*.

7. Roland (ok. 1130).

(Vyd. Bartsch).

Blanseandiz pravi Genelunovi:

1770. nu habet ir bethwungen
Kriechen unde Ungern
Riuzen unde *Pôlân*
thie grimmen Sachsen alsam.

Roland oslovuje svůj meč Durendarte a jmenuje mezi národy jím přemoženými:

6839. thie grimmigen *Sorbiten*
 unt Beire t'ie stritegen
 mit ire scar hen swerten,
 Sahsen thie thikke volherten
 in manigeme grôzen volcwigē
 sie muosen inne alle nigen.
 Alemanniam ich ervalit
 Ungeren nam ich ire Kraft
 Pritaniā nemachte mir nicht witherstān,
Bēheim unde *Pōlān*
 Franken thie kuonen
 neliez ih nie geruowen . . .

*

8079. thie siventen thie *Prussen* ¹⁾.

8. *Carmina Burana* (13. stol.).

(Vyd. Schmeller).

Seeta nostra (scil. vagorum) comperit
 iustos et iniustos,
 claudos atque debiles
 senio combustos,
 bellosos, pacificos,
 mites et insanos,
Boēmos, *Teutonicos*,
Sclavos et *Romanos*,
 stature mediocres,
 gigantes et gnanos. . . .

9. *Konrad von Würzburg: Engelhard* (ok. 1250).

(Vyd. Haupt).

696. man siht iuwer ere
 alunbe und umbe sweimen.
 si verl ze *Bēheimen*,
 ze Ungern und ze *Riuzen*.
 ouch siht man dā ze *Prinzen*
 vast iuwer ere erwahsen.

¹⁾ Tento národ litevský; jak z Biterolfa patrno, čítali Němci k slovanským.

10. Titurel (ok. 1270).

(Vyd. Hahn).

2083. Ûz Dürngen und Ûz Hessen
und Ûz *Lûschiz* der marke.
nu kômen die wol wessen,
waz dâ hiez ritterliche tât diu starke.

*

5680. Er bôt in companie
durch disiu lieben maere
gein Kriechen, *Bulgeric*.

11. Tanhûser (ok. 1240).

(Vyd. von der Hagen, Minnesänger II.).

Básník liči průvod máje:

I. 10. Mit im so varent juden, kristen Kriechen Valwen,
heiden vil.
Unger *Pólân*, *Riuzen*, *Bêhcim*, swer eht schöne leben
wil.

*

*

*

V. 7. Ze Künis erbent auch diu wip und niht die man,
daran sô stôzet *Pulgeric*, hoer ich sagen.
die Valwen sint gar ungeriht in Tanagran,
des hoert ich vil die Ungern und die *Riuzen* clagen.
8. Der *Bêhcim* solde wol dem rîche hellen mîte.

9. 4. die *Wîlzen* sint geborn dâ her von Tenebrie.

*

*

*

XII., 4, 8. sô vliuzet durch der Unger laut der Wâg und ouch
diu Tise.

Brâge bi der *Wuoltach* lit als Wien an der Tuonouwe,
swer des gelouben welle niht, der var unz erz beschouwe.

Ke tvaru Wuoltach připomněl bych jméno německé *Wuldan*
za *Ularice*.

V takovém vypočítávání si zvláště liboval Boppe, jak
ukáží tyto příklady:

12. Boppe (ok. 1280).

(Vyd. v. d. Hagen, Minnesänger II.).

- 16, 1. Des merke unt vrôn dich, höher werder, wiser mensch,
du sist tiutsch, welsch *windisch* ungersch oder tensch,
von swelcher hande s räche du sist kristen,
der wirde, der dir got besunder hât gegeben
.

Také ve velikém počtu pánů, kteří ho neobdarovali, snad jen proto, že jich vůbec nepožádal, jmenuje též dva slovanské pány.

- 25, 8. die vrôuwent mich vil selten mit ir gâben;
sam tuont die helde in Beierlant,
die bi der Etsche und ouch die stolzen Swâben,
Düringen, Sachsen Mizener,
der Wetterobe, Hesse und ouch der Westvâle,
der *Bêhein* und der *Pôlân*, der
windischen herrn gâbe ich selten mâle.

* * *

To nemůže býti svědectvím o neštědrosti českého dvora, jak se někteří domnívali.

- 26, 1. Swelch hôher vürste nu hât hôhes kûneges namen,
lip unde muot, êre unde wirde, und werden gamen;
swie hôch si sin gewalt und wîlen maere
ez si ein Rômer, Unger, *Bêhein*, ein Franzois
ein Schotte, ein Spanjol oder ein Engelsch kurtois,
ein Krieche, ein *Rinze*, ein werder Kipperære,
ein Tene, ein Swede, ein *Bulger* oder ein Soldân atd.

13. Neznámý meistersänger ze XIV. století.

(Vyd. Bartsch, Meisterlieder der Kolmarer Handschrift).

- 28, 1. Waer ich gewaltet kûne übr allez roemisch lant
dient in min lant
Francrich mit Düringe landen.
.
8. waer allez min
in *Merhern* und in *Rinzen*
in *Pôlân* neben *Priuzen*. —

Zajímavější než tyto výpočty jsou zmínky takové, které nás poučují poněkud o jazyku, o výrobcích a o vlivu Slovanů¹⁾.

14. Heinrich der Gliehesaere: Reinhart Fuchs (po 1180).

(Vyd. Reissenberger).

2097. Reinhart der lützel triuwen hât
den künec dô genôte bat
umbe sinen vriunt, den elefant,
daz er im lihe ein lant.
Der künec sprach „daz si getân:
Bêheim sol er hân.
des wart der elefant vil vrô.
der künec hiez in dô
enphân, als ez was reht
dô huop sich der guote kneht,
er quam dar als ein arman,
fürsten ambet er dâ gewan.
der elefant reit in sin lant
dar in der künec hât gesant
und kundete vreundin maere
daz er hêrre waere.
vil harte er zerbliuwen wart,
ouch gerou in diu widervart,
mohiten si in getân hân wunt,
ern wurdet niemer mê gesunt.

Patrná je tu satirická narážka na české poměry v době po Vladislavovi II., kdy Čechy se staly zemí, stálými změnami v osobách panovníků znepokojenou, a kdy autorita císařova velmi málo v Čechách rozhodovala.

15. Hartman von Ouwe: Erec (ok. 1192).

(Vyd. Haupt).

1987. diu geville wâren grâ,
daz niemen anderswâ
delicîn bezzer mohte hân
ze *Riuzeu* noch ze *Pôlîn*.

¹⁾ Jsou již částečně otištěny ve „Slovanském sborníku“ 1886, str. 225 a nm., jakož i zmínky z pověstí národních v témž časopise 1887, str. 305 a nm. a 367 a nm., kdež jsou i překlady míst uvedených.

16. Wolfram von Eschenbach: Parzival (1205—15).

(Vyd. Lachmann).

Treverezent vypravuje o svých dobrodružstvích mezi jiným:

496. 15. und dô ich für den Rôhas
durch äventiure gestrichen was,
dâ kom ein werdin *windisch* diet
ûz durch tjoste gegenbiet.

Rôhas jest Rohatee: dle této zmínky byli to Slovinci, kteří nejprvnější ze všech Slovanů přinútili se rytířskému klání: bylť ve Štyrsku velmi čilý ruch rytířský, nejsilnější ve všech zemích bavorského kmene, a rozumí se, že působil také na národy sousední. Znalost klání u Slovinců v první třetině třináctého století dosvědčuje též Ulrich z Liechtensteina:

17. Ulrich von Liechtenstein: Frowen dienst (1255).

(Vyd. Lachmann).

Na své výpravě z Mestry do Čech ¹⁾ dostane se Ulrich v sedmý den po svatém Jiří r. 1227 do Korutanska. Za Vraty (Tor, nyní Thörl) očekává ho kníže Bernard a jeho rytíři, snídajíce po tehdejšímu zvyku na louce. Uvítají ho

192. 17. der fürste und die gesellen sin
mich hiezen willekomen sin.
ir gruoß was gegen mir alsus:
„buge was prini, gratia Venus“.

Ulrich zláme tu osmnáct oštěpů a rozdá patnáct prstenů: rytíři i kníže doprovázejí ho do Villachu (Bélaku), kdež zláme oštěpů patnáct a rozdá dvanáct prstenů těm, kteří na něm zlomili oštěp svůj. V osmnáctý den přijede do Mürzzuschlagu, kdež mu vzkazuje Otte von Brochowe svým poslem:

246. 23. . . . vil edeliu künegin
iuch heizet willekomen sin
in ditz lant ein *windisch* wip.

Takto přestrojen polýká se s „paní Venuší“ v oděvu ženském, ověncem, s náušnicemi na přilbě:

¹⁾ Srv. odst. II.

- 218, 24. die örringe wären kosterich
und hiengen verre hin zetel.
er fuort zwèn zöpfe, die wären val
grôz unde volleclichen lanc:
ir lenge für den satel swanc.
Ez hete der hêchgemuote man,
seht, eine *gôdechsen* an,
daz ist ein *wîndisch* wibes kleit.

Pěkný obraz roucha slovinského kazi nám bohužel to, že nevíme, co je *gôdechse* a jak si ji máme představit.

Cesta Uolrichova jde, jak známo, až k Dyji na českou půdu, kamž dojede od moře za devětadvacet dní a kde je přivítán tak vybranými rytíři, že rozdati musí devatenáct prstenů.

- 284, 25. Über die Thye zogt ich zehant
mit freuden in der *Bêheim* lant
285, 17. Der ritter was ze velde komen
wol hundred. als ich hân vernomen.

Čeští rytíři jsou tak dychtiví po klání, že často tři na jednu jedou proti němu. O nějakém českém výkřiku neslyšíme zde nic, snad čeští rytíři přiučili se i těm od svých mistrů a volali opravdu:

- 287, 11. dâ ruoft vil maniger: herâ her! ¹⁾

Také když později Uolrich vyjede, přestrojen za krále Artuše, u Nového Města mezi rytířstvem, které ho očekává, shledáváme česká jména:

- 472, 27. von Dobrach (Dobra) der schenk Dietrich
473, 5. von Valkenstein her Zlâwat (Slavata).

18. Frauenlob (ok. 1300).

(Vyd. Ettmüller).

- 135, 13. In *Kernden* ritterschaft ich sach.

* * *

- 441, 1. Daz rîche ûz siben mûnden ²⁾
maz ie sîn kûr mit kreften
den lâz von *Bêheim* schenken
waz tuot denn der von Pfâlze?
atd.

¹⁾ Dalimil. LXXVI., 40: *hera, erte, hera!*

²⁾ Rým je na začátku verše. Srv. odstavec III.

19. Reinmar von Zweter (ok. 1240).

(Vyd. Roethe ¹⁾).

243. Daz riche siben vürsten hât
 der höhsten und der besten, an den al sin würde stât
 die künige im solden kiesen unde ouch dem riche holde
 solden swern.
 daz sint die pfaffenvürsten dri.
 von Menze und ouch von Triere, der von Köln ist ouch dâ bi.
 der leien vürsten viere, die ez beschirmen solden und
 bewaeren:
 her künic von *Bêheim*, daran sult ir gedenken,
 daz man iuch nent des riches werden schenken;
 von Brandenbure der kemaere,
 truhsaeze din Palze ûfne Rîn.
 sô sol der herzoge marschale sin
 von Sahsen lant: daz sint din wâren maere ²⁾).

20. Meier Helmbrecht.

(Viz č. 3.).

Synek selský, který se dal na život rytířský, vlastně loupežnický, vrátí se za rok na návštěvu domů, a když ho radostně vítají, tváří se, jako by jich neznal a svou řeč mateřskou byl zapomněl; mluví po nizozeměcku a po latinsky, pak:

726. zem vater sprach er: „dêû sal“;
 zuo der muoter sprach er sâ
 bêheimisch „dobraytrâ“.
 si sâhen beide ein ander an
 730. beidiu daz wip und der man.
 din hûsfrouwe sprach: „her wirt
 wir sin der sinne gar verirt;
 er ist niht unser beider kint;
 er ist ein *Bêheim* oder ein *Wint*“.
 775. und bist duz niht Helmbrecht, min kint.
 sit ir ein *Bêheim* oder ein *Wint*
 sô vart hin zuo den *Wînden*.

¹⁾ Srv. odst. III., a Příkladk.

²⁾ Odchylně jediný básník Lohengrina (1290) stanoví:

- 198, 1 Der werde phallenzgräve bi Rîn
 ist der erste und sol des riches truhsaez sin
 sô ist von Brandenbure ein kamaere;
 ein *schenke*, der ist von *Beierlant*.
 dem riche ist von Sahsen ein marschale genant,

což vyložil vydavatel Rückert na str. 257 a n.

Již slovo, kterým zdraví, je zajímavé: je to totiž nejstarší doklad toho pozdravu, a sice ve staré formě *dobrojtro*; výkladu koncovky *-a*, jaký jsem pronesl ve Slovanském sborníku, se vzdávám, a myslím, že koncovka česká *-o* zněla Bavorům a Rakušanům jako jejich *a*, klonící se více k *o*; což ještě je jasnější při tvaru *tobroytra* u Seifrida Helblinga (viz níže)¹⁾. Němečtí vydavatelé chybně vykládávají: „dobré jitro“.

21. Seifrid Helbling.

(Viz č. 5.).

Rakouský satirický básník z konce třináctého století stězuje si na to, že Rakušané po každém národě se opičí. Vévoda Bedřich česal se jako Uhři (nosící copy), pak si střihal vlasy jako Sasové.

XIV., 20. der *Bêheim* sit uns niht vergie,
daz wir jehen müezen,
unser fründe grüezen
„tobroytra“ des morgens.
dô was niht âne borgens:
wir kunden unser lachen
grôz bêheimisch machen.
ich sag in dem was alsô:
„Kurvysyne! ho ho hô!
dô was unser lachen ûz
„vilaj pan. poppomûz“.

Ve v. 28. je české slovo konjekturou pánů dra. Menčíka a Murka za nesmyslné „lutersyna ho cho cho“. Koncovka *-e* (*syné*) je

¹⁾ Mohu k těmtož zjevu uvést doklad z mnohem pozdější doby, ze XVII. stol., který snad bude českým filologům vítán, jelikož reprezentuje zcela fonetické reprodukování věty české. V Grimmelshausenově románu „Simplicissimus“ (1669) čteme (Neudrucke deutscher Literaturwerke des XVI. u. XVII. Jahrhunderts 19—25, str. 134): „da führte, ich weiss nicht wer, unversehens eine Parthey Croaten daher, die uns miteinander anpackten, auf etliche läre Baurenpferde satzten die sie erst gestolen hatten, und miteinander davon führten. Zwar stunden sie erstlich im Zweifel, ob sie mich mitnehmen wolten oder nicht? biss endlich einer auff Böhmisch sagte: *Mih veme daho Blasna sebao, borze deme ho gbabo Oberstovi*. Dem antwortete ein anderer: *Prschis am bambo ano, mi ho nagonie possadeime, vran rosuni niemezki, vcon bude mit Kratoek vville sebao*. Also musste ich zu Pferd atd. atd. O slovo *dobrojtro* viz Listy filol. r. 1886, 113.

v tomto případě asi velice pochybná; zcela zbytečně čte Seemüller místo *waitaipan: witej pan; poþpomúz* nebo vlastně *poþpomouz* jest *bóh þomoz*. Básník pokračuje o mravech a slovech příšlých z Mišně a Bavorska

44. taepischiu maere
kunn wir sagen dà nâch
ûz der *Kerndenaere* sprâch,
ze *Kreinc* si wir des gebeten,
daz wir *wîndischen* treten
nâch der blâterphîfen ¹⁾).

Tak konečně pochybuje, je-li v Rakousku

II., 1456. ob ich si ze Sachsen,
ze *Bêheim* od in Ungerlant,
daz ist mir noch unbekant,

neboť rodi se již

III., 347. ein *Bêheim* von Sant Pôlten.

A ještě jednou se vrací k tomuto zlovyku:

VIII., 763. die *Bêheim* tragent ir gewant,
als sit ist in *Bêheimlant*
die *Sahsen* und die *Pôlân*
tragent ouch gewant an,
dâ bi man si erkennet
nâch ir lande nemmet,

a podobně ostatní národové, ale Rakušané

783. sie tragent nâch der *Bêheim* sit
gewant, dà sie mèrent mit
der *Bêheim* sehar unbillich
und sint doch von *Österreich*.
ieh wolt, swer in *Österlant*
trüeg nâch *Bêheim* sit gewant,
swes in frâgt ein biderb man,
daz er sprâech: „nie roznie pan“
und mit sinem munde
niht anders reden kunde.

¹⁾ Domněnku vyslovenou ve Slov. Sbor. V., 228, že by slovy „windisch“ a „Kerendenaere“ mohl býti snad naznačen rozdíl dvou nářečí, bern zpět; kronika Ottackerova (Pez III., str. 181) dosvědčuje, že „windisch“ bylo jazykem mluveným v Korutanech.

Nemusím říci, že chvála, kterou zde poděluje Čechy, byla zcela nezaslonžena, že Čechové byli v tom s Rakušany za jedno, kdežto Maďaři už tenkrátě bránili novotám přístupu a hrdě se spokojovali se svými zvyky ¹⁾. Jaká to vlastně byla česká móda, zdá se vysvitati z verše

III., 233. lāz — —

schæfîn kürsen für den frost
komen uns von *Tsechen*,
die lāz ouch bier zechen
mît sant den *Merhaeren*;
wînes sie enbaeren
dêswâr sie viel gelieh.

240. ân durch daz lieb Österreich.

Na tyto „kürsen“ jako na novou módu ukazuje

XV., 65. ein ritter nimt nû gar für guot
zen winder einen vêhen huot
und ein kürsen schæfîn —
daz sint nû dîn kleider sin.

Nejistá jest domněnka Karajanova, že by ve verších

XV., 430. ich gib mîn weiz, mînen wîn
lieber umb silberplischel
dann ich imz geb *na fischel*

poslední slovo bylo zkaženo ze žerlovně nžívaného *napij se*. Z Polska zase přicházeli účes a ostříhání vlasů; básník osopuje se na krajana takto změněného (Rakušané nosili vlasy dlouhé):

III., 225. waz wil dû *Pôlân* hôchbeschorn?
den Ungern waere daz vil zorn,
der ir langem hâr erkür
die hôhen pôlânischen schür;

takový Rakušan je pak

III., 333. von Bruck bûrtic ein Pôlân

a básník mu přeje podobně jako onomu počestnému:

VIII., 793. und swer in disem lande snit
gewant nâch der *Pôlân* sit,
daz dem sîn hâr waer geschorn
hôch uf für die ôrn:
daz sold im nimer wâhsen.

¹⁾ Karajan, Der leumund der Österreicher, Böhmen und Unger in den heimischen quellen des mittelalters, Wiener S.-B. XLII., 447—531.

Uvedu ještě několik zmínek z této básně s významem pouze zeměpisným. Zemi českou nazývá IV. 208 *daz Bèhcinisch*, jednoho pána rakouského dle sídla jeho (VI. 64) *ein Merhacre* a velká oblast národů východních je naznačena slovy

XV., 654. von dem Riuzischen mer
von Priuzen unz an Walhen.

22. Stricker, Der kündige Knecht (ok. 1240).

(Vyd. v. der Hagen, Gesamtabenteuer 61.).

Selka vyhnala časně sedláka na pole; pak se dá do vaření a pečení:

24. dar zuo buoch si zehant
ein *bochniz* wiz alsam der suē.

Chytrý čeledín se vrátí však, a vypravuje, že jednou hodil po vlkovi kamenem velkým

241. wan als diu *bochenz* diu dort stāt.

Misto bochenz čte přepracování této básně v témž rukopise na tomto druhém místě *der masanze*¹⁾.

O vlivu české kuchyně svědčí mimo tato dvě slova ještě *giselitze* (kyselice) u Meier Helmbrechta, které ještě v novějších knihách kuchařských je známo jako *geisslutz*; kyselice jest jídlem selským, aspoň pravi Helmbrecht k otei:

473. und iz du giselitze,
sô wil ich ezzen ditze
daz man dā heizet huon versoten.

Ein buoch von guoter spise ze 14. stol. (vyd. Pfeiffer) uvádí *behemnische craciz*, na čemž není nic českého.

23. Liederbuch der Clara Hätzlerin (1470).

(Vyd. Haltaus).

Ain haubt von *Behmerlant*
zwaî weisse ärmlein von Prafant,

¹⁾ Toto slovo vyskytá se vůbec často, obyčejně jako *masanze*, a žije v této formě v severních Čechách a v Litoměřicku; prastará etymologie vykládá slovo jako moh-sanze, od máku, kterým je posypávají (Petters, v programu litoměřického gymnasia r. 1831, kdež podány i jiné ještě doklady toho slova), kdežto Lexer, Mhd. Handwörterbuch I., 2056, odvozuje slovo od hebrejského *macá*, *uaces*; tak i Birlinger se ptá (Zeits. f. dtseh. Phil. XX., 355), „ob *mosanczer* deutsch? es gibt ein solches wort für judenmatzen“.

ain brust von Swaben her,
 von *Kernten* zwai lüttlein ragend als ain sper,
 ain pouch von Österreich
 der wär slecht und gleich,
 und ain a . . von *Pollan*,
 von Baiern
 und zwai füzlein von dem Rein
 das möcht ain schöne frau gesein.

*

B. V pověsti národní.

Mnohé zmínky v básních národní pověsti mohly a měly by se zařaditi pod některou kategorii v prvním díle, neboť svědčí rovněž jenom o nahodilých vědomostech některého básníka. Ale z ohledů praktických zdálo se poučenějším, srovnati všechna místa sem hledící dle národů, kterých se týkají. Cituji při tom básně dle sbírky „Deutsches Heldenbuch, Berlin 1866 až 1873“ a vlastní knihu toho jména dle „Das deutsche Heldenbuch. Nach dem muthmasslich ältesten Drucke neu herausgegeben von Adelbert von Keller“, Stuttgart, Bibliothek des literarischen Vereins 87, 1867.

1. Čechové.

„Biterolf und Dietleip“ jest báseň ze začátku třináctého století, která s volnějším použitím pověsti všeobecné vypravuje o osudech Biterolfa, jenž opouští zemi, ženu a syna, aby vyhledal mocného krále Etzla (Attilu), a o synu jeho Dietleipovi, který vyjíždí, aby otce svého našel. Dietleip pomáhá Etzlovi v bojích proti Prusům a Polákům, pak se vrací přítel jeho, markrabě Rüdiger

1721. gähende vil starke
 ze *Bêheim* durch die marke,

do Rakous, země své. — Na cestě do země Hunů byl Dietleip potupen v Burgundech; Etzel chce mu pomoci k pomstě a vyšle Rüdegera, aby králům burgundským ohlásil válku. Mnohorozumný Hagen, rádce krále burgundského, radí, aby pozvali sprátele krále a knížata zdánlivě ke slavnosti, ti by jim pak zajisté pomohli v boji, mezi nimi také:

5057. inwer boten werden ouch gesant
 ze *Bihem* und in Beierlant:
 ze Witzlân dem vil richen,
 der kumet in sicherlichen
 und Poytân von Wuscherât:
 die besten ritter, die er hât,
 die bringet er in an den Rîn'.

Slovo Witzlân podobá se nejvíce jménům Václav, nebo Václav, tak že král v pověsti je nazván jménem patrona zemského. Král přijíždí opravdu s ostatními, a když se doví, že se jedná o vážný boj, praví:

6525. ,ez waere in frume und ere,
 haete ich ritter mære
 mit mir gefüeret in daz lant.
 nu diu rede ist sô gewant
 daz wir hie strites sulen pflegen:
 ob wir niht kument', sprach der degen,
 ,mit gleven und buckelaeren,
 doch mügen wir satele laeren
 mit flatschen wol snidunden.
 die tiefen verwunden
 sul wir mit swerten houwen hie.
 jâ gestreit ich williclicher nie,
 beide ich und ouch die mine.
 Etzel und al die sine
 die habent vinde undr uns hie.
 er wolde mich des twingen ie
 daz wir in waeren undertân.
 ich und mîn bruoder Poytân'.

Etlûv man Rûdeger přiznává se k těmto snahám:

6543. Des erlachte Rûdegêr,
 der edel maregrâve hêr
 ,mich naeme des untûre,
 (ich bin guot nâchgebûre),
 daz inuch ertwinge sin gewalt.
 wir lâzen', sprach der helt balt
 ,an inuch noch unversuochet niht,
 daz man inuch sô ledic siht,
 daz swaeret dicke mir den muot,
 als harte als ez den kûnce tuot'.
 Der antwurte in Witzlân
 ,genuogin swaere die ich hân,
 diust inwer schult, her Rûdegêr'.
 Dô sprach der maregrâve hêr

„min habe ist des küneges guot,
al daz sin gewalt dâ tuot,
des hilfe ich billicher.

Tato místa jsou zajisté významna pro názor o moci a samostatnosti krále českého; další místa zajímají nás hlavně, že osvětlují způsob boje staročeského.

Starý Hildebrand rozděluje reky Etzlovy k boji, tu postaví naproti Viclanovi bratra Etzlova Bledu:

7634. sô sol Bloedelin der recke
den kûenen Witzlân bestân
und sinen bruoder Poytân.

Než však přijde k boji, vyzvou Hunové Burgundy k turnaji, který má býti před hradem. Tu i Viclan vyšle sto reků za příkopy:

8442. dô sprach Witzlân der degen
„ich wil der minen senden
der graben zuo den enden
hundert helde maere,
in sol niht werden swaere,
ob si niht sper enführen:
si sulnz mit flatschen rûeren
den helden ûf den renden.
jâ siht man von ir henden
durch zomme selten geslagen:
ûf haben unde nâch jagen,
des kûnnen si daz minnist.
si habent anders keinen list,
wan dazs an guoten knehten
immer mugen ervehten,
dar an ist ir sin gewant,
der site ist in Bêheimlant“.

Po turnaji následuje boj, ve kterém Rûdeger poznává i české reky:

V. 9999. „daz ist ûz Bêheim Witzlân
und onch sin bruoder Poytân.
daz wizzel, helde maere,
vil gnote sturmaere
sint die helde ûz Bêheimlant
dem si niht rehte sint bekant
der warte an ienûn linden rîs,
dar under si versuocheht pris“.

Bloedel opravdu zápasí s Vielanem v nerozhodnutém boji.

10182. W. der maere
der hielt im hie begegene.
si hêde und ir degene
zuo einander wâren komen:
dâ wart schaden vil genomen
von flatschen die vil sêre sniten.

Král burgundský je obkličén:

10706. dô hete der kûnec Wiltzân
sînes wirtes angest vernomen:
mit al den sînen was er komen
die sie ze helfe mohten hân,
er und sîn bruoder Poytân,
si brâchen durch vil manige schar.
si kômen sô kreftliclichen dar,
daz sie der kûnec gerne sach.

Po boji následuje ještě boj o prapor, ke kterémuž s každé strany se má dostaviti jen po osmdesáti šesti mužích, všech z knížecího rodu. Gunther pochybuje, má-li jich tolik, ale upokojuje ho:

11714. W. sprach ‚wir hân wol kraft
mit fürsten ouch alsô sie,
oder wir hân mêre hie.
ich sage in wen ich bringe dar
swie ez halt anders hie gevar,
die mit mir mûezen ûz dem tor.
da ist Ladislau und Rakebor
Schirn unde Sytomer:
ez gefuorten kûnege nie her,
si entorsten wol geriten in.
Stoynne muoz ouch dâ hin.
ich und mîn bruoder Poytân,
mit zwelven den unsern man
sô wern wir den hôhen muot‘.

Král český vede zde dvanáct knížat s sebou; zajímavá jsou jména jejich. Ke jménu Schirn bych poznamenal, že tak je nazván také v německém překladě Dalimila vůdce Pražanů, český Styr nazvaný.

Čechové se vůbec tu osvědčili:

V. 12094. man sach bescheidenlichen daz,
daz Witzlân und die sine
dem vogete von dem Rine
stuonden williclichen bi.

Po boji společná hostina spoji přátely a nepřátely, žerluji při jídle o přestálých nebezpečích — každý se přiznává, že mu v boji příliš veselo nebylo; také Witzlân tak činí ve v. 12722—32.

Jméno Vielanovo vyskytá se ještě několikráte v básních z národní pověsti, aniž by značilo touž osobu. Tak je nazván též otec Berhtungův v básni „Dieterichs Flucht“:

471. sin vater was von Kriechenlant
und was geheizen Witzlân.

Dále však existovala celá báseň „Dieterich und Wenezlân“, z níž se jen zlomek zachoval. Wenezlân, ač je zde knížetem polským, je asi totožný s Witzlânem v „Biterolfu“.

Wenezlân přitáhne dle zachovalých veršů na hranice Etzlovy říše a Dětiich Veronský se svými reky jde Etzlovi ku pomoci. W. nazván obvyklejné „der Bôlân“, vojsko jeho také jednou ruským (slovanským):

475. doch ze jungest und ze leste
von Berne der nôtveste
den *Bôlân* triben began
vaste durch der *Riuzen* her dan.

2. Poláci.

V básni „Biterolf a Dielleip“ jedná se též o bojích Hunů proti Polákům. Jejich vévoda nazván tu dvěma rozličenými jmény: ve v. 1231. čteme:

Hornboge, von Pôlân der herzoge,
der was in vancenüsse dâ.

Tohoto „Hornboge“, což jest patrně jméno slovanské, jako Vielan, znají také básně „Dieterichs Flucht“ a „Rabenschlacht“ jakožto přitele Dětiichova.

Flucht 5904. kumt von Pôlân ûz der marke
Hornboge der maere.

Rabenschl. 46. Hornboge von Pölän
 sprach zem Bernaer
 „vünf tūsent recken ich hie hān,
 daz sint allez degene maer
 die wil ich sprach der starke
 „in ze helfe vūern ūf roemisch marke“.

V boji pak velí třem zástupům :

Rab. 616. Hornbogen folgten schoener schare drie.

Na druhém místě v Biterolfu však jmenuje se kníže polský
 Herman, a vypravováno o něm :

3421. der künic ein ungetriuwen man
 het, den vürsten ūz Pölän :
 dar schuof er sine hervart.

Ale Poláci pomýšlejí na obranu :

3448. die Pölän sazten sich ze wer.

Boj jest litý :

3578. Biterolf der starke,
 eine gazzen er durchsluoc
 lanc unde wít genuoc
 al durch der *Pölāne* her,
 swie vaste im waere ze wer
 der herzoge Herman.

V boji se setká Bit. s vlastním synem Dietleipem, ale
 nepoznají se :

3648. er kôs für einen *Kriechen*
 den vil kindischen man :
 dô kôs für einen *Pölän*
 der junge den alten.

Slova „Kriechen“ je zde užíváno ve smyslu „Slován“
 jako často slova Riuze. Boj skončil nešťastně pro Poláky :

3747. dô muoste ouch volgen mit im dan
 der herzoge ūz Pölän,
 wan er den sige dā hete vlorn.

Ale též zhráty vítězů jsou veliký :

3767. „wol drin tūsent oder baz,
 die ligent in dem bluote naz,

die wir hinte hân verlorn
 durch der kûenen *Riuzen* zorn
 und ouch von den *Pôlân*.

Rusové ve spojení s Poláky vyskytají se zde jako v básni „Wenczlan“ (srv. str. 78).

Am Poláci neznali turnajů; když se jedná o zmíněné vyzvání, praví Bloedel:

8275. „an ritâ, edel Rûedegêr.
 wir Hiunen sâhen dôch nie mêr
 wie turnieren si getân:
 die *Prîuzen* und die *Pôlân*
 habent sîn selten iht gepflegen“.

Dle Vilcinasagy, klerá repraesentuje pověsti ve tvaru severoněmeckém, země polská hraničí též s hurskou, a je často uvedena (Nehring, Ateneum VIII., III., 350, kde také o pověstech jednáno, jež se Rusů týkají).

3. Srbové lužičtí.

I o těch se zmiňuje Biterolf: králové rýnští dle rady Hagenovy mají také zváti:

5053. und ouch die wigande
 dâ her von Ôsterlande,
 die ie nâch prise wurden,
 die Durenge und die *Sarben*.

V boji pak:

10774. in strîte wurden vunden
 die stolzen Missenære:
 von *Sarben* helde maere.

O bojích proti Polabanům zmiňuje se báseň o králi Rotherovi (vyd. k. v. Bahder). Tu praví Berchter ke králi:

474. „ich hete cilif sunne hêrlich;
 der zwelfte hiez Helfrich,
 den sant es du über Elve
 mit vil grözer menige,
 dâ vôr er herverte
 und manigen sturm herte,
 dâ er die heidinen quelete
 die sunder êwe leveten.
 an gotes dienste wart er irslagen“.

Je patrně míněna křižácká výprava proti Srbům: zdali nějaká určitá výprava, snad z r. 1147, jak vydavatel básně, Rückert, myslil, nelze rozhodnouti.

Když na konci této básně Rother poděkuje své věrné lény, dává také země srbské:

4848. Plisnin unde *Sarven*
gaf hê zèn grâven.

Ale R. rozdává i vice:

4867. Dô heiz her ime gewinnin
den hêrren von Tengeligin.
unde gaf ime Osteriche,
her gaf ime wârliche
Bêheim unde *Pôlân*,
daz hê sich desto baz mohte began.

4. a 5. Rusové a Lutici.

Jména Riuze, Rûze, jako Krieche, znamenají někdy Slovany vůbec:

Biter. 8052. er harte in alsô gerne
sam einen *Riuzen* erslagen.

Rusové vystupují též na dvoře Attilově, aspoň dle „Nibelungů“:

1279. Von *Riuzen* und von Kriechen reit dâ manie man
den *Pochûn* und den Vlâchen sach man swinde gân

1280. Von dem lande ze *Kiœcen* reit dâ manie degên —

K Rusům u Vidína, patrně Bulharům, dostane se též Wolfdietrich:

D. VI., 1. dô reit Wolfdietrich umh daz mer hin dan,
bîz er zèn wilden *Riuzen* in die gegene kam
an dem vierzehenden âbent vûr *Bûden* ûf den plân

což zní v textu „Heldenbuchu“

357. 18. er kam zûn wilden *rûssen*
in das heidennische land
mit senften winden süssen
kam er zû *budin* zûlant.

Ale Rusové hrají v německé pověsti národní ještě úlohu mnohem důležitější; pověsti o nich jsou sloučeny s pověstmi o Luticích (Vleich), udatném národu polabském, který, původně Veletabi jsa nazván, od své litosti jméno obdržel.

Pisně o tomto kmenu, o němž již Notker v X. stol. se zmiňuje, nezachovaly se v původním znění; byl však v polovině třináctého století sepsán dle nich staronordický román, „*Thidrekssaga*“ anebo dle královského repraesentanta toho národa „*Vilcinasaga*“ nazvaný. — Saga vypravuje asi tyto příhody: Král Vilcinalandu Vilcinus zplodil s mořskou ženou dva syny, obry, Wade a Nordian jmenované. Wadův syn je Wiejand, znamenitý kovář, synové Nordianovi jsou čtyři slavní obři. (Kap. 18.). Říše Vilcinova obsahuje Švédsko, Gotsko, Jutsko, Vindsko, lid prý nazván dle něho Vilcinamen. Nespokojen se svým majetkem, vypravil se proti Polsee; tu protivil se mu král Hertnit se svým bratrem Hirdirem. Vilcinus zvítěziv dobyl Smolenska, Kyjeva, Plocka a táhl konečně na Novgorod (Holmgard nazvaný dle starého jména od jezera Ulmenského, jak vykládá Müllenhoff, jinak Nogard), kde Hirdir padl (kap. 45.). Učiněn mir a říše ruská stala se poplatnou Vilcinovi (kap. 46.). Když Vilcinus zemřel, tu ihned myslil Hertnit na pomstu, a vytáhl z Novgorodu proti Nordianovi (kap. 47.), jenž byl poražen a ustanoven jarlem Sjaellandu; jeho říši obdržel Hertnitův syn Osantrix (kap. 48.).

Tim se octneme na půdě, kde i německé básně jeví známost národa lutického: král Osantrix, něm. Oserich, jest i jím dobře znám. Bratr Osantrixův, Waldemar obdržel Rusko a Polsku¹⁾; třetí syn Hertnitův, Iljas stal se jarlem Řecka; patřila jím, praví saga, skoro celá východní strana světa (kap. 49.). — Osantrix pojal za manželku Odu, deuru krále linského Meliasa, při čemž ovšem s Huny přišel v nepřátelství. Po smrti Meliasa nastoupil vládu Attila, který se ucházel o Erku, deuru Osantrixovu („*Helehe, Oseriches kint*“ v německých básních), a dosáhl ruky její lší Rūdegerovou; v bitvě byl Osantrix poražen; když došlo k novým bojům, pomáhal Attilovi též Dětrich Veronský; jeden z reků jeho, Wittich, byl od Osantrixe

¹⁾ Waldemar je patrně Vladimír kijevský, a sice dle Müllenhoffa je nejspíše vzat z ruské pověsti, nikoli z historie. Iljas dle téhoz učence je Ilja Muromec.

zajat, načež dva hrdinové šli ho vysvobodit; jeden z nich, Willeber, za medvěda přestrojený, usmrtil krále Osantrixe (kap. 123.).

Ale v odporu k tomu vypravování přimáší saga i jiné zprávy o Osantrixovi. Císař Ermenrich dle rady zlého Sibicha poslal svého syna do země jeho, aby žádal poplatky, ale jarl Osantrixův ve Vileinaborgu zavraždil jej dle návodu zlého rádce, načež se vypravilo vojsko proti Osantrixovi, a v bitvě u Brandeburku padl král rukou Wolfharta, hrdiny Dětrichova, a následoval ho syn jeho, Hertnit (kap. 270.). — O tomto ději zmiňuje se i německá báseň Dietrichs Flucht, ač jinde není vypravován po německu:

2455. ez gewan künic Ermrich
einen sun, der hiez Fridrich,
den er sit versande
hin ze der *Wîlze* lande.
dar an man sin untriuwe sach.

Waldemar ruský (t. holmgardský) vpadl na to do říše Attilovy (kap. 272.); mezi Huny a Rusy byla svedena ukrutná bitva (kap. 273.), ve které Attila byl poražen: zvítězil však později a zajal syna Waldemarova (276.), kterého později zabil Dětrich v souboji. Attila vpadl pak do Ruska a dlouho obléhal Plocko: v hrozných bitvách padl Waldemar rukou Dětrichovou, a Attila učinil jeho bratra Irona jarlem Ruska (291.).

Saga vypravuje pak ještě o bojích krále Hertnita, jehož manželka Ostacia byla velkou kouzelnicí, a sama v podobě draka bojovala ¹⁾, a dodává, že jest o Hertnitovi ještě velká saga.

V „Dietrichs Flucht“ pomáhá Dětrichovi:

5906. in kumt Hinzolt von Priuzen
und Hertnit von Riuzen.

V patnáctém století úvod k výtisku „Deutsches Heldenbuch“ zná „Künig Hartung auss rüssen land“ (str. 3).

Hertnita zná i dvorský básník Konrad von Würzburg: vypravuje v „Engelhardu“ o turnaji, ve kterém jedné straně velel král škotský:

2690. von Riuzen künic Hertnit
geschickel was inz ander teil.

¹⁾ Pověst připomíná poněkud vypravování o Strabovi u Dalimila.

S Hertnitem je totožný *Ortnit*, ačkoli básníci jihoněmečtí přenesli jeho sídlo z nevědomosti z ruského Nogardu do Gardy v Lampartsku: přece mu nechalí Ilju ruského aspoň strýcem. On jest jeho rádcem a pomáhá mu, když si jede na východ vybojovat ženu. V básních „Ortnit“ a „Wolfdietrich“ hraje značnou úlohu:

II. dô sprach von den Riuzen der künie Yljas,
wan er dâ nâch Ortniden der tiwerste was;

pět tisíc rytířů vede synovei na pomoc a nese korouhev vojska; rozzloben ztrátou svého lidu, rádí někdy nemilosrdně mezi nepřátely. obyčejně je nazván „der Riuze“.

O oblíbenosti písní o Rusích a Luticích dává svědectví stesk básníka Marnera, který píše ¹⁾:

Singe ich den luten minin liet,
sô wil der êrste daz,
wie Dieterich von Berne schiet,
der ander, wâ kûne Ruother saz.
der dritte wil der *Riuzen* sturm, der vierde von Eckardes nôt,
der vûnfte wie Kriemhilt verriet.
dem sechsten laete baz
war komen si der *Wîlzen* diet.

Zde přičítány pověsti o Rusích a Luticích, zvláště o pádu krále Osantrixa a zničení říše po jeho smrti, nejoblíbenějším básním německým z oboru pověstí národních.

Saxo Grammaticus pak vypravuje (vyd. P. E. Müller I., 274) o slavném hrdinovi Starkänovi: „*Poloniæ partes aggressus, athletam, quem nostri Wasce, Teutones vero diverso literarum schemate Wîlze nominant, duelli certamine superavit*“. Zde patrně míněn král buď Vilemus nebo spíše Osantrix, a stotožnění s nějakým Wasce nebo Wasko je zcela libovolné, a bylo zcela pochybeno, že Šafárik ve „Slovanských Starožitnostech“ dle jednoho rukopisu, který místo Wasce čte *Walse* chtěl všechny pověsti o Walsingech vztahovati na Lutice, jakož i nemohu tohoto velkého učence sledovati v tom, že naznačil rod *Wulfingu* (rod Hildebrandův) za překlad jména *Wci*.

Spíše se zamlouvá mínění Müllenhoffovo, který velmi smělé, ale velmi přesvědčivě odkryl v pověsti starý mythos o dio-

¹⁾ Von der Hagen, Minnesänger II., 175.

skurech¹⁾ Hartungech (gotsky hazdiggs — srov. Astingi), z nichž mladší (Hirdir nebo Wolfdietrich) mstí smrt staršího (Hartnit nebo Ornit) a pojme jeho vdovu za manželku. Dle toho mínění byli by Rusové v představě Němců západních vstoupili na místo bývalých Germanů východních, Nahanarvalů.

6. Bulhaři.

Báseň „Wolfdietrich“ zná Bulhary, vypravuje o králi reckém:

A. 2. Im dienten durch Kriechen der Bulgerie walt.

Naznačení Bulharska slovem „walt“, „nemus Bulgarorum“ jest i jinak dosti obvyklé, jako v „Herzog Ernst“

1845. durch den walt der Pulgerien —

Ve „Wolfdietrichu“ jest vévoda Bulharska, Baltram (166, 190), jediný, který se ujímá před soudem nevinného Berhtunga, svata svého.

7. Slovinci.

Wolfdietr. D. IX., 213:

Kerndel. daz lant

daz gab er Berhtungs sūne einne, derwas Berhtume genant,

podobně také „Heldenbuch“ 563, 29, kdež i císař Otuit se chlubí:

188, 6. Schwaben und Beyer lande
die seind doch beide mein,
auch dienenl meiner lande
Kernten und Westfal . . .

8. Pomorané.

Biterolf 4021. der ervaht Etzeln sīt ein lant
daz ist *Pommorān* genant.

9. Prusové.

Tento národ litevský považován v básních středověkých za slovanský. Boj Etzliv proti Prusům liči „Biterolf“. Nejdříve tálmou proti nim Rüdeger a Biterolf,

¹⁾ Taciti Germania 43: Apud Nahanarvalos antiquae religionis lucus ostenditur. Praesidet sacerdos muliebri ornatu, sed deos interpretatione Romana *Castorem Pollucemque* memorant. Müllenhoff v Zs. f. dtsch. alterth. XII.

V. 1388. Siner liute wënic was genesen
 vor einer stat dā man streit,
 als uns daz buoch hāt geseit.
 diu stat diu lac durch *Prinzen* lant.
 si was Gamah̄ genant.
 vil tūrne hete se unz in daz mer.

Jméno Gamah̄ zdá se býti vymyšleno; Biterolf a Rüede-
 ger jsou zajati; tu král sám táhne proti Prusům a obléhá město
 po čtyři léta. Pak se postěsí Biterolfovi, vykopati ze své věže
 chodbu až tam, kde spí král pruský, kterému uděluje básník
 slovanské jméno:

1473. Bodislau der künec hiez,
 daz in ie genesen liez
 Biterolf, dā er in vant,
 dar umbe lie des heldes hant
 den künec sines tōdes vri,
 daz im lac beneben bi
 daz aller schoenste *windisch* wip
 diu ie gewan den ir lip.

Byla prý tak krásná:

1647. an einem buoche hört ich lesen
 daz neheimtū schoener waere
 von *windischer* diete —

Král pruský smířil se s Etzlem prostřednictvím Rüede-
 gera a musil pomáhati ve válce proti Polákům.

Jíného krále pruského Huzolt, poznali jsme vedle Rusa
 Hertnita jako pomocníka Dětrichova. Úvod „Heldenbuchu“ zase
 dle „Růžové zahrady“ vypravuje na str. 3. o obru Šrutanovi:
 „Schrütan ein ryss dem waren die preussen bisz an das mör
 vnderthan“.

V básni „Virginal“ pak čteme:

623. und waerens joch von Salsen
 oder von *Prinzen* her bekomen

Jelikož Sasové byli pověstni svou lítostí, dle toho místa
 podobné pověsti Prusů se musíme domyslíti.

C. Zmínky historické.

Četné zmínky v kronikách ať rýmovaných, ať prosaických
 nechávám zde stranou; vyžadovaly by zajisté zvláštního prozkou-
 mání co do jejich pramenů a vzájemné odvislosti, které od-

kládám na dobu pozdější. Zde se jedná o několik narážek na dějiny české a slovanské v dílech básnických. Spřádám je dle chronologie děje, o kterém se v nich jedná.

1. Lohengrin (před 1290).

(Vyd. Rückert).

Do této pověsti vpleteny boje Jindřicha I. s Maďary: slyšíme z úst císařových, že propustil zajatého Maďara, aby dosáhl příměří:

257, 5. ich liez in, daz niun jâr ein fride wart gemahlt
die wile haben wir mit kreften uns gestiuret,
daz ich hân ze Prandenbure dem rich die mare
betwungen
unt Wenzelâ von *Bêheimlant*,
daz die nû kristen sint nâch uns in touf genant,
sam ist diu wile an Merân mir gelungen.

Merân je Dalmacie. V bitvě u Jethelburgu jsou Hunové přepadeni, nejdříve se vzpamatuje král ruský;

272, 5. ê die Hiunen mohten koverunge pflegen
der *Riuzen* kûnec sich kovert —

*

276. 7. ein herzoge von *Pôlân* rich was Pomyzlâ genenmt,
den sluoc der keiser mit der hant.

Přídavek básně vypravuje pak ještě dějiny saského domu; za Jindřicha II. je pokřtěn král uherský, a po něm jeho příbuzný král polský:

755, 7. des kûneges Steffens swestersun der *Pôlân* kûnec
was wesende.
sinn ocheim dô der Unger vie
mit bete und drô er in des niht enlie
er unt sîn liut muost touf an sich sîn lesende.
756. Alsus bi keiser Heinrich wart
Ungern *Pôlân* zuo der kristen ê geschart,
die von gote unt von im sich alle touften.

2. Ebernand von Erfurt: Heinrich und Kunegunde (1216).

(Vyd. Bechstein).

Tato báseň vypravuje dle latinské legendy o německém králi Jindřichu II., zvláště o válkách slovanských; básník stě-
žuje si na zpusťování klášterů:

337. Mersbure ouch wuoste lac,
 daz was zergangen manegen tac
 von sinen umbesēzen
 den *Wenden* und den *Rēzen*,
 die hāten grōzen mōrt gestalt,
 ez hāten gewunnen mit gewalt
 lūte in *Pomerēnen*
Behemen und *Polēnen*

397. Mersbure wart alsō kranc

401. der bischof die tuomhēren,
 die minnern unt die mēren,
 ennohten sich dār niht genern
 noch der *Wenden* erwern.

Král se rozhodne, vypravit se proti nim, a žádá pomoci
 na knížatech zeenských.

448. die gelobeten alle geliche
 ze leistene die hervart,
 dā hin ze *Wendenlande* wart,
 die fursten wāren ime vil holt,
 ich wēne er gab in richen solt,
 er gewan ein her vil wunnelich,
 dō fuor der künie Heinrich
 enkegen der *Wenden* lande.

Ale Vendum přispějí soukmenovci jejich ku pomoci:

503. sām dō diz mēre erschalt
 in den *Wenden* iberalt,
 ze *Behemen* und *Pōlenlant*
 die fursten samenten sich zehant

520. Māngen stolzen sūpān
 brengen si ze strite,

ale v boji podlehnou:

632. rōmischem riche
 wurdens alles zinschaft
 von gote und ouch von heres kraft
Behemen, Pōlān, Mēerclant;

však ale i tento slovauský lid modlí se ještě k svatě Kunhutě
 zároveň s cizím:

4335. beide *wendisch* unde wal.

3. Uoirich von Lichtenstein: Frowen dienst.

(Viz A).

- 550, 27. Nâch disen lieden kom ein tac,
den ich wol immer hazzen mac . . .
- 526, 16. ez geschach reht an sant Vites tage
der fürste lac mit schoenem her
dem lande sîn vil schône ze wer
gegen dem kûnege von Ungerlant:
der het ouch witen sich besant.
An sante Vites tage vruo
der kûnic mit scharen zogte zuo . . .
er zogt zuo uns an die Leittâ.
dô schart ouch sich vil schône sâ
der hôch gemuote Friderich
der fürste wert ûz Oesterrich . . .
- 527, 5. Und wilz iu gar kurzlichen sagen,
wie dâ der fûrst wart erslagen:
der *Reussen* schar huop dâ den strit.
gein den kom schône an der zit
mit einer schar min her Heinrich
von Lichtenstein, der muotes rich:
er vuort den vanen in siner hant.
zwischen die zwô schar kom gerant
der werde fûrste Friedrich:
er mant die sînen ritterlich;
er sprach: „nu stritet hiute wol!
21. Ôwê des, daz dâ geschach!
der fûrste leider ûbersach,
daz dar gesprangte der *Reussen* schar
(daz ûbersach er leider gar),
die wile er hie die sînen mant.
der *Reussen* schar dô kom gerant
hinden ûf den fûrsten rich:
dâ von gelac er jaemerlich
- 528, 5. Der strit ûf iu vast gienc entwer
iezuo hin und iezuo her.
den sie iedoch aldâ gewan
von Lichtenstein der biderbe man.
der gebârt dâ ungelich einem zagen.
bi iu vil leute wart erslagen.
die *Reussen* muosten wichen dâ
si huoben sich ze vlûhte sâ.

4. Konrad von Würzburg (1278).

(Vyd. K. Bartsch).

316. Dem adelarn von Rôme werdeclichen ist gelungen,
 927. kein vogel kan üz allen landen wider in nu gekriegen;
 sich muoste ein lôuwe üz *Bêheim* under sine klâwen
 smiegen:
 er ist âne triegen
 vest unde an hôhen êren ganz.

5. Seifrid Helbling.

(Viz A).

- VIII., 1067. der künie üz der Bêheim lant
 sich diser land underwant,
 Österreich und Stire,
 er pflic deheiner vire,
 sô er gemêren moht sin hab:
 Ungern het er miz an Rab,
 sin gewalt was alsô stark.
 er het die windischen mark,
 Kernden unde Krein
 dient im allez gemein,
 Portenou, ob der Enns daz lant
 im ze dienste was erkant,
 und Eger vor dem walde
 dient im onch vil balde
 Troppouwer lant, Putissin,
 er sprach: 'ez ist allez min,
 daz wil ich bewaeren
 Czechen und Merhaeren.'
 nie künie was sô hêrlich:
 er was mehtie unde rich,
 wol ûf fünf und zweinzie jâr,
 dô diu lant im dienen gar
 sin gewalt was niht gelieh.
1185. si wellen einen nâch ir kûr,
 der ir rede sold legen für
 vor dem roemischen vogt:
 'herr, als ir hât gefrâgt
 daz sag wir all, ich niht ein,
 die windischen mark, Kernden, Krein,
 Stir und Österreich,
 die hât gar unbillich

- der Bêheim künic lange frist,
 wand ez dem rîche ledic ist.
 boten er dem kûnege sant,
 liez er im ligen diu lant,
 diu sînen er billiche
 enphienge von dem rîche,
 des was der von Bêheim wider.
 1200. von dem Rîn huop sich her nider
 der künic; Stîre und Ôsterlant
 er sich mit êren underwant
 .
 1208. der Bêheim künic wart erslagen:
 umb disiu lant daz geschach.

6. Hugo von Montfort (nar. 1357, † 1423).

(Vyd. Wackernell).

Bâsrik vyčítá voličům, že zvolili Václava IV. králem:

- V. 233. Ir soltet gwelt hân einen gestanden man,
 den türsten, den man vinden kan,
 ze kûng und hettent ir das getân,
 so werint wir der zweigung an
 und wer die cristenheit wol behuot.
 ir hettend da nicht wîsen muot
 mit ûwerm kûng von *Pêhemlant*
 .
 wenn wil er umb daz keisertuom werben
 er liess die welt verderben
 ê das er kem von Prâge. —

7. Peter Suchenwirt.

(Vyd. Primmiser).

V básni nadepsané. „Des Aristoteles rêr“, básrik naráží na zajetí Václava IV.:

- XXXVIII., 333. Hiet ain chûnig die rêr gelesen,
 ez wêr im paz ergangen,
 und wêr auch ordenleîch gewesen,
 er wêr nie gefangen!

Udatnému pánu „Hansen dem Trauner“ bylo též jednou válčiti s Čechy. —

- XVIII., 438. Darnach dem degen sô zehant
 di Pehem zugen auf sein gût,
 davon so ward er ungemût:

se wüchsten im sein arm leut.
 „schold ich ez gelten mit der heut“
 sprach er „ich wil ez wenden“.
 der helt mit wernden henden
 slueg se umb und wart auch wunt.

Z ostatních četných zmínek ve vypravováních tohoto básníka uvádím jen narážku na účastenství Čechů při výpravě do Pruska r. 1343.

XV., 114. dar nach begund er chëren
 gen Preuzzen durch des gelauben er,
 da man sach zwene chünig hêr,
 vil Pehem und vil Unger,
 mit in vil helde junger. —

8. Clara Hetzlerin.

(Vyd. Haltaus.)

V písni o válece knížat a měst německých čteme:

29, 49. Nun merk ain ieglich cristen man,
 waz grunds die stet im glauben han,
 sô si got selbs bekriegen?
 doch sô sint si wol bekant,
 besunder in der *Bêheim* lant
 die tunt si zwar betriegen.

9. Hans Rosenblüt (1427—1460).

Básně Rosenblütovy na události z bojů husitských t. na bitvy u Tachova a Domažlic, nadepsané *Ein spruch von Beheim* a *Von der Hussenflucht*, jsou dosti známy a otiskány tolikráte, že jich zde neopakuju. Viz Jordan, *Das Königthum Georgs von Poděbrad* (Lpzg. 1861) str. 414—427, a sbírku, kterou ihned uvedeme. Mohu však dodatí zprávu o jednom výtisku obou, který na žádném z uvedených míst, ani u Goedeka, není uveden a o kterém mne poučil katalog c. k. knihovny universitní v Praze, jest to v knize „*Neu fortgesetzter Parnassus boicus oder bayrischer Musenberg, worauf verschiedene Denck und Leszwürdigkeiten aus der gelehrten Welt zunahlen aber aus denen Landen zu Bayern abgehandelt werden* — Augsburg und Stadt am Hof 1736“. Zde je nazván:

10. Bericht: „*Hannss Rosenplüt, eines alten Teutschen Poeten Beschreibung eines Zuges wider die Hussiten*“, a 15. zpráva

„fernere Beschreibung eines abermaligen Feld-Zuges gegen die Husiten“. Z kterého rukopisu je otištěn, není udáno, snad z nějakého, který se od té doby ztratil.

10. Lidové písně historické.

(Vyd. v. Liliencron, Die historischen Volkslieder der Deutschen vom 13. bis 16. Jahrhundert).

Básni z této sbírky neotiskují na novo; na Čechy se vztahují tyto:

Č. 2. Die Böhmenschlacht; o bitvě na Moravském poli, zmíněná již na str. 20.

Č. 41. Posměšná píseň na Václava IV. a jeho mír chebský z r. 1398.

Č. 49. Píseň o vypálení Malína kutnohorskými havíři (1414); píseň pochází v nynější podobě své až ze 16. stol. a straní havířům; vysvětá z ní, že to byla také protiva národnosti, co vedlo k tomu krvavému skutku, aspoň čteme:

11, 5. sie schossen und wurfen under die guten berkgesellen
dass sie sich nicht wussten
vor den behemischen pauren zu behalten.

Č. 50—54 jednají o koncilu kostnickém, vesměs ve směru katolickém.

Č. 57. Provolání proti Husitům, zpívané před r. 1422.

Č. 60. Bose Vitzthum; o bitvě u Ústí, jejíž ztráta, jak po nešťastných bitvách bývá, se zde připisuje zradě.

Č. 61 a 68. Viz nahoře Rosenblüt.

Č. 74. O králi českém Albrechtu.

Č. 90. Viz nahoře Hätzlerin.

Č. 99. O králi Ladislavovi, jedná o boji proti Bedřichovi.

Č. 106—108. König Laslas Tod. V těchto básních obviňuje se Jiří Poděbradský, že otrávil krále.

Č. 191. O boji měst Žitavy a Zhořelce.

Č. 241—244. Die Böhmenschlacht (druhá), jedná o čestné porážce Čechů v landshutské válce.

VI.

Připojím zde zcela stručně nejdůležitější pravidla pro čtení staroněmeckého verše. Tento verš nepočítá slabiky, nýbrž za-

kládá se na přízvuku, tak že může verš grammaticky kratší býti metricky stejný s delším, mají-li jen stejně taktů veršových, na př.:

den armen ritter Albrant.	
wan mir ist daz von im bekant --	14
nâch âventûre geriten.	
emphangen nâch hêrlichen sîten --	46
mit richen koste dar an,	
wie er gezieret ûf den plân --	58

Přízvuk přirozený vyžaduje, aby slabika kmenová měla přízvuk hlavní (hochton, fortissimo); přízvuk vedlejší (tiefton, forte) aby měla slabika následující tehda, je-li kmenová slabika dlouhá, tedy: hêrlich, êren, vroúwên, kóstê, hêrzê, mîchêl; je-li však kmenová slabika krátká, teprve slabika třetí: frêmedê, kûnigê, tôte dâz, tâge âls, êdelên. Slabika druhá je pak bezpřízvučná (unbetont, piano).

Je-li *c* samohláskou s vedlejším přízvukem, nazýváme je bezezvukým (tonlos), je-li bez přízvuku, nazývá se němým (stumm); v památkách psaných středoněmecky (*md.*) nahrazuje oboje někdy *i*.

Takt veršový skládá se z dvíhu a kladu, anebo z dvíhu a pausy; dvíh vyžaduje slabiku s hlavním nebo vedlejším přízvukem, která musí však míti přízvuk silnější než klad. Verš má čtyři dvíhy, vychází-li jednoslabičně (mužsky, stumpf); vychází-li dvouslabičně (žensky, klingend) obyčejně jen tři. Dvíh i klad mají býti metricky jednoslabičny, třeba by grammaticky se různily počtem slabik; jednoslabičností pak docílíme zauzlením, synkopou, apokopou, elisí.

Zauzlení (*verschleifung*) značí čtení němého *c* (nebo *i*) takovým způsobem, že s předcházející slabikou splyne; čteme takto: tugenthaft, kuneges, erkrigen, gestigen, geriten, sîten, lobe, tadel, adel, anebo v kladu: willen erslûe, wunnenlichen erklanc, wâpenrocke geliche.

Synkopy a apokopy užívají všichni básníci s větší volností než v moderní metrice německé; kde rukopis, jak často bývá, má tvary plné, značíme je podtečkováním: maregrâve, erzzeiget, tepîch, soldê, swan, houb(e)ten, wâren, wêr, ertrach(t)l, gemach(c)l, vergul(de)ter.

Elise vedle dovoleného hiatu vyskytlá se velmi často: *snur-rete in, schône ein, lûte und, sage als.*

Co však blávně liší verš starý od verše pozdějšího, čítajícího slabiky, jest, že klad může scházeti, je-li předcházejícím dvíhem slabika dlouhá: *gûl ritter, Frânkriche, tiêrgârtên, kôsté, wîgân-de, hêrlîcher, prîstlîchen, vlâmmên êrtrîche, Frânzeis, vrôuwên atd.*

Verše jsou zakončeny rýmem, jehož rozdělení na jedno-slabičný a dvojslabičný bylo už zmíněno; rým jednoslabičný může býti grammaticky víceslabičný, jsou-li obě slabiky zauzleny. Rýmy víceslabičné v této básni se nevyskytají.

Verš má rhythmus trochejský, začíná-li dvíhem, iambický, předchází-li první dvíh předrážka (anakruse, auftakt), která obvykle je, aspoň metricky, jednoslabičná, ale může býti i dvou-slabičná.

Doba básníka našeho filme již k větší jednotejnosti, k iambickému chodu všech veršů a zároveň k vyplnění kladů; Heinrich však zná velký počet veršů trochejských a vynechává klady dosti často.

Největší jemnost má verš na konci, zvláště v předposledním dvíhu, na začátku jako každý jiný snese větší volnost; zvláště je někdy potřeba při čtení neurčitosti přízvuku pomoci nesprávnému vlastně verši. Ani moderní básnictví se této volnosti (schwebende betonung) nevzdalo; zvláště české básně iambické ji vyžadují dosti často; v Čechově básni „Václav z Michalovic“ hned verš 4. musíme čísti:

Ze étoucích očí do tvých vetchých stran.

Tak i v této básni dlužno čísti: Bêheim (v 3.), maregrâv (11), nâhen (157), Frankrich (158).

Často tato volnost vyskytlá se při jmenech a slovech cizích, ve kterých ovšem přesnější pravidla starších básníků vyžadovala, aby slabika první byla dlouhá; u Heinricha nelze upřít, jak už na str. 12. podotknuto, že někdy jeho přízvuk nedbá přízvuku přirozeného, což je znamení přechodu k počítání slabik, na př. maregrávâ Willhêlm und Titurel, dar ůf keklich daz urs sin, der ůns wêrlîch erzeiget hât, ein krunz prîstlîchen guldin.

Úvodem chtěl jsem pojednati předně o kritice básně, o osobě básníkově a o postavení jeho v literatuře, k čemuž se přidružila úvaha o slohu jeho: obsah básně vyžadoval k vysvětlení svému, aby se obrátila pozornost na její podmínky historické a věcné, na Jana z Michalovic a na klání. Jelikož básník byl podporován od českého pána, poukázáno obšírněji na německé básníky, kteří se těšili podobné přízni českých králů a pánů, což vedlo k uvedení jiných narázek v německé literatuře, před které však byla vřaděna úvaha o nejdůležitějších úkazech vlivu německého na český život duševní. Nezapírám, že nejednou roztržen tím způsobem rámec úvodu. Nepříjemnější jest mi nesrovnalost jiná, že totiž vydávám práci napsanou před více než dvěma roky, a že jsem se nemohl odhodlati ani k úplnému přepracování její, ani jsem ji nemohl nechat úplně netknutou. Myslil jsem tehda napsati knihu předně pro posluchače němčiny na universitě a ponechati místa německá výkladu ústnímu; vzdal jsem se té myšlenky a doufám, že bude zajímati kruhy poněkud širší, ale citáty zůstaly bez překladu a výkladu. Myslím, že, kdo přečte báseň pomocí poznámek a srovná místa v „Přidavku“ s překlady jich, bude moci čísti i ostatní místa s dostatečným porozuměním.

Nedopatřením neobdržel jsem korekturu 4. archu a dodávám tedy zde tyto věci. Ke str. 51¹: Německý překlad Quilichina pochází až ze stol. XIV. (Neuling, Beiträge zur gesch. d. dtseh. sprache und literatur, X., 315—383). Str. 55³: Zs. f. dtshes. alterth. XXVIII., 261—358; str. 56¹: m. XXV. či XXII; str. 59⁵: o Tkadleců psal Gebauer ještě v List. fil. IV., 314—317 a Knieschek v Mittheilungen XVI., 302—310; str. 60: Korunda ve svém Manualniku, právě vydaném péčí Truhlářovon, užívá slova „slepi haknové“ dle Hagena jednookého (str. 81, — sr. poznámku) a na str. 198 „frykovati neb najthartovati“; zná tedy význam toho slova, zosobněný ve sbírce povídek „Neidhart Fuchs“, kdežto Zbraslavské letopisy znaly Nitharda jako satirika a uvádějí ho k r. 1329:

„O si Nithardus qui non fuit ad nova tardus“ atd.

Zbývá mi ještě děkovati všem, kteří mne při sepsání této knížky jakkoli podporovali.

TEKST BÁSNĚ.





.
 des in vrenden landen han; [373. a]
 ob ich icht gûtes tichten kan,
 Bêheim, von diner ritterschaft
 unde von den herren tugenthaft,
 5 des kuniges man in Bêheimlant.
 die schrift der bûche uns tût bekant
 waz Parzival, Iwein, Gâwân
 ritterschaft gepflogen hân,

¹ fremden, ⁶ buch, ⁷ Was Parcifal Gawin Ywan.

1. Začátek básně, z něhož ztraceno sotva víc než čtyři verše, obsahoval, jak se zdá, politování básníkovy, že dosud oslavoval svým zpěvem výhradně cizince a ne krajanů své, rytíře české. Dle toho složil už básně jinou nebo více před touto. — O tvaru *han* srov. pozn. 236.

2. *icht* srv. pozn. 306; *tichten*, srv. pozn. 307, 154.

7. *Parzival*, hrdina nejproslavější básně staroněmecké; jméno keltické zní Peredur „hledatel nádob“ t. grálu. Franconzský tvar jest Perceval, vyložený jako „pro-nikatel údolí“ (srv. Perceforêt), a tak mu rozuměl i Wolfram (140, 16); výklad moderní, z perštiny vzatý „der reine thor“, není tedy správný. P., syn Gahmureta a Herzeloide, vyrostl úplně odloučen od světa, ale poznav rytířství vyjede, dopouští se v nevinosti své dvou velkých hříchů: usmrcuje odjezdem matku svou a zavraždí

pak svého příbuzného Ithera, jehož mrtvolu oloupí. Pak, dosáhnuv poučení a moudrosti světské, zamešká z ohledu na ni otázku soucitnou při utrpeních svých přátel, hlídačů grálu, které otázkou mohl zprostiti utrpení jejich. Když se znal, co ztratil, zanevře na Boha a jezdí dobrodružně, touže po své mladé ženě Kondwiramûr a po grálu. Ale teprve po dlouhém blouzení, když zápasil nepoznan s Gawanem a s bratrem svým, pohánem Feirefizem, o jehož helm se rozskočil meč získaný oloupením mrtvol, dojde odpuštění a stane se králem grálu. — Literatura o této básni Wolframově je velmi objemná. G. Böttcher, Die Wolframlitteratur seit Lachmann mit kritischen Anmerkungen, Berlin 1888. Básně vydal Lachmann, Wolfram von Eschenbach (4. vyd. 1879). Bartsch, Parzival und Titurel v „Deutsche Classiker des Mittelalters“ 9–11 (1870–72).

her Erec unde Gahmuret.
¹⁰ Wigalois, Lanzelet,
 margrāv Wilhelm und Titorel.
 zū den recken ich wol zel
 den armen ritter Albrant,
 wan mir daz ist von im bekant
¹⁵ daz er ein gūt ritter was.
 Athis und Profilius
 nāch ritterscheffe strebten,
 mit stēten trūwen lebten
 in ritterlicher werdikeit.
²⁰ mit ritterschaft die lant erstreit

⁹ Ecke, Gamuret, ¹⁰ Wigoleys Lancilet, ¹¹ margrave, Tytorel,
¹³ der arme, ¹⁶ Atus, ¹⁸ trewen.

Iwein hrdina básně Hartmanna von Ane; jméno se píše též *Iwan*, v českém Tandariuši *Gilban*. Jelikoz i tvar Gawein je dosti obvyklý, nebylo vlastně příčiny přestaviti jména, ale chtěl jsem je vůbec psáti ve formách v nejlepších básních užívaných, a přijal jsem tuto změnu do textu též z piety k rukopisné poznámce W. Grimma, kterou jsem našel v jeho exempláři „Germanie“ v berlínské knihovně universitní. Iwein bojuje si na dobrodružné výpravě zemi a ženu, vdovu krále, kterého zabil. Aby příliš nezdомácněl jako Erec, chce na nové výpravy, ale choť jeho pod ztrátou přízně své propustí ho jen na jeden rok. On zamešká dobu a zblázní se z toho; vyléčen byv vysvobodí lva od hada a nazývá se od té doby rytířem se lvem, neboť zvíře ho stále provází a pomáhá mu v bojích. Po mnohých ještě dobrodružstvích a bojích s obry a po boji s Gawanem dosáhne odpuštění manželky své. Básně Hartmannova jest pracována dle Chrétiena de Troyes „li chevalier au lion“. — Vydání od Lachmanna a Benecke „Iwein, eine erzählung von H. A.“ (4 vyd. 1877), od Becha v „Deutsche Classiker des Mittelalters“, VI. (2. vyd. 1875). Benecke, Wörterbuch zu Hartmannes Iwein (Göttingen 1833).

Gawan (jméno se píše též Gawein, Gawin, Walewein, Walwan, v českém Tristranu *Vollivan*, v Tandariuši *Kavín*), ideál a výkvět rytířstva, hrdina skoro všech básní rytířských: ve všech jest přítelem reka hlavního a bojuje s ním obyčejně nepoznán v nerozhodnutém boji. Právě jeho ideálnost jest však charakteristice na úkor, tak že se nemohl státi hrdinou vlastního eposu. Ve Wigaloisu (viz pozn. 10) hraje větší úlohu, tam se také dovidáme o provinění jeho, a v Parzivalu Wolframově je mu věnována skoro polovice básně. — Teprve básníku nižšího řádu, Heinrichu von dem Türlin v jeho „Krone“ bylo ponecháno básnití objemný epos o Gawanovi.

9. *Erec*; rukopis čte zde Ecke, jméno hrdiny z pověsti národní známého, odpůrce Dětricha Veronského v Eckenliet (Deutsches Heldenbuch sv. V.). Písařům pozdějším Erec, o němž básně se zachovala v jediném rukopise, nebyl již znám. Dle Chrétienova „Erec et Enide“ pracoval německou básně též Hartmann, a tvoří toto mladistvé dílo pendant k Iweinovi. Erec v loktech krásné ženy své zapomene na slávu rytířskou, zdomácení příliš, a byv od choti své samé na to upozorněn, vydá se na výpravu, vleka nevinnou ženu sebou. Konečně po mnohých do-

der kunie Alexander,
 Schiänatulander,
 der reine junge telphin.
 der tete daz Offenlichen schin
 25 daz er nâch ritterscheffe ranc,
 als in ir minne des betwane,
 Sigûnen, der vil reinen meit.
 des hânt die bûch uns vil geseit
 und ist ân zwifel uns bekant:
 30 nû blût ein helt in Bêheimlant
 der uns wêrlîch erzeiget hâl
 daz er mit ritterlicher tât

²¹ kunich *тѣды*, ²² Tschionatulander, ²⁴ tet, ²⁷ Sygunen, mait,
²⁸ ditz, gesait, ²⁹ in zwifel, ³⁰ blvet.

brodružstvích dojde opravdivého štěstí. O poměru Hartm. práce k originálu v ohledu estetickém nejlépe jednal Scherer v Gesch. d. dtseh. Litt. Báseň se zachovala necelá, vydali ji Haupt (2. vyd. 1871) a Běch v „Deutsche Classiker des Mittelalters“ IV. (2. vyd. 1871).

Gahmuret, otec Parzivalův a hrdina prvních dvou knih Wolframovy básně (podobně i Tristram začíná životopisem Rivalina, otce jeho). G. získá svou udatností dvě ženy: první, pohanku, opouští, než se mu narodil syn, černobílý Feirefiz, a také Herzeloidu zanechá, vydávaje se na nově dobrodružství ve službách baruka (kalifa), ve kterých padne. Jeho synové setkají se pak, Feirefiz stane se křesťanem, rozšíří mírným způsobem víru v zemi své a jest otcem pověstného kněze Jana.

Wigalois, srv. pozn. 87; *Lanzelet* v mládí byl umesen a pak vychován od mořské ženy Viviany; po nekonečných dobrodružstvích pojme za ženu krásnou Ilbis, které jediné slušel plášť, jenž každé ženě, dle jejích vad, byl velký nebo malý. — Německou báseň Ulricha von Zazikoven vydal Hahn (Frankfurt 1845). Z básně Heinricha von dem Türlin je zachován jen zlomek pod názvem „Der mantel“ (vyd. Warnatsch, Breslau 1883).

11. *Wilhelm*, jest svatý Vilém, markrabí akvitánský, hrdina ná-

rodní pověsti francouzské. K nedokončené básni Wolframově (vyd. Lachmann) přibásnil první část Ulrich von dem Türlin, poslední Ulrich von Türheim. (Clarus, Herzog Wilhelm von Aquitanien, Münster 1864; Guillaume d'Orange, chanson de geste des XI.—XIII. siècles, publiées par W. J. Jonckbloet; Casparson, Wilhelm von Oranse). *Titurel*, první opatrovník svatého grálu, jemuž vystavěl hrad; že stále viděl svatý grál, dosáhl velmi vysokého stáří. Báseň objemná o grálu, známá pod jeho jménem, pochází od Albrechta. Byla však od středověku až do našeho století přičítána Wolframovi. Jeden rukopis nezbale otiskl Hahn: Titurel, Quedlinburg 1842. Nové vydání chystá Zarncke: Der Graltempel, vorstudie zu einer ausg. d. jüngern Titurel (Leipzig 1876).

12. *recche* (ahd. wreccheo, reccheo), vlastně vyhnanec, z čehož se vyvinul význam toulavého hrdiny, hledajícího služby cizí, pak hrdiny vůbec. Slovo, které i v češtině zdomácnělo, vyskytá se častěji v básních národních než dvorských.

13. *Albrant*, ve Woldietrichu jeden syn Berchtungav (D. IX. 100, 214, X. 100), který však nevystupuje tak, aby zaslouhoval toho uvedení; dle jména, upomínajícího na Alibrandu, nordické jméno Hadubrandu, syna Hildebrandova,

hät sô höhen pris erkrigen.
 daz sin name ist vnr gestigen
 35 den vor bekanten recken gar.
 min lazzer munt nicht offenbâr
 kan sin ritterschaft vol zeln.
 doch sol min sin dar ûz erweln
 von dem herren eine tât
 40 dâ mit er erworben hât
 in allen landen höhen pris. [373. b]

In Frankriche ein stat Pâris
 in richen werden ist erkant.
 dar kom der helt ûz Bêheimlant

³⁴ nam, fur, ³⁵ vd. *Hagen mênit v* benanten, ³⁶ lasser, ³⁸ daz vz,
⁴⁰ do, ⁴² Frankrich.

mohli bychom mysliti i na toho, jisto však je, že básník uvádí hrdinu některé básně nyní ztracené.

16. *Athis und Prophilias*, dva přátelé obětovní, o nichž pověst patří ke skupině pověstí o Amisu a Amilovi, o Titovi a Gisippovi u Boccaccia, o Engelhardovi a Dětřichovi v básni Konrada von Würzburg. Athis postoupí příteli milovanou nevěstu, a P. chce se dáti usmrtiti za přítele svého. — W. Grimm sestavil podobných povídek třinácte v pojednání: „Die sage von Athis und Prophilias“ v *Zeitschr. für deutsches Alterthum* XII., 185—203, týž vydal také zlomek básně německé (md.). (*Monatshefte der Berliner Akademie* 1846). Rukopis místo Athis píše *Atus*, jméno otce Pilatova v legendě, která patrně byla písaři známější než pověst, miněná básníkem.

21. *Alexander*. O Alexandru, jako rytíři středověkém srv. Úvod 49.

22. *Schianatulander* je vychován spolu se *Sigunou* a miluje ji; ona však žádá, aby si ji zasloužil pod štítem; Sch. vydá se na dobrodružství, a když Siguna žádala na něm obojek psa, šel za touto malichernou věcí do boje smrtelného. Hlavoce truchlí Siguna; jeho mrtvoly již neopouští a zemře v poustevně nad jeho hrobem. Mnohem pěkněji než obšírný Titurellicí tento poměr

dva zlomky (snad mladistvá práce) Wolframovy, obvyčejně „starší Titurel“ zvané, a narážky v Parzivalu.

23. *telphin* (delphinus) je titul, který si přiložil jistý francouzský rod dynastický, nevíme z jakých důvodů; od něho přešel pak na opanovanou krajinu název delphinatus, a s touto krajinou zase onen titul na francouzského následníka trůnu. Schianatulander jest dauphin Graisivaudanský, a nesprávně jest vykládati tento verš „gleich einem jungen meeresriesen“.

28. *gescit*, z *gesaget* jako *meit z muget*; větší počet příkladů k tomuto stažení slabik *age* nebo *ege* v *ei* viz u Weinb. Mhd. Gr. § 25.

33. *erkrigen* part. pt. od md. *kri-ge, kreic, gekrigen*, jehož význam zachovalo nhd. *kriegen, kriegte, gekriegt*, které formou se blíží více nhd. *kriegen* znamenajicimu: namáhati se.

36. *laz* srv. v. 312. unavený (srv. lat. *lassus*), lenivý, nehlbitý; superlativ *lezzist* žije dosud ve tvaru *letzt*.

37. *ritterschaft*, rytířské počínání, rytířská čest (v. 17, 25, 37), rytířský boj (v. 8, 24, 193, 208, 235); stav rytířský (v. 3).

38. *sin*, smysl, rozum, vědomí, umění.

44. *helt* slova toho užívá H. velmi rád. srv. Úvod 24.

- 45 nâch âventûre geriten;
 enphangen nâch hêrlichen siten
 wart dâ der êren rîche gast.
 daz im mûtes nie gebrast
 daz erzeiget er dâ wol.
 50 an einem tage, als ich sol
 û nu kunden offentlich,
 dô der kunie von Frankrich
 in einem tiergarten
 mit den vrouwen zarten
 55 in vreuden wolde enbîzen,
 der gast begond sich vlîzen
 mit rîcher koste dar an,
 wie er gezieret ûf den plân
 sô ritterlichen quême,
 60 daz iz wol gezême
 dem edelen kunige in Bêheimlant

45 *aventure*, 51 *ev*, 54 *vrouwen tzarten*, 55 *wol enbeizzen*, 56 *be-
 gonde, vleizzen*, 57 *kost*, 60 *is*.

45. *âventûre*, mhd. *âventiure* ze stŕlat. *adventura*, znamená událost', zvláště podivuhodnou, překvapující, kouzelnou, pak zvláště rytířský boj, hlavně klání s ostrým a zvláště také cenu jeho, šťastný výsledek vůbec, výhru, štěstí (ku př. v milostné písni Václavově). Hledati *av.* vykládá se v Hartmannově Iweinu takto (v. 527 a nn.): „âventiure? waz ist daz?“ daz wil ich dir bescheiden baz. nû sich wie ich gewâfent bin; ich heize ein rîtr und hân den sin daz ich suochende rite einen man der mit mir strîte, der gewâfent si als ich. daz priset in, ersleht er mich: gesige ich aber im an, sô hât man mich vûr einen man, und wirde werder danne ich si. *av.* nazývá se pak také vyličení události, a básníci dvorští mají za musu „vrou *Aventiure*“, která zaklepá na dvěře básnikovy a chce do srdce jeho. (Srv. začátek IX. knihy Parzivala).

53. *tiergarten*, zahrada, sad, ve kterém se chovala dle zvyku středověkého též zvíř.

55. *enbîzen* jísti, *inbîz* snidani; za krásného počasí byly tabule pod širým nebem oblibeny — srv. Ullr. v. Liechtenstein 191, 26: dô

het onch sich der fûrst von Kern- den schön geleit ûf einen grünen anger breit. durch einen imbîz er dâ lac des er ûf grase ie gerne pflac.

56. *gast* zde jako stě. host často, cizinec vůbec.

57. *koste* náklad, co mnoho stálo.

57. *ritterlich* srv. Úvod str. 24.

61. Interpunkce, které se nřivá u vydávání pramenů staroném., zakládá se na pozorování Benecke a Lachmanna. — Benecke pravi v pozn. k „Wigaloisovi“ (v. 7777), „dass die alte sprache in ansehung des gebrauches der verbindenden wortfolge weit weniger strenge ist als die neue, in der durchaus das verbum am ende stehen muss. um den leser durch interpunction nicht irre zu machen, ist in diesem abdrucke nach dem beziehungs- pronomen niemals ein komma gesetzt“, a Lachmann v úvodě k „Iweinovi“ str. VII., „ich habe sie (interpuncti) so einzurichten gesucht, dass sie dem leser das zusammen gehörige und was er trennen soll im augenblick deutlich mache. nur muss er freilich mit gespannter aufmerksamkeit lesen, nicht obenhin mit den

in des lobe der wigant
 wère in vrende lant geværn.
 ûf einem tepich der edel barn
 65 mit vrien mûte sazte sich;
 dô wart der helt ritterlich
 in sine hosen in geschûlt.
 sîn vreher ritterlicher mût
 im allez trûren swachte.
 70 in vreuden im dô lachte
 daz herze durch die ougen.
 ach wie die mûne tougen
 mit dem wigande rauc!
 vrevellichen ûf spranc
 75 der lûre gast vil werde.
 hêrlicher gebêrde
 tet der helt vil dâ schin.
 ein spaldenier glanz sidin
 was im prislich dâ bereit,
 80 dar ob im schône wart an geleit
 ein silberwizer halsbere, [373, c]
 dar an lac meisterlichez were

63 wer, 64 tepich, 65 satzte, 67 hōsen, in *schûlt*, 69 travren, 70 frev-
 den, 74 frevelichen, 75 tēwer, 78 spalderin, 79 waz, 81 wizzer halsperk.

augen, und er muss beachten, was zu seiner bequemenlichkeit angeordnet ist, zum beispiel dass vor dem nachsatz immer ein komma steht, dass das semikolon ein grosses komma und das kolon einen kleinen punkt bezeichnet. V novější době mnozí vydavatelé nedbají těchto vzorů, ale jednoduchosti a spornosti této interpunkce, zdá se, odporučuje ji. Přece jsem ji neuzíval v celém objemu, v jakém je v Iwein, výhrz spojují s větou hlavní jen větu vztahnou a výrokou.

62. *wigant*, staroepické slovo „bojovník, hrdina“. Jemuž někteří básníci dvorští se vyhýbali.

65. *mût*, mhd. *muot*, mysl, kterýžto význam se zachoval dosud v složeninách jako hochmuth, demuth a v odvozeném gemûth; vrien mût mysl nestížená, tedy veselá. O sobě znamená slovo někdy už mysl chrabrou jako v nově němč. (srv. 48), vreher mût (68)

mysl odvážná, smělá, totéž značí ritterlicher mût (214, 237), mysl, která rytíři přísluší.

67. *hosen*, zde železné holeny; rytíř potřeboval k oblečení jich cizí pomoci: sedl si na koberec a zvedl nohy, holeny byly přiloženy a přilehly vlastní tíží k nohám, načež byly nad kolenoma zavázány; potom teprve rytíř vstal (v. 74) a dal se oblékat dále.

71. *die*, v době básně naši už rozdíl mezi *diu* a *die* byl zastřen.

78. *spaldenier* (v. Alex. Sv. V. 1392 spalnier), oblek nošený pod brněním.

81. *halsbere*, hlavní část odění, sestávající ze sešitých drobných kroužků (*sarrine*, 83), kryjící tělo až pod kolena; starší jméno *brünne* (brně, brnění) nebo *gewant* (odění); na prsou bývalo sesíleno plátem (plate 85, Alex. 1396), hlavu kryl připojený k němu čepce *harsenier*, na nějž se postavil helm.

82. kroužky mistrně pracované

von kleinen sarringen.
 den begonde twingen
 85 ein plate meisterlich beslagen;
 sold si ze strite hân getragen
 her Wigalois der kûne man.
 dô er den argen wurin Phetan
 durch Larien [willen] erslûc,
 90 si wêre meisterlich genûc
 geworcht von richen blechen.
 dem êren richen vrechen
 zû dem selben mâle
 von rôtem zindale
 95 wart gesant ein wâfenkleit
 dâ riche kost het an geleit

⁸⁶ solde, ⁸⁷ Wigoleys, ⁹¹ plechen, *za tím na kraji: mîne*, ⁹² den, ⁹⁴ tzindale.

83. *klein*, jemný, drobný.

87. *Wigalois*, rytíř s kôlem, hrdina básně německé, kterou dle vypravování francouzského panose složil na začátku 13. století Wirt von Grafenberg, jenž napodoboval v prvních částech Hartmanna, později Wolframa. Wigalois, vlastně dle v. 1574. *GwiſzGalois*, je syn Gawanův; král Joram přemohl tohoto pomocí divotvorného pasu a odvedl jej do své země, aby ho zasnoubil se svou dcerou. Před narozením W. odjíždí G. a nenalezne již cesty do země. W. opouští svou matku a jede ke dvoru Artušově, odtud s pannou, pomoc hledající na dobrodružství. Přemůže dva obry, pak muže, který mu chce vzít nalezeného psa, na prosbu jiné panny utká se s Ojírém z Mansfeldu (vlastně historickou osobou saskou). Když přemohl ještě rytíře, který sám chtěl podniknouti tutéž cestu, dojde vlastního dobrodružství; otec krásné *Larie* byl pohanem Roasem zabít, a rytíř má ho pomstít. Jede za podivným zvířetem (otcem to Lariiným) do pouště a přemůže tu hrozného draka *Phetana*, po boji však klesne zemlem k zemi a jest oloupen o divotvorný pás. Vyléčen byv, je málem utracen od divé ženy, bojuje s trpaslíkem, a dojde skrze černou mlhu ke kolu, skrze něž nemůže projít.

Modlitbou odstraní tuto překážku přemůže jakéhosi kentaura a konečně na hradě Glois pohana Roasa, jehož choť, krásná Jafita, zemře hořcem. W. slaví pak sňatek s Larií, ale musí se ještě vypravit proti Lionovi Namurskému, jehož hrad vybojuje. — Poznává konečně i svého otce, a Larie porodí syna Lifort Gawanides, který se stane větším hrdinou než otec a děd jeho. — V XV. stol. byla báseň zpracována prosaicky, a parodována pod jménem „Wieduwilt“ židovským dialektem. První vydání pořádal Benecke (1819), opatřiv je pěknými poznámkami a slovníkem, pozdější Pfeiffer (1847) a Schönbach (1878). Ve Wigaloisu není zmíněna právě *plate*, přirovnání je tedy zcela všeobecné.

88. *arc*, zlý, ničemuý, hrozný.

91. *zindâl*, od řeckého *αἰδώς*, skvostná látka na saty; sat rytířův je červený, protože je na něm též vyší erb, později popsáný.

95. *wâfenkleit* nebo *wâfenroc* (vaňrok v Rukopise Hradeckém) sat kryjící halsbere; vedle toho tvaru užívalo se též staršího *wâpenroc* (v. 104). Délka jeho byla různá, Ulr. v. Licht. 451 praví o takovém šatu: *er was vil volleclicchen lanc, sin lunge muz út die erden swane*. Byl-li w. posílán kozičem, nazýval se cizím slovem *kurst* (kuršit v Alx. JH 113).

ein vrouwe mit ir wizen hant,
dar in der türe wigant
wart gar ritterlich gekleit.
¹⁰⁰ ouch was des heldes urs gereit
wol nâch sines herzen gir;
kovertür und lankenir
dar ûf geleit gar wunnencliche,
dem wâpenrocke geliche,
¹⁰⁵ und meisterlich gezieret,
prislich gefurrieret
mit nûwen vederen hermelin.
ouch gap von golde liechten schîn
des herren satel wunnenclich
¹¹⁰ dar in mit vriem mûte sich
der helt gar ritterlichen swanc.
von golde wunnenclichen erklanc
sîn zoum und sîn gereite gar.
sîn helm von brûnem stahel klâr
¹¹⁵ gap liechten spiegelvarwen schîn;
ein kranz prislichen guldin

⁹⁷ vrowe, ⁹⁸ tevre, ¹⁰² kovertevr vnde, ¹⁰³ wunnencliche, ¹⁰⁵ unde,
¹⁰⁷ neuen vedern, ¹⁰⁸ gabe lichten, ¹⁰⁹ wunnenclich *tak je u v tomto slově vždy psáno*, ¹¹⁴ grvnem *oprava zd. Hagenova*, ¹¹⁵ gabe lichten spiegelvarben,
¹¹⁶ krantz.

97. Bylo zvykem, že paní opatřila svého „přítele“ krásně vyšívaným šatem, jak ukazují místa z Wolframova Willehalmu: die heiden heten kursit, als noch manic friiundin git durch gezierde ir amise (19, 25). swaz kost ûf man geleit ie wip diu moht ûf Ponfameize sîn (51, 27).

97. *wîz*, stálý přívlastek ruky, nejen dámské, než šlechtické vůbec.

100. *urs*, zvláštní, jinde nedoložený tvar místo *ors* nebo *ros* (ahd. hros, srov. angl. horse), z něhož i české *oř* je odvozeno, *gereit* je staženo z *gereitet*, jako *geleit* z *geleidet*.

101. *herze* (srv. 71) dle tehdejšího názoru sídlo duše myslící a soudící; naproti tomu sídlem citu je *lip*.

102. *kovertüre* (ahd. kovertiure) pokrývka na koně a sice předně kroužková, k ochraně jeho, a pak ze skvostné erbem ozdobené látky

(dem wâpenrocke gelich) na okrasu; tento „dek“ býval též velmi dlouhý: diu decke reicht unz ûf den huof (Uhr. v. Liecht. 451, 20); někdy rozeznává se od této k. *gropiere* od fr. croupière — čes. *kropieř* (Alx. 1262), pokrývka zadní části koně, kdežto *lankenier* od něm. lanke (bok) cizí koncevkon utvořeně (jako lendenier, hüftenier) je pokrývka boků koňových. Krátkost poslední slabiky jest výmínečna.

106. *prislich*, ceny hodný, krásný, *furrieren* podšítí (kožešinou).

107. *veder*, také o měkké kožešině užíváno, *hermelin* nebo *hermin* od *harm*, hranostaj.

111. *ritterlichen*, jak se na rytíře sluší hbitě, elegantně; podobně o myslí, o udatnosti, o všem, co rytíři náleželo nebo slušelo.

114. *brûn*, tmavý, ale také lesklý, zářící, skvělý.

- glest uf des helmes kröne,
 dar in gesteket schône
 vergulter gires vederen vil.
 120 dar an gehangen âne zil
 von golde wunnenelich talier. [373 d.]
 der minnen zeichen, ein slogier,
 vloue ob des gires vedern
 den man dâ sach vledern
 125 gelsidin unde wol geworcht.
 der tûre degen unervorcht
 den helm gar ritterlichen bant.
 einen schilt der wigant
 gevie gar prislichen,
 130 gevazzet wunneclichen
 mit grünen borten sam ein gras;
 des schildes velt bezogen was
 mit nûwen rôten marderkeln.
 sol ich die wârheit nicht enhelm,
 135 sô tûn ich offentlichen schîn
 daz dar in wiz hermelin
 ein ginender lewe was gesniten.

¹¹⁹ gyres vedern, ¹²⁵ gel siden ¹²⁶ tevwer, ¹³¹ grünen porten,
¹³³ nevwen, ¹³⁶ hermelin, ¹³⁷ ginder, gesinten.

117. I rytířî nekuřezeeho rodu nosívali helmy s korunou; Utr. v. Licht. 165, 21: dâ bi fuort man den helm mîn, der moht ouch liehter niht gesîn, er was gekroenet meisterlich, diu krône, diu was koste rich. Větec, o němž vypravuje básník, mohl býti též na *waele*, tvarem od koruny se lišící: Licht. 451, 38: diu wael stont uf dem helme mîn, dar umb ein kranz von scharlach gie, zerhouwen vil wol dort und hie — a 485, 19: sîn helm was lieht alsam ein glas, darumb von drizen vederen was gestôzen ein vil witer kranz. Suchenwirt neopominá nvěsti v popisu erbu, zlatí byl helm korunovaný.

121. *talier*, droboučké okrouhlé ozdoby; viděl jsem podobné na krončkových oděních v Ambras-ké sbírec ve Vídni, ale ne na helmě, nýbrž na prsou upevněné.

122. *slogier* (z toho české šlojier v Tristramu) se nvázal tak kolem per, že větší část jeho vlála větrem; tím naznačil rytíř zjevně, že „slouží“ dámě; obvyklý znak

dámských rytířu byl též rukáv upevněný na štítu; král Jan dokonce dal si napsati na štít, že slouží; takoví rytíři byli v turnajích vítáni zvláštním pozdravem „lidu žádajícího“.

127. „Podvázání“ helmu značí úplnou hotovost k boji — dělo se svázáním „helmsnuor“ pod bradou; tam se také při klání mířivalo, aby rytíř byl odzbrojen; podobně odvázání značí konec boje, (277). Jelikož helm kryl i obličej (barbieron), nebylo pod ním rytíře poznati: a on svůj helm dávno podvázal, chtě, aby ho nižádný nepoznal. (Tandarinš 58, 24).

133. Štít byl buď malován (schil-taere, malir, schildern) anebo potažen kožešinami; červenou kožešinou k tomu účelu obvyklou byly krky kuní; podobně básník „Böh-menschlacht“ (srv. Úvod 20) popisuje erb Přemysla II.: von hermlin ein lewen war nam ich ûp keln dar gestracht.

137. *ginen*, zivati, lev s otevřenou tlauou.

Dā wol nāch ritterlichen siten
 der helt zu velde was gereit,
 140 die lūte nāch gewonheit,
 kint, man unde vrouwen,
 liefen zū durch schonwen
 den helt lobebēre,
 sam ob dar komen wēre
 145 ein tier ūz einer wilde,
 sīn banier, glich dem schilde,
 die snurret in dem winde,
 ob ich iz allez vinde
 daz mir wart von im gesaget,
 150 sō sol iz bliben unverdaget,
 von mir zu rīne unverholn,
 zwelf kerzen grōz alsam die holn,
 die wurden vor im dō ze stunt
 mit vūwers flammen enzunt,
 155 die sō schōne brunnen,
 daz sī der liechten sunnen
 nāhen benāmen īren glast.
 Frankriich, dā reit dīn werder gast
 in ritterlichem schīne,
 160 von einem baldikīne
 wart im ein himel ertracht, [374. a.]
 ūf vier scheffte gemacht
 gar schōne zū den siten,
 dar under sach man rīten
 165 den herren mītes vrien.
 tambūren, schalmien,

140 *leyte*, 141 *vrouwen*, 142 *lieffen*, *schowen*, 143 *der*, 144 *der*, 145 *tyer*,
 146 *banier*, 147 *winden*, *n skrábina*, 148 *is*, 150 *is*, 152 *vd. Hagen*: *holn*,
 154 *fevwers flammen*, 156 *lichten*, 157 *nohen*, 158 *rīt*, 160 *paldikīne*, *vždy*,
 163 *ziten dle vd. Hagen a p. Waaga*, *siten dle Leverera Mhd. Handzsch.*

142. „aby videli reka chvalného“.

146. Také na koruně, upevněné na kopí, byl vyšší erb, jako na sukni jeho a na pokrývce koně.

147. *snurren*, zdouvatí, vlátí.

151. *rīm*, verš, nebo dvojverší, zde „báseň“.

152 *bole*, trána, fošna, slovo se nevyskytá jinde v tak staré památce; nez jsem znal znění rukopisné, opravoval jsem vd. Hagena *holn* v *zahn*, což by významem se krylo se zněním rukopisným.

157. *schīn*, lesk.

160. *baldikīn*, nebo *baldakīn*, látka z Baldaku (Bagdadu); stě,

parčaka vzniklo asi z tohoto slova prstonárodní etymologií; nynějšího smyslu slovo nemělo, ač používáno na tomto místě, kterak se vyvinulo.

161. *ertracht* m. *ertrachtet*, vymýšleno, zhotoveno.

165. *mītes* je genetiv vztahu, volný myslí.

166. *tambūre*, fre. *tambourin*, ruční bubín, *schalmie* píšťala; také Utr. v. *Licht*, označuje hudbou, že je hotov k boji; mün. *businaer die bliesen dō ein sūeze wīs mit schalle hō*; den rittern tet man dā mit kint daz ich bereit was an der stunt.

- die gäben vor im süzen schal:
 hin reit der nūwe Parzival
 ûf ritterlicher êren phat.
- 170 Daz povel volget vor die stat
 im in den tiergarten
 dâ mit den vrouwen zarten
 der kunic von Frankriehe was.
 dô wart gebreitet ûf daz gras
- 175 gar schône ein nūwer baldikin
 dar ûf keklich daz urs sin
 dâ mit allen vieren trat.
 dâ hielt der helt an einer stat
 in ritterlicher werdikeit.
- 180 biz dem kunige geseit
 wurden diſe niere
 daz ûf den hof wêre
 ein gast sô ritterlichen komen,
 daz nieman het ẽ vernomen
- 185 daz dâ in Frankriehe
 wêr alsô ritterliche
 gesehen ein creatûre:
 als ob ûz einem vûre
 der tûre degen rente.
- 190 und ob in vlammen brente
 allez sin gewête
 und sich gezieret hête
 zu kunstlicher ritterschaft.
 mit gedanken dô behaft
- 195 des edelen kuniges herze wart:
 doch nicht lange wart gespart
 daz der kunic ritterlich
 hiez in ir wâfen zieren sich
 zwêne ritter ûz erwelt
- 200 die zû den besten gezelt

167 suzzen, 168 rait, nevwe Parçifal, 172 vrouwen, 173 Frankrich,
 175 schon, nêwer, 180 bis 184 hete vernomen *oprava Lamblova*, 187 crea-
 tûre, 188 fevre, 189 tever, 190 flammen, 192 geziert, 194 dâ, 195 wart *schôst*,
oprava vd. Hagena 198 waffen, 200 dem.

170. povel z lat. populus, pro-
 střednictvím stře. poblus.

188—193. Slova družiny královny;
 vynecháno je „že vypadá“ — po-
 dobné volnosti konstrukce starší
 němčina snáší mnohem lépe, než
 nová uměléjší řeč, která je vzdá-
 lenější od živé nenucené mluvy.

194—195. Král má starosti, boji
 se o slávu svých rytířů.

197. Že král určí, kdo má bojo-
 vat s cizím rytířem, je nevyklé;
 vykládá se to asi tím, že český
 rytíř bojoval za čest krále českého
 (srov. Gha m), že tedy vyzván byl
 vlastně král francouzský, který si
 vyvolil rytíře, jíž by bojovali za
 něho, — Vítězství bylo dle toho
 ještě slavnější, jelikož oni dva pá-
 nově reprezentovali many krále
 francouzského vůbec.

- wären in Frankriche. [374. b]
 die man sô ritterliche
 mit ile dar zû ruste,
 daz zû der richen tjuste
 205 den herren nîhtes gebrast.
 von dem povel wart der gast
 vil an gegagert unde gekaft,
 wan er sich zû der ritterschaft
 sô schône hete gezieret.
- 210 In des geleisieret
 kom ritterlichen ûf den sant
 von Bêlôle Anschôrant,
 ein ûz erwelter ritter gût
 den ouch ritterlicher mût
 215 bi sinen tagen nie gemeit;
 des name in ritters werdikeit
 was vil manigen tac gestigen.
 „hald ûz, hald ûz!“ wart dâ geschrigen
 lûte und wunnendlich genûe.
 220 die tambûre man dô slûe.
 den helden wart gewichen;
 die urs gar keklichen
 mit den houbten nikten.
 die helde prîslich schikten
 225 die schilde vur die bruste.
 zu ritterlicher tjuste
 stûnt ir beider herzen ger.
 dô die herren heten die sper
 zu handen gefangen.
 230 die urs begonden prangen
 mit sprungen ûf dem sande.
 vîntlich die wigande
 begonden dô ir houbet wegen,
 als die gûten ritter phlegen,

^c
 203 rvste, 204 dar, s tečkou pod r a nadepsaným z; tyuste vždy,
 210 geleysiret, 211 kome, 214 ovh, 219 vnde, 220 da, 222 ôrs, 225 fvr, 230 ôrs.

204. *tjuste*, obyčejně *tjoste* nebo *juste*, z frc. *jouste*, klání a sice dobrovolné i klání s ostrým. *rich* znamenitý, krásný, nádherný.

206. Líd odevšad sběhlý má teprve teď pravý čas, prohlédnouti si rytíře, který klidně čeká na soupeře svého.

210. *leisieren*, frc. *laisser*, pustiti

(roz. koně), hnáti kvapem; při vlastním klání běh nazván *walap* a kariéra *rabbîne*.

218. Cizího rytíře asi oslovili takto „lídé žádající“, kteří se nadáli od něho bohatých darů, dojde-li vítězství.

230. *prangen*, chlubně se vzpinati, ukazovati se.

- 235 swan uf der ritterscheffe phat
vrou Minne si betwungen hat
und gît in ritterlichen mût.
man sach gein ritter ritter gût
vîntlich gebâren uf dem plân,
240 ouch liezen dâ zesamme gân
die helde sô nîtliche. [374. c]
daz man daz ertriche
sach biben von ir urse louf;
mit hurte kômen si zehouf
245 in ritterlichen êren,
als si wol kunde lèren
nâch gewonheit ir kurteis:
der Bêheim stach den Franzeis
kreftlîch nît ellentriher hant.
250 daz im des siges wart bekant
von dem ritter ûz erkorn.
des Walhen urs dô was verlorn.
daz zôch der Bêheim mit im hin.

Daz was ein prîslich gewin
255 dem êren rîchen gaste.
ein lutzel er dô raste,

235 wan, 236 vrow, 237 vnde gît ritterlichen mût, 238 gegen.
242 daz l ertriche, 243 vrs, 245 ritterlicher, 246 kvnden. *n skrâbâno*, 247 kvr-
tevs, 248 Frantzevs.

236. Vedle tvaru habe, habest, habet vzniká brzo stažený *hâ, hâs, hât*, a 1. os. dle analogie bezpřípomných sloves *gân* a *stân* přijímá koncovku *u*; vedle těchto dlouhých tvarů vyskytají se dosti brzo zkrácené *han, hast, hat*, z nichž 2. a 3. osoba se udržely dosud; v naší básni rýmuje *hât*, tât několikráte, ale *han: kan* (1) a zde *hat: phat*.

240. *zesamme gân* scil. koně, sbližení, sblužení ke klání.

241. *nîtliche* nepřátelský, *nît* je mysl nepřátelská, zvláště v boji — „hnali k sobě, jakoby k vážnému boji“.

244. *hurt*, frc. *heurt*, sražení, náraz, — klání se dalo s „hurta“. jestliže koně se srazily hlavama; takto útočiti nazývá se „hurtechele riten“.

247 *kurteis*, obyč. *kurtoisie* (onen tvar byl asi v Čechách obvyklý,

nebo i Ulrich von Eschenbach užívá ho ve Wilhelm v. Wenden 1363) zdvořilost, dvorské vychování vůbec.

248. *stechen* zde tolik co *abe stechen*, sbodnouti, neboť jenom v tomto případě patřil kuň přemoženého rytíře vítězi. Možností při klání jsou ještě, že 1. oba rytíři roztržili svá kopi a zůstanou na koních (besitzen), pak by žádali nová kopi a hnali by na sebe znovu, 2. že prudkostí útoku praskl jednemu rytíři pobřišník koně, pak by bojovali meči. Básník nelíčí technicky, sice by neopomenul říci, kam český rytíř mířil, zda-li na „čtyři hřeby“ štítu, anebo na šňůru helmu.

252. *Walhe* nebo *Walch*, cizinec z národů románských, hlavuě *Franconz*, později obyčejně *Italián*, čes. *Vlach*.

biz engegen kom gerant
 Grinet, der ander wigant,
 ein helt von Normandie
 260 von des kavalerie
 gezieret was Frankrieche.
 den stach sô kreffecliche
 der tûre gast ûz Bêheimlant,
 daz sich gegen sin selbes hant
 265 des herren sper mit krache kloup.
 der ritter viel, der mehm dô stoup
 von des Wallien valle,
 dem Bêheim wart mit schalle
 dô ritterlicher pris gegeben;
 270 daz urs gar âne widerstreben
 zôch der herre mit im hin.
 dô in der pris und der gewin
 was gegeben âne ladel,
 dô erzeiget er sin adel:
 275 die ros den herren samte er wider.
 den helm gezogenlichen sider
 der tûre degen abe bant.

Dô er het volant
 prislich die ritterlichen were,
 280 dô wart der von Michelsbere,
 der herre ûz Bêheimlant Johan, [374, d]
 gar wunnendich gekaffet an
 und wart im êren vil erboten
 von dem kunige und von den roten
 285 siner ritter lobesam.
 swaz onch den vrouwen gezam
 zu wurden dem ritter gût,
 daz erzeiget wol ir mût:

257. bis 258 *zd. II. četl* Grillet, 262 der, 263 tēwer, 265 der, kloub,
 266 stovh, 269 ritterlich, 270 an, 276 sant, 277 tēwer, 280 Michelsperk, 282 ge-
 kapfet, 283 Wart, vnd, 284 rote, 286 waz, vrowen.

260. *kavalerie* totéž co ritter-
 schaft, rytířské počínání vůbec.

265. „des herren“ t.j. jeho vlastní,
 oštěp se roztránil až u samé ruky.

269. Uznávali ho hlasitými po-
 chvalami za znamenitého rytíře.

273. „aniž by někdo proti tomu
 směl něco namítнути“.

271. *adel* v mhd. rodu středního
 vlastně rod vůbec, zvláště rod vy-
 znamenáný (vědomí původu samo
 o sobě tvoří šlechtu), šlechtictví,
 mysl, která šlechtictví přísluší.

276. *gezogenlichen*, jak toho vy-
 žaduje dobré vychování (zucht v.
 316) způsobilost.

dem herren durch sin werdikeit
 290 ûz rōten munden wart geseit
 minnenclicher habedanc.
 ob sin minne ir deheine twanc,
 dā getar ich nicht gesprechen ab.
 ich sage, als ich vernomen hab,
 295 daz in der künec gap zû der stunt
 der grōzen turneis hundert phunt
 und ein urs mīchel unde starc
 daz schatzet man an hundert marc,
 und ander kleinōt ungezelt.
 300 sus wart begābet der helt
 durch sine ritterlichen were.

Ob ich Heinrich von Vriberc
 sine ritterliche tāt
 die der helt begangen hāt
 305 mit worten nū volsage nicht,
 und mīn getichte gar enwicht
 gegen des herren wurden si,
 iedoch enwirt mīn herze vri
 des willen zû dekeiner stunt.
 310 ich entū mit worten kunt

290 gesait 294 sag 295 gab 296 tvrneys, p'vnt 299 kleinōt 300 sust,
 begobet 302 friberk 308 idoch 309 keiner 310 tu.

290. Ze všech sedmi krás žen-
 ských tato bývá snad nejčastěji
 zmíněna od básníků; rōter munt
 mívá dokonce význam „krásná
 dívka“ a Hartmann praví (Iwein
 535 a nn.): „die vrouwen bāten
 alle got daz sīn gnāde und sīn
 gebōt in ze helfe kēte, und ir
 kempfen ērte, daz er in ze trōste
 ir gespiln erlōste. nu ist er sō
 gnaedec und sō guot und sō reine
 gemuot daz er niemer kunde sō
 manegem sūezen munde helfelichiu
 dinc versagen“. — Wie einer ist,
 so ist sein gott, zdvořilá doba má
 i pána Boha zdvořilého.

291. habedanc, podst. jméno tvo-
 řen ze slov, kterými se děkovalo;
 poděkování. Dámy děkují za služ-
 by, které rytíř prokázal paní své, ne-
 boť tím ctil celé pohlaví jejich.
 Srv. obvyklé: pro všechny pamny
 i panie. Tak se jmenuje též cena
 při turnaji. srov. polský erb ab-
 dank, habdank.

293. turneis, turnōs (masc.) peníz
 tourský, fr. gros tournois, vedle
 něhož platil ve Francii ještě g. pa-
 risis o čtvrtinu větší.

300. sus, zachováno dosud ve
 tvaru sonst.

306. tichten (srov. v. 2) od di-
 ctare, psáti, básniti, pozleji „vy-
 nalézati“, snažiti se vůbec. V nové
 němč. je objem slova zase přiveden
 na prvotní míru; getichte, co je na-
 psáno, báseň napsaná, pak umělé
 dílo vůbec; enwicht nebo niwilt,
 nic, negace slova wilt (got. wailts,
 věc) něco, něco malého, (trpaslík);
 z ahd. složeniny tohoto slova
 s eo (tvzdy) vzešlo slovo cawilt,
 iowilt, icht, iht, icht (v. 2.) něco,
 a negace jeho niowilt, nicht, niht,
 nicht, nic; pozdější význam ne je
 vlastně „v ničem, nic“, nové nichts
 vzniklo z genetivu ve spojení se-
 silajícím nihtes nicht.

mêr sîner ritterlichen lât.
 ob nû mîn lasser mûn nicht hât
 sîn ritterliche werdikeit
 vollen prîset noch volseit.
³¹⁵ daz sol er lâzen. âne baz
 durch sîn zucht und ouch durch daz,
 daz vrou Sêlde hât gegeben
 mit den besten die mî leben
 dem helde ritterlichen prîs.
³²⁰ des hât er vil grôzen vlîz.

³¹¹ mere ³¹² lasser ³¹⁶ ovh ³²⁰ vliſAM t. j. Amen.

317. *vrou Sêlde* (srv. vrou Minne v. 236) jedna z četných osob dvorské mythologie, složené většinou z osob allegorických; vrou Êre, vrou Milte stěžují si na zkaženost světa, vrou Aventiure chodí po světě a zaklepá na dvěře básníkovy. Ulr. v. Liecht. praví: ich weiz wol wiez se hove stât dâ frou Melde spehent gât und nîmt ôt aller dinge war (47, 28). *saelde* je dobrost, vydaření, požehnání, blaho, štěstí — a pani Saelde

zosobněna je bohyně, která udílí dokonalost a zdar. Její hrad má bránu, která se zavře před nešťastníkem. Walther von der Vogelweide píše: Mir ist verspart der saelden tor; dâ stên ich als ein weise vor; mîch hilfet niht swaz ich dar an geklopfe, a Hartmann svého Iwein, kterého zahájil úvahou, že kdo celou silou duše své touží po pravém dobru, dosáhne štěstí a etí, zakončuje modlitbou: Got gebe uns saelde und êre.

PŘÍDAVEK.





Reinmar von Zweter.

(Vyd. Roethe).

149.

Ein künec der aller der wil sin
die siner helfe geruochent derst ouch underwilen min.
wie möht er min vermissen, swenne er umb unt umbe wil
gewern?

Er giltet lop, er giltet kunst,
dâ mit er hât verdienet reiner vrouwen süezen gunst;
er ist ein koufman alles des ein reinez herze kan gegern:

Wan daz in dürst nâch êren alsô sêre,
der in in guzze drizie vürsten êre,
noch mêr wolt in nâch êren dürsten.
diu sunne zînt niht baz den tage
danne der edele crônetrage
ûz Bêheimlande Gote unt uns zeinem vürsten.

150.

Von Rine sô bin ich geborn
in Österriche erwahsen, Bêheim hân ich mir erkorn
mêre durch den hêrren dan durch daz lant: doch beide sint
si guot.

Der hêrre ist guot, sin lant ist sam:
wan deich mich einer dinge sêre bi in beiden scham
daz mich nieman wirdet, ez ensi ob erz al eine tuot.

Waere ich bi Gote im vrônen himelriche
unt heten mich die sine unwerdliche,
daz dûhte mich ein missewende:
ich hân den künec al eine noch
unt weder ritter noch daz roch:
mich stiuret niht sin alte noch sin vende.

Sigeher.

(Vyd. Bartsch, Deutsche Liederdichter LXIII.).

Wā nu der baz gekroenet sī
 ein künie mit tugenden? der enwont uns niender bi,
 der kröne trage als er in höhern prise.

In hāt gekroenet vürsten art:
 des milten Fruotes tugende sint an in gespart,
 in hāt gekroenet Salomōn der wise.

In hāt gekroenet der vil tugende ē des pflac,
 Artūs der werde leie.
 der drier lop treit āne scharte und āne krac
 Wazlab, der ēren heie:
 daz ist der die kröne in Bēheimlande hāt,
 sīt er ob allen künigen sō gekroenet stāt
 alsun ob allen mänden tuot der meie.

Friderich von Sunburg.

(Vyd. O. Zingerle II., 4.).

Ein rīcher kūnee hiez Kosdras,
 der hāte ūz rōtem golde
 einen himel und einen trōn und eine bure gekozzen,

Dar umb ein hōhe zarge was,
 wīz silber, als er wolde.
 haet ez der kūnee ūz Bēheimlant mit siner hant beslozzzen,

Der teilet ez alse Salatīn
 den stein ūz Baldakōne,
 gelich dem edelen herzen sīn.
 den himel zuo dem trōne
 die gaebe er hīn mit ringer hant
 der mīlte wūnderaere,
 im wūrde ē niemer slāf bekant,
 die wīle ir dā iht waere.

Sigeher.

(Vyd. vd. Hagen, Minnesānger II., VII. 5.).

Ein Alexander vuorte ein her,
 dā sīn ein Perse getorste wol erbiten,
 in höher wūrde, mit kostlicher zer,
 mit der wer,
 als man künige sol an riten.

Nu vuort ein Alexanders muot
 eins Alexanders her, gesament witen,
 eins Alexanders lip und ouch sin guot
 wol behuot
 ze ganzen èren zallen ziten

Ein Bêheim wert, Otakker, der des richen erbe noch sol witen,
 ob ers gert.
 sîn wirt eben berg unt tal und alle lîten;
 sus sol ein Stoufer hiure höher stigen danne vert,
 unt sîn swert
 sol umb ère als ê Alexander striten.

(II., 1.).

Got, din zorn, der ist verschuldet:
 schouwet, wie der touf nîmt abe,
 die heiden vaste dringen:
 wachâ, hêrre, wach und werâ wer!

Kristen her kumber duldet
 unde strebet nâch dinem grabe,
 sô daz ir swert erklingen
 müezen dem geliche als über mer.

Ungeborn
 waer uns baz, danne ob wir den sig verliesen.
 Got, du solt dur diner marter ère verkiesen
 und ûf den der daz houbet ist:
 wizze Krist.
 gesiget Otakker iht, wir sin verlorn.

(VI., 1.).

her künic, welt ir den stuol erstigen und bejagen
 und ouch daz rich erstriten,
 sô nimmet got, und rilitel swaz die wîsen klagen,
 sîl mûlre zallen ziten,
 ir gebet, daz inwers vater eigen nie enwart,
 unt seht an Alexander, der gab unverspart,
 des vert sîn lob in allen richen witen.

Friderich von Sunburg.

(III., 2.).

Ich was, dô sibem wochen reit
 mit richen küneges werdeckeit
 der künec von Bêheim dâ gewan
 wol zweinzec guoter veste in Ungerlande.

Über Tuonow tüsent ellen lanc
 er brücket äne der Unger dane,
 über aht wazzer brücket er dan
 und gewan Bresbure ze sturme an alle schande.

Antwerken Altenbure ich sach
 uf wazzer und uf lande mit gewalte,
 die richen Miesenbure er brach
 ze hüge dem sinen höhen namen, bürge und türne er valte;
 dar nâch der unverzagte
 wol drier starker raste lanc
 hin in die Rebenzen (dâ ertranc
 der Hiunen gar ummäzen vil) wol drizec tüsent jagte.

Ulrich von dem Turlin.

(Vyd. Singer, Germania XXXI., 343.).

7. 1. Man sagt uns daz von Naribôn
 Ein gräve was der höhen lôn
 In minn dienst mit lob erwarb;
 Sin pris an wirde nie verdarb,
 Torst ieman lât an in gern.
 Er hiez Heinrich nâch des maeres wern:
 Rich edel der vürsten gnôz,
 Vor allem wandel was er blôz,
 Lûter, äne valsches wanken,
 10. Rein und staet; valsch gedanken
 Im muot und herze widerriet.
 Ghinschlich gebaerde im daz beschiet,
 Heimlich sin bi reinen wiben.
 Von der gruoze mac fröude beliben,
 Ob man sie mit triuwen minnet;
 Nent war; swer sich gên in versinnet,
 Dem git ir minneclichez grûezen
 20. Ein lôn daz minn kan süezen.
 Man seit: von edelem gesteine
 Tar ieman jehen mit rehter meine
 Von wunn diu sich gelich den frowen;
 Reiner muot mint werdez schowen,
 Liebel im ir minne süezen —
 Ich wil daz niht sô hōhe grûezen:
 Nimmer enger ich gesteines haz.
 Höher wibe gruoze tuot herzen baz,
 30. An aller hande freude ze jehen
 Tar ich danne gesteines sehen.

- Mich wundert, ob ieman anders si
 Ich waen, und waer er frowen bi
 Heinlich, er wurde des zwivels fri.
- 8, 1. Gröz wunder naem mich niht: —
 Ein sô sūeze freud von wibe geschilt —
 Moht man der frōuden widerstrit,
 Als ich ê seit, diu an frowen lit,
 Chranz oder tanz gelichen.
 Heinlich sorge muost entwichen.
 Ein frowen freud man angesiget;
 Tanz seitspil niht widerwiget
10. Der frōude die ir vil sūezer lip
 Erbiutet. sit durch sūez ein wip
 Man minnt, den namen, und durch schowe.
 Ei wie sūez durch freud ein frowe,
 Durch reht sol man in freuden jehen.
 Ein sūez wip, swâ sich diu sehen
 Lât, liep durch lieb, zwei herz daz sūezet.
 Nu wünsch ich den min herze grūezet
20. Ciuscher minn von wibes sūezen,
 Von Bêheim lande, des tugende bûezen
 Noh vil herzen sorgen pfliht.
30. Ich mein den edelen dem man giht
 Chünclicher wurde und milter tât.
 Heil frōude vride man ouch hât
 Von dem künig in vier landen
 Ottaker. ob den namen nanden
 Nieman mër dan werdin wip,
 Benamen sinen edelen lip
 Ein sterben muost vermeiden.
 Heil! saelde, an vindes liden!
 Ein gemeiner wunsch er ist von frowen.
30. Im biutet gunst — nu lât tugende schowen —
 Min dienst nige in mit disem bowen.

Der Misnaere.

(Vyd. v. d. Hagen, Minnesänger III., 86.).

(I., 12.).

Wil ie man hin ze Bêhmerlant, der sol dâ grūezen
 von mir den hôchgelobeten kûnee, der kan wol kumber
 mir und in allen die sin helfe gern. bûezen

Die ungehrinwen nident, daz er ist bi guote,
bi èren und bi wirdikeit: des ist im wol ze muote:
die vrides gernt, die kan der künie gewern.

Man sol und muoz in danken, ez enwart nie kein bezzer
vride man uf der erden.
künie Ruodolf, vogel von Rōme, halt in ze vriunde, daz rāt
ich dir und dem vil werden.
wā naeme einen sō hōhen schenken daz rīche
alsō der künie ūz Bēmerlant? wā lebet nu sīn gefīche?
ein keiser solte sīn ungern entbērn!

Cantilena de rege Bohemiae.

(Vyd. Bartsch, Deutsche Liederdichter XCVIII. 559. *)

Wäfen iemer mêrø!
ez weinet milte und êre
den künne ûz Behem lant.

Dem tôde wil ich fluochen,
sol man den kûne niht snochen
und sine gebende hant.

Man sol den künec Otacher klagen
ja herre got, er ist erslagen.
sin milte sach man nie verzagen:
er was ein schilt in sinen lagen
übr alle cristenheit.

Den Falwen und den heiden
waz er den Criste leiden
den schilt engegen bôt!

Ein löwe an gemüete,
ein adelar an güete,
der werde küne ist tât.

Der Behem küne ist nû gelegen:
des weinent, ougen, jâmers regen.
wer sol der witwen weisen phlegen?
der küne ist tût reht als ein deggen,
der ie nâch êren streit.

*) Srv. Palackého Děj. Č. II., 1. 161.

Künig Wenzel von Bêheim.

I.

(Vyd. Bartsch l. c. LXXXIII., 371.).

- Ûz hôher âventiure ein sÛeze werdekeit
 hât minne an mir ze lichte brâht,
 ich siuffte Ûz herzeliebe, swenne ich denke dar,
 Dô si mir gap ze minneclîcher arebeit,
 als ich in wunsche hete gedâht,
 sô zart ein wîp des ich iemer rûemen tar,
 Und doch alsô daz ez ir niht ze vâre stê,
 si gab in grôzer liebe mir ein richez wê:
 daz muoz ich tragen iemer mê,
 10. in ruoche wemz ze herzen gê.

- Mich bat mîn muot daz ich der lieben kûnde nam,
 (sô wol und wol mich iemer mê!)
 mîn vollin ger, mîn ougen weide und al mîn heil.
 Dô si mir durch diu ougen in daz herze kam,
 dô muoste ich werben baz dan ê
 gein der vil klâren lösen alze lange ein teil.
 Herz unde sunne gab ich ir ze dienste lîn,
 al mîner frôiden ursprinc unde ein anbegîn:
 si gap mir des ich iemer bin
 20. vrô, und ist doch mîn ungewin.

- Reht als ein rôse diu sich Ûz ir klôsen lât,
 swenn si dez sÛezen touwes gert,
 sus bôt si mir ir zuckersÛezen rôten munt.
 Swaz ie kein man zer werlte wunne enphangen hât,
 daz ist ein niht, ich was gewert
 sô helfeberndes trôstes, ach der lieben stunt!
 Kein muot ez niemer mê durhdenket noch volsaget
 waz lebender sælde mir was an ir gunst belaget.
 mit leide liebe wart gejaget:
 30. daz leit was vrô, diu liebe klaget.

Diu Minne endarf mich strâfen ruomes, zwâr sin
 darf:
 swie gar ich unbevungen hete
 ir klâren zarten sÛezen lösen lieben lip.
 Nie stunt mîn wille wider ir kiusche sich entwarf.
 wan daz sich in mîn herze lete
 mit ganzer liebe daz vil minneclîche wîp.
 Mîn wille was den ougen und dem herzen leit.

- dem libe zorn daz ich sô trûten wehsele mit:
 diu ganze liebe daz besneit
 40. und ouch ir kiuschiu werdekeit.

- Nu habe er danc der siner frowen alsô pflege,
 als ich der reinen senften frucht.
 ich brach der rôsen niht und het ir doch gewalt.
 Si pflic minn herzen ie und pflicet noch alle wege.
 ei swenne ich bilde mir ir zuht,
 sô wirt min muot an fröiden alsô manicvalt
 Daz ich vor lieber liebe niht gesprechen mac
 al minnes tröstes wunsch und minner saelden tac.
 nie man sô werde mē gelac
 50. als ich dô min diu liebe pflic.

II.

(Vyd. Feitalik. Wiener 3. B. 372.).

- Sit daz der winter hât die bluomen in getân,
 der kleinen vogelin süezen sanc
 in walde und ouch in ouwen,
 sô wil ich râten, dâ wir bezzer fröide hân.
 swer volge mir der habe des danc.
 die reinen süezen vrouwen
 die sol man alle stunde
 für bluomen ûf der heide sehen.
 hei welch ein lebender ongenbrehen
 10. swâ spilnde blicke bringent munt ze munde.

- Nû dar dem mit dem kusse ein süezer umbevanc
 nâch richer minne teil ergêt,
 swer küere dâ fâr die rôsen,
 für wâr des sinne müesten iemer wesen kranc,
 min munt der lûste bi gestêt;
 hei müeste ich mich erkösen
 mit der vil lieben eine,
 diu âventiure wûrde laz,
 der ich in sange ê mich vermaz.
 20. daz müeste si vergeben mir diu reine.

Vil zarte süeze und iemer wol gewünschet wîp,
 min tröst den ich ze fröiden hân
 lit an dir kläre gnote.
 mich sol diu hôchgezierter löser lieber lip
 in keinen senden sorgen lân:

- helf mir ze höhem muote.
 wie wol mich des geluste,
 sô sich ze lachen gab din munt,
 daz ich in in der lieben stunt
 30. so lachelichen mir ze fröiden kuste.

III.

(Tamtéž).

- „Ez taget unnmāzen schōne.
 diu naht muoz ab ir trōne
 den si ze Kriechen hielt mit ganzer vrōne;
 der tac wil in besitzen nuo
 der tribet ab ir vesten
 die naht mit siner glesten,
 deist wār, si mac niht langer dā geresten:
 wan ez ist zit und niht ze vruo,
 daz man ein scheiden werbe,
 10. sus sanc der walter, „ê daz sich geverbe
 der tac mit siner roete.
 wol ûf, wol ûf, ich gan in niht ze bliben bi der
 noete.
 ich vürhte daz der Minne ir teil verderbe“.

- Daz hōrte in tougener schouwe
 ein êren rîche vrouwe
 und ouch ir minnen diep der durch ein ouwe
 was ritterlichen dar bekomen.
 si sprach „vriunt minner wunnen,
 der walter wil niht gummen
 20. uns liebes, wan er wolde sin bespunnen
 mit miete, daz ich hân vernomen.
 ez ist dem tage unnmāhen.“
 si stuont ûf und begunde gāhen
 hin zuo dem walter eine.
 si sprach „walter, nimm silber golt und edelrîch
 gesteine,
 lâ mich den zarten lieben umbevāhen“.

- Er sprach, ich bin gemietet.
 gêt wider unde nietet
 inuch fröiden, wan ich wollt daz ir berietet
 30. mich: daz habt ir ûf ende brāht.
 ich warne inuch swenne ez zitet,
 daz er mit fröiden ritet.
 swenne ich in sage, sô hūetet daz ir bitet
 in lât in dar er habe gedāht“.

si wart sô umbevangen;
 er knuste ir rôten mant ir klâren wangen;
 daz was der Minne lêhen.
 liep unde lust die liezen sich dô wênig ieman vlêhen.
 dâ daz ergiene dâ ist ouch mê ergangen.

Des Landgrafen Ludwigs des Frommen Kreuzfahrt.

(Vyd. von der Hagen).

5409. etsliche wil der nennen nu
 doch nicht gar mit namen sie,
 als mir ein ritter nante die
 der dâ was und iz wol sach
 waz dâ ergiene, waz dâ geschach.
 er was dâ knecht derselben zit;
 ritters rehte gap im sit,
 als ich die wârheit habe,
 der edele êrliche *Hatzelbach*,
 der virde kunic in Bêhem rîche,
 der die krône sô lobeliche
5420. unde sô gar volkmener trûc,
 daz man noch zu redene genûc
 hât von siner werldikeit
 die doch nimmer wirt volseit,
 er was ein kunic von grôzer tât;
 wie gar miltelich er hât
 sie gerichet die des gerûchten,
 unde sie sin helfe sûchten.
 ûz voller hant er den gap,
 ez waere Franke, Durinc, Swâp,
5430. von wannen er ûz allen den landen quam,
 sîn mitte nieman des ûz nam,
 er inwolde begâben in
 nâch der kuniclichen wurde sîn.
 waz ich habe siner tugende vermmen,
 wie gar ein herre er vollenkumen
 was an al den têten sîn,
 ob ich dar ûf minen sîn
 wurfe mit vollem flize gar
 und sîn tûn wolde machen offenkâr.
5440. der werlde het ich noch lange jâr,
 und ich noch alle tage ervar,
 wie gar manlich er was ein man,
 und waz êren er hât begân,
 ich kunde des nicht zu ende kumen
 an dem hôhen, werden, frumen.

- al siner wurde tāt
 mit vollen er geerbet hāt
 kunic *Otacher* sinen sun:
 wer gehörte den ie dehein untāt tūn?
 5450. den hāt sīn hōch geborner art
 sīn sūzez herze alsō bewart,
 daz nie mislich gedanc
 mit deheiner bōsheit dar under dranc.
 er was der fūnfte, der werdliche
 kunic, der der Bōhem rīche
 verrichte und trūc die crōne,
 sīn tūn vert in lobes dōne
 in der werlde wīte volkumelich;
 al dā hāt er ūz lāzen sich,
 5460. wie gar kunicliche
 er lebete, wie miltliche
 was sīn leben, und ouch gap er.
 wie gar unervoreht der
 manliche ellenthafft
 an sinen vīenden mit kraft
 den sige nam, und waz er hāt
 begangen hōher wurde tāt,
 dā darf ich niht vil frāgen nāch,
 almeist ich die selben sach
 5470. und hōrte die von wārer sage,
 wie er an wīrde von tage zu tage
 ūf wūchs grōzliche
 und nam zū volkumeliche,
 sō daz sīn name lebet immer:
 sīn pris mac verleschen nimmer.
 an den sich ouch tegeliche
 ūhete grōzliche
 sīn sun, der werdliche,
 der selste kunic der ouch daz rīche
 5480. verrichte sō ordenliche,
 dar an gote so lobeliche
 diēte und sich hēte, alsō
 wir lesen an dem ewangeliō,
 „er wirt gehōhet, swer sō nidert sich
 selben“, daz habet wērlīch.
 kunic sō dēmūtigen
 bi gewalde sō gar gūtigen
 allen lūten, ich wēne der nie
 ūf erden sī geborn hie.
 5490. ūf von siner kintheit
 gūte mit der barmherzikeit,
 vermufl, zucht, bescheidenheit,

- gedult, senft, mütikeit,
 milte, voller tugende site
 sîn volliĝ im gewahsen mite,
 dô er was kumen zu fremder hant
 (doch im gewarten rîche lant)
 in kindes wesen, ich habe gehôrt
 von im sîner clage wort
 5500. umb daz er niht zu gebene het:
 wê im daz von herzen tet.
 jâ erbôt die wære milte an in,
 und natûrlich sô ist sie sîn
 und nicht von gewonheit
 noch von rûmreitikeit:
 sîn hôhe art twingt gebens in
 oueh daz sûze herze sîn,
 daz sô gar reine gemût
 ist den werden unde gût.
 5510. in hitziger liebe ger
 gotes dienst vor zûht er
 allen orden geistlich;
 in grôzer dêmût zu neiget er sich
 nâch der himelhîmne gebote,
 hât er liep sie in gote;
 dirre sêlige *Wentzlabe*,
 vil ich doch rede von im habe
 von maniger werke tugende tât
 die er ûf von kinde gewerket hât.
 5520. die wil ich hie lâzen nû,
 dâ gehôrt ein ander mûze zû.
 durch die sô grôze dêmût sîn
 nu sehet wie got ûf zûhet in,
 und bewiset an im besunder
 die ubergrôzen wunder
 sîner starken almehtikeit:
 waz man singet, waz man seit,
 von aller kunige têten list,
 nûnder daz geschriben ist,
 5530. noch ûf ertrîche hie
 sô ist ez vernumen nie,
 daz âne stritliche nôt
 sô grôze rîche in menschen gebôt,
 zwô crône, dar zû wite lant
 sich geben betwungen sîner hant,
 als dem kunige *Wentzeszlao*,
 den hât got hie gewirdet sô:
 der *Bêhem* rîche von art ist sîn,
 da endorfte man niht zû welen in.

5540. durch sine höhe werdikeit
 und siner tugende manievaldikeit
 zu *Chalitz* dem kunierliche
 enphingen in werdliche
 die stete und gar die lantschaft.
 zu *Gnesen* in voller wirde kraft
 er wart gecrônnet zu dem lande dâ;
 und gar korzer frist dem nâ,
 êr der ein jâr vol umme quam.
 daz kreftige rîche *Ungariam*
5550. dem furstentûm vil ligen zû,
 die dem gewarten: wer sagt mir mû.
 an wem daz si gesehen mêr?
 alsô von dem mer biz an daz mer
 ist er aber von der kristen diete
 an voller gebiete.
 den Urbatzen, Koltzen, Valben
 den Tzoken anderthalben
Bulgêren und waz da lande sîn
 an dem teile biz an *Chriken* hin.
5560. hie mit wil ich daz legen nider
 und mit rede kumen wider
 an die manlich gemûten
 die der zit vor Åkers hûten
 dô die heiden ûze der stat,
 als mich der rede herichtet hât
 ein ritter, unde er sagte dîz
 her *Ludewig von Medliz*,
 geborn von Düringe lunde.
 zu Troppowe ich in erkande;
5570. aldâ nâhen bi der stat
 gar richlich in behûset hât
 der vierde künie *Watzelobe*
 von dem ich nû gelesen habe.
 er machte inheimisch in den gast.

Mülichs von Präge reie.

(Vyd. Bartsch, Meisterlieder der Kolmarer Handschrift IV.).

Nû siht man aber beide
 den anger und die heide
 in manger hande leide.
 waz rîcher ougenweide
 ist verdorben in des meien cleide!
 daz komt von des argen winters nîl.
 Der wil uns aber balde

- betwingen mit gewalde
mit mängen rîfen kalde.
10. swaz bluomen vor dem walde
swaz ie lebt in freuden manievalde,
daz muoz trûren gein der swaeren zit.
Frôn dich, du werder mannes muot,
dem wibes gûete wonet bi.
ir lieber gruoꝝ gar senfte tuot,
swen si hie machent sorgen fri,
vil baz dann meien blûete.
wol im dem wibes gûete
erfreuwet sîn gemûete:
20. der leyt in freuden frûete
als er brunne in der minne glûete
swann er an den wizen armen lit.

- Swer hât sîn liep umbvangen,
dem ist sîn leit zergangen.
frou Saelde in hât umbhangen.
er darf niht sorgen brangen.
swâ ein rôter munt mit lichten wangen
im ein lieplich lachen hât bereit;
Waz schât des winters twingen?
30. kan er nâch liebe ringen
mit hovelichen dingen,
sô mac im wol gelingen,
nieman kan uns baz gemûete bringen
danne lieber frouwen wirdikeit.
Wer troest den werden mannes lip
baz wan die reinen frouwen zart?
wol im der hât ein liebez wip,
vor argem wandel wol bewart:
dem ist sîn leit verschwunden
40. und ist ze mängen stunden
von ungemûete enbunden
und hât vil freuden funden
und onch al sîn trûren überwunden.
got, waz lust an frouwen ist bereit.

- Wip ist der welt ein winne,
wip zieret für die sunne,
wip ist der tugent brunne;
niemanz volloben kinne
wip ist doch der iew des besten gunne.
50. frônt iuch des, ir wolgemuoten man.
Wip kan mit lieben sachen
den senden trûren swachen;

- wip kan wol freude machen,
 daz munt gein munt muoz lachen,
 wip tuot mannes herze in freuden wachen.
 wip kan leiten uf der minne ban
 Vil baz dann steine und allez golt:
 des helfen mir die wisen jehen.
 ir werden man, sint frouwen holt,
 60. sô mac iu heil von in beschehen,
 von iren kiuschen liben.
 sie kumment leit vertriben.
 man, welt ir frölich bliben,
 sô dient den reinen wiben
 diu sich in der minne hof lânt schriben,
 got nie lieber créatiure gewan.

Heinrich von Mogelin.

(Vyd. Schröer, Wr. S. B. LV., 461).

Von der hêrschaft der erde.

I.

Dem wisen louwen lop ûz mînes herzen mar
 flûzt, sint ich milde vant in einem adelar;
 des quam er uf der höchsten wurde stûfe.

Derselbe louwe dri natûren an im hât,
 der tîr ein kone in trûwen volget milde phat,
 sîn tôdes welf weet er in milde rûfe.

In rechter tât freis ist sîn mût,
 ab nâch nâtûren loufe er entslâfe:
 sîn ouge er nimer zû getût,
 sîn frede wacht in swärer bruches strâfe.
 Der trûwe ein sâm und wâr gericht,
 wechst unde blût ûz sînes herzen tegil;
 des hân im lop di welf geticht,
 di er nam ûz des tôdes ingesegil.
 Der armen mangel vrides hât in vollen wol genozen;
 sint daz des milden louwen hût
 si hât behût
 milde êre gnâde fride recht ist gar ûz im geflozen.

Der meide cranz.

- 1, 15. Ich lobe den keiser Karlen hō
 durch schuld in allen lunden wō
 gesehen wirt mîn krankez ticht,

sint mich sîn gâbe hât gericht.
 Wi daz mîn kunst unwirdic was,
 doch nûlder er nâch gnâden maz.
 Sins arn und sins louwen mût
 lacht, wanne er adelichin tût;
 di dâ der keiser beide fûrt.
 Dem wizen louwen stêt gesnûrt
 der sterz zwivaldic in dem schilt;
 der swarze ar in golt gefilt.
 der louw bedûtit Bêmer laut
 der ar zû Rôme milde fant . . .

2. 1. Den adelar were sines adels hât benant
 den di natûr in konic Johans herzen vant,
 dar ûz der milde sâme quam gerunnen.
 Fur wâr ich spriche sunder falsches lobes wân
 daz solchen frede Aswêrus noch er Salomân
 in ires rîches êren nû gewonnen.
 Sîn flue wît uber aller êren bere
 in wisheit ist gerichtet gein der summen,
 im gibet der natûren were
 daz er sîn alder junget in dem brunnen.
 Der trûwe ein sprinc ist er genant,
 sîz unde sûr flûzt er nâch werkes lône;
 dâ er den wâc des fredes fant,
 dâ gulte sich des adelares krône.
 lobe ich den milden adelar in des gesanges tichte:
 di milde sines louwen mût
 stêt lachen tût.
 der anger heide bere und tal in frides milde richte.

3. 1. Des koniges lop von Rôm wirt nimer uberricht,
 waz meister kunst ûz pinsel lobes varwe stricht:
 unrecht gewalt sîn frede hât gebunden.
 Sins louwen mût geliche ist er Jonatas
 und Judas Machabêus der der beste was,
 wi si in lât war ritters orden funden.
 Kûsch reine milde sam Noë
 dem got der werlde frede hât geswaren,
 geloubic sam er Josuë
 durch den die sunne loufen muste sparen.
 In wârer gotes libe er ist
 alsam was her Dâvit in sinem rîche,
 untrûwe brach er ir genist,
 sîn wisheit ich er Salomân geliche;
 geislich sam hêrre Jôsuas ist er zu allen stunden,

dēmütlic sam er Moïses
und Mamassès :

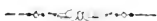
in keiser Karlen herze dā sind alle togende finden.

- 4, 1. Der virde keiser Karle was der wäre bere,
der kirchen schif mast segel und daz ganze were,
des got sin blüt rich ère wirde tage
uber alle dūtsche forsten wil gebreitet hāt.

Peter Suchenwirt.

(Vyd. Primisser).

- XXXVII., 77. In Pehem maust der adelar,
hat er icht schier gereketet;
chunich Wentzla, daz nempt war
80. eur flug die streketet,
habt ir gehertet zu dem flug.
hebt eu auf die rāise,
zeucht ein chaiserleichen zug
gen Rom durch manig praise.
seit ir ein rōmisch chunich seit,
und habt den nam auf erde.
hebet an, des ist wol zeit,
schaffet daz eu werde
preis und lob und wirdichait.
90. daz zirt wol eurn namen.
seit mendleich, milt und unverzait,
ir seit von chuniges stamen;
daz reich chainen chaiser hat
seit eurs vater zeiten.
tret an cheiser Charls stat,
so nennet man euch weiten,
daz ir daz reich und auch daz recht
mit trenen so besorget,
daz stet und fursten pleiben slecht,
100. und nicht dem unrecht porget.
also daz ir gut richter seit
den arm und den reichen.
ob eu got die genade geit,
so lebt ir wirdichleichen.



Dodatky a opravy.

Na str. 46 vypadla poznámka: O německé literatuře v Čechách vůbec srv. Martin v „Anz. f. deutsch. alterthum u. dtsche litteratur“ III., 107, a Friedjung „Karl IV. und sein Antheil am geistigen leben seiner Zeit“, Wien 1876.

Tamtéž mělo býti poznamenáno, že zájem Václava IV. o německé písemnictví dosvědčuje mimo známou německou bibli v Ambrasské sbírce ve Vídni velký a „opravdu císařský“ rukopis Willehalma (všech tří dílů) v téže sbírce, napsaný pro něho r. 1387 dle připsu: Anno domini millesimo trecentesimo octogesimo septimo finitus et completus est liber iste videlicet Marchio Wilhelmus Illustrissimo principi et domino, domino, Wenceslao Romanorum regi semper Augusto, et Boemiae Regi domino suo gratisissimo. (Lachmann, Wolfram XXXV., Primisser, Die Ambraser sammlung, str. 278).

Na str. 120 dole škrtni *ze*.

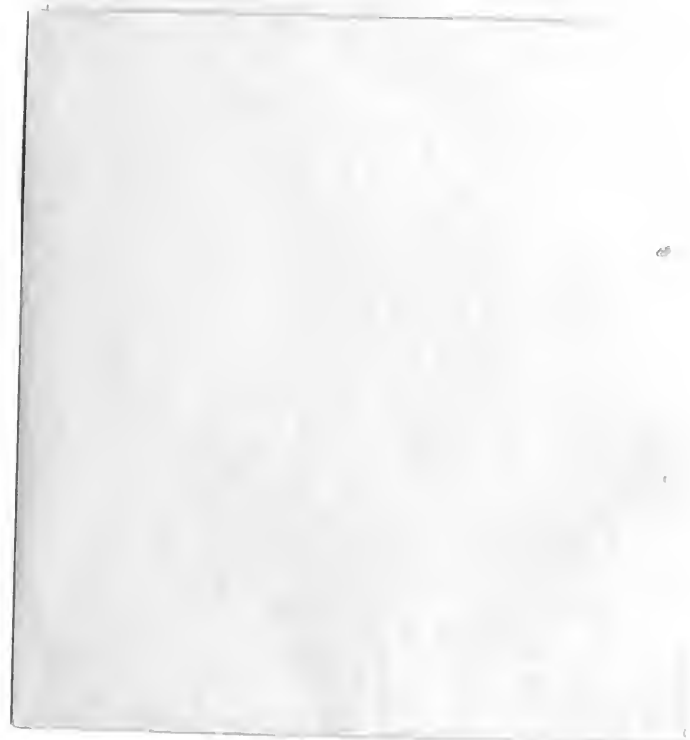
- | | | | | | |
|---|---|--------|------|-----------------------|--------------------------|
| „ | „ | 121 v. | 10 | po slově „Erbiutet“ | polož čárku místo tečky. |
| „ | „ | 121 „ | 30 | m. biutet čti bietet. | |
| „ | „ | 126 „ | 5431 | m. mitte „ milte. | |



O B S A H.

	Strana
Úvod	5
I. <i>Báseň a básník</i>	7
Výtisky a rukopis. Nářečí rukopisu	7
Nářečí básnikovo	9
Díla Heinrichova, Tristan a Báseň o kříži	10
Schretel	11
Verš a rým	12
Sloh	12
Výsledek nového srovnání	16
Jeho význam pro kritiku textovou a pro poznání osoby	17
básníkovy	17
Svědectví o Heinrichovi	18
Básníci erbovní	21
Komposice Heinrichova	22
Jeho sloh. Ličení děje a věci	23
Sesílení dojmu	24
Epitheta	24
II. <i>Jan z Michalovic.</i>	25
Rod Michaloviců	26
Listiny Janem podepsané	26
Chronologie výpravy	27
Účel její	28
Způsob její	29
Turnaje a klání	29
Odpor proti nim	30
Význam jejích	30
Sml Flaska	31
III. <i>Čestí páni, kteří podporovali německé básníky</i>	31
Václav I.	31
Reinmar von Zweter	32
Sigeher	33
Sunburg	33
Přemysl II.	33
Sigeher	34
Sunburg	35
Tanhäuser	35
Wernher	35
Ulrich von dem Turlin	35
Heinrich Clūzenere	36
Misnaere	36
Cantilena de rege Bohemiae	37
Ulrich von Eschenbach	37
Jeho Alexandreis	38
Willehalm von Wenden	40
Václav II.	41
Píseň milostná	42
Alba	43
Báseň o Ludvíku Pobožném	43
Remunt z Lichtenburka a Heinrich von Friberg	44
Boreš z Oseku	44
Rudolf I.	44
Mülich von Prag	45
Jan a německý Dalimil	45

	Strana
Karel IV. a Heinrich von Mogelin	45
Václav IV. a Suchenwirt	46
IV. <i>O vlivu umění:</i>	46
Na jazyk český; na pověsti slovanské	47
Na literaturu	48
Alexandreida	48
Titzovo srovnání Alexandreidy s Ulrichem	51
Tristram	54
Tandariuš	58
Hannšův zlomek rytířské básně	58
Růžová zahrada, Jetřich a Arnošt, Štilfrid, Apollonius	59
Tkadleček	59
Helmbrecht	60
Smil Flaška	60
V. <i>Zmínky o Slovanech</i>	
A. V literatuře umělé	61
1. Walther, 2. Hartmann, 3. Wernher der Gartenaere	61
4. Wiener mervart, Gesamtabenteuer, 5. Seifrid, 6. Anno, 7. Roland	62
8. Carmina Burana, 9. Konrad von Würzburg	63
10. Titurel, 11. Tannhäuser	64
12. Boppe, 13. Neznámý meistersänger	65
14. Reinhart Fuchs, 15. Erec	66
16. Wolfram, 17. Ulrich von Lichtenstein	67
18. Frauenlob	68
19. Reinmar von Zweter, 20. Meier Helmbrecht	69
21. Seifrid	70
22. Stricker, 23. Hätzlerin	73
B. V pověstí národních. 1. Čechové	74
2. Poláci	78
3. Srbové lužičtí	80
4. 5. Rusové a Lutici	81
6. Bulhaři, 7. Slovinci, 8. Pomorané, 9. Prusové	85
C. Zmínky historické	86
1. Lohengrin, 2. Ebernand von Erfurt	87
3. Lichtenstein	89
4. Konrad von Würzburg, 5. Seifrid Helbling	90
6. Hugo von Montfort, 7. Peter Suchenwirt	91
8. Hätzlerin, 9. Rosenblüt	92
10. Lidové písně historické	93
VI. <i>Verš staroněmecký</i>	93
<i>Úhrn a dodatky</i>	96
Tekst básně	97
Přidavek	115
Reinmar von Zweter	117
Sigehar, Friderich von Sunburg	118
Ulrich von dem Turlin	120
Der Misnaere	121
Cantilena de rege Bohemiae	122
Künig Wenzel von Böhém	123
Des Landgrafen Ludwigs des Frommen Krenzfahrt	126
Mülchs von Präge reie	129
Heinrich von Mogelin	131
Peter Suchenwirt	133
Dodatky a opravy	134



☞ Týmž nákladem vyšly tyto spisy: ☞

Prof. Dr. Jos. Kaizl,

FINANČNÍ VĚI

I. část, 1888. Cena 1 zl.

Dr. Em. Kovář,

INDICKÉ POHÁDKY

1887. Cena 1 zl., skvostně váz. 1 zl. 60 kr.

Prof. Dr. Jan Gebauer,

Poučení o padělaných rukopisech

KRÁLODVORSKÉM A ZELENOHORSKÉM.

Pro českou inteligenci napsal — —, 1898.

☞ Cena 1 zl. ☞

L. V. Chodskij,

VÝVOJ VĚDY NÁRODOHOSPODÁŘSKÉ.

Z ruského přeložil prof. J. Váňa.

1888. Cena 80 kr.

Jan Peisker,

ZÁDRUHA NA PRACHENSKU.

1888. Cena 50 kr.

☞ Právě vyšly ☞

Slovanské studie

od prof. Dra. T. G. Masaryka.

1889. Cena 80 kr.

☞ Upozornění: ☞

Na skladě jest ještě několik výtisků kriticko-literárního listu

ATHENAEUM

z r. 1887 (ročník IV.) a 1888 (ročník V.), v ceně 5 zl.

UTL AT DOWNSVIEW



D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 11 07 11 03 031 4